НАЦІОНАЛЬНЕ АГЕНТСТВО ІЗ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ВИЩОЇ ОСВІТИ

ВІДОМОСТІ
про самооцінювання освітньої програми

Заклад вищої освіти	**Одеський національний університет імені І. І. Мечникова**
Освітня програма	**53215 Переклад з англійської мови та другої іноземної українською**
Рівень вищої освіти	**Бакалавр**
Спеціальність	**035 Філологія**

Відомості про самооцінювання є частиною акредитаційної справи, поданої до Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти для акредитації зазначеної вище освітньої програми. Відповідальність за підготовку і зміст відомостей несе заклад вищої освіти, який подає програму на акредитацію.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – https://naqa.gov.ua/

Використані скорочення:

ID	ідентифікатор
ВСП	відокремлений структурний підрозділ
ЄДЕБО	Єдина державна електронна база з питань освіти
ЄКТС	Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система
ЗВО	заклад вищої освіти
ОП	освітня програма

Загальні відомості

1. Інформація про ЗВО (ВСП ЗВО)

Реєстраційний номер ЗВО у ЄДЕБО	**28**
Повна назва ЗВО	**Одеський національний університет імені І. І. Мечникова**
Ідентифікаційний код ЗВО	**02071091**
ПІБ керівника ЗВО	**Труба Вячеслав Іванович**
Посилання на офіційний веб-сайт ЗВО	**http//www.onu.edu.ua**

2. Посилання на інформацію про ЗВО (ВСП ЗВО) у Реєстрі суб'єктів освітньої діяльності ЄДЕБО

https://registry.edbo.gov.ua/university/28

3. Загальна інформація про ОП, яка подається на акредитацію

ID освітньої програми в ЄДЕБО	**53215**
Назва ОП	**Переклад з англійської мови та другої іноземної українською**
Галузь знань	**03 Гуманітарні науки**
Спеціальність	**035 Філологія**
Спеціалізація (за наявності)	**035.041 германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська**
Рівень вищої освіти	**Бакалавр**
Тип освітньої програми	**Освітньо-професійна**
Вступ на освітню програму здійснюється на основі ступеня (рівня)	**Повна загальна середня освіта, Молодший бакалавр**
Структурний підрозділ (кафедра або інший підрозділ), відповідальний за реалізацію ОП	**Кафедра теорії та практики перекладу**
Інші навчальні структурні підрозділи (кафедра або інші підрозділи), залучені до реалізації ОП	**Кафедра німецької філології, кафедра французької філології, кафедра іспанської філології, кафедра зарубіжної літератури, кафедра загального та слов'янського мовознавства, кафедра української мови та мовної підготовки іноземців, історії та археології, кафедра філософії та методології науки, кафедра фізичного виховання та спорту**
Місце (адреса) провадження освітньої діяльності за ОП	**Французький бульвар 24/26, м. Одеса, 65000, Одеська область**
Освітня програма передбачає присвоєння професійної кваліфікації	*не передбачає*
Професійна кваліфікація, яка присвоюється за ОП (за наявності)	***відсутня***
Мова (мови) викладання	**Українська, Англійська**
ID гаранта ОП у ЄДЕБО	**342617**
ПІБ гаранта ОП	**Гринько Ольга Сергіївна**
Посада гаранта ОП	**Завідувач кафедри, доцент**
Корпоративна електронна адреса гаранта ОП	**o.hrynko@onu.edu.ua**
Контактний телефон гаранта ОП	**+38(067)-761-20-38**
Додатковий телефон гаранта ОП	*відсутній*

Форми здобуття освіти на ОП	Термін навчання
заочна	4 р. 10 міс.
очна денна	3 р. 10 міс.

4. Загальні відомості про ОП, історію її розроблення та впровадження

Історія становлення ОП «Переклад з англійської мови та другої іноземної українською» бере початок у 1990-х роках, коли зі створенням на факультеті РГФ кафедри теорії та практики перекладу було закладено фундамент перекладацької школи ЗВО. Під керівництвом д.ф.н., проф. О. П. Матузкової сформувалася перекладацька школа, що здобула визнання в українській та міжнародній академічній і професійній спільноті. Результати наукових досліджень кафедри інтегровані в освітній процес, курсові роботи, наукові публікації та методичне забезпечення. Програма від початку формувалася як практикоорієнтована та прикладна, послідовно розвиваючись відповідно до потреб регіонального, національного та глобального ринку праці. Важливою її характеристикою є інтеграція навчання у реальний сектор перекладацьких послуг. Здобувачі систематично залучалися до мовного супроводу суспільно значущих і міжнародних заходів: Днів міста, фестивалю «Комедіада», медичної конференції, фестивалю ударних інструментів, спортивних змагань. У 2019 році вони працювали перекладачами-асистентами спостерігачів ОБСЄ під час парламентських виборів, що засвідчило належний рівень професійної підготовки.
Після початку ПМВ викладачі і здобувачі переорієнтували діяльність на волонтерський переклад. Під керівництвом викладачів здійснювався переклад субтитрів до щоденних оглядів подій, медичної документації для шпиталів тощо, що сприяло розвитку фахових компетентностей і продемонструвало соціальну відповідальність спільноти ОП. У 2026 році викладачі кафедри долучилися до перекладу матеріалів номінаційного досьє «Пам'ять про Голодомор 1932–1933 років в Україні», підготовленого Державною архівною службою України для включення до Міжнародного реєстру програми ЮНЕСКО «Пам'ять світу».
Редакція ОП, що проходить акредитацію, була впроваджена у 2022 році як відповідь на потреби євроатлантичної інтеграції та регіонального розвитку. Важливим етапом став 2023 рік, коли кафедра розпочала співпрацю з Європейським парламентом у межах двох грантових програм на магістерському рівні, що розширило можливості і для бакалаврів: участь у майстер-класах, лекціях експертів ЄС та доступ до сучасного перекладацького обладнання.
Редакція ОП 2025 є продовженням освітньої діяльності за ОП, що акредитується, відповідно до оновленого переліку галузей знань і спеціальностей (спеціалізація В11.041). Оновлення здійснювалося з урахуванням міжнародного досвіду викладачів: навчальних візитів до Брюсселя (DG LINC) та Стокгольмського університету, а також рекомендацій DG TRAD і європейських університетів у межах ініціативи EU-UA Training щодо підготовки письмових перекладачів для перекладу українського законодавства та EU acquis.
Якість підготовки здобувачів підтверджується їхніми професійними успіхами: серед випускників є відомі в регіоні та країні перекладачі. Залучення практикуючих фахівців до освітнього процесу забезпечує сталий зв'язок між теоретичною підготовкою та актуальними професійними стандартами.
ОП акредитується вперше за стандартною процедурою із залученням експертів НАЗЯВО.

5. Інформація про контингент здобувачів вищої освіти на ОП станом на 1 жовтня поточного навчального року у розрізі форм здобуття освіти та ліцензійний обсяг за ОП

Рік навчання	Навчальний рік, у якому відбувся набір здобувачів відповідного року навчання	Обсяг набору на ОП у відповідному навчальному році	Контингент студентів на відповідному році навчання станом на 1 жовтня поточного навчального року		У тому числі іноземців	
			ОД	*З*	*ОД*	*З*
1 курс	2026 - 2027	60	38	11	0	0
2 курс	2025 - 2026	40	29	4	0	0
3 курс	2024 - 2025	40	32	4	0	0
4 курс	2023 - 2024	40	25	4	0	0
5 курс	2022 - 2023	40		7		0

Умовні позначення: ОД – очна денна; ОВ – очна вечірня; З – заочна; Дс – дистанційна; М – мережева; Дл – дуальна.

6. Інформація про інші ОП ЗВО за відповідною спеціальністю

Рівень вищої освіти	Інформація про освітні програми
початковий рівень (короткий цикл)	*програми відсутні*
перший (бакалаврський) рівень	**30037 германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька** **50970 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – російська**

	53215 Переклад з англійської мови та другої іноземної українською **30033 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша - російська** **30036 германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська** **30038 романські мови та літератури (переклад включно), перша - іспанська** **39745 Переклад з англійської мови та другої іноземної українською** **30040 романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька** **62 німецька мова та література** **137 українська мова та література** **403 англійська мова та література** **405 болгарська мова та література** **543 мова і література англійська** **753 Переклад** **830 Англійська** **890 російська мова та література** **983 Німецька** **1014 іспанська мова та література** **1015 Англійська. Додаткова спеціальність: мова і література німецька** **1119 французька мова та література** **17179 англійська** **23444 Переклад** **30034 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша - болгарська** **52932 Прикладна лінгвістика** **88 Філологія (переклад)**
другий (магістерський) рівень	**17 Прикладна лінгвістика** **30042 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша - російська** **30055 германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська** **30058 германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька** **30060 романські мови та літератури (переклад включно), перша - іспанська** **39289 Переклад з англійської мови та другої іноземної українською** **30059 романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька** **30061 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша - болгарська** **19 Англійська** **889 англійська мова та література** **23542 Переклад** **168 російська мова та література** **370 іспанська мова та література** **371 болгарська мова та література** **985 німецька мова та література** **1045 французька мова та література** **1046 українська мова та література** **21803 Переклад**
третій (освітньо-науковий/освітньо-творчий) рівень	**36965 Філологія**

7. Інформація про площі приміщень ЗВО станом на момент подання відомостей про самооцінювання, кв. м.

	Загальна площа	Навчальна площа
Усі приміщення ЗВО	153187	116858
Власні приміщення ЗВО (на праві власності, господарського відання або оперативного управління)	153187	116858
Приміщення, які використовуються на іншому праві, аніж право власності, господарського відання або оперативного управління (оренда, безоплатне користування тощо)	0	0
Приміщення, здані в оренду	9454	0

Примітка. Для ЗВО із ВСП інформація зазначається:
- щодо ОП, яка реалізується у базовому ЗВО – без урахування приміщень ВСП;

- щодо ОП, яка реалізується у ВСП – лише щодо приміщень даного ВСП.

8. Документи щодо ОП

Документ	Назва файла	Хеш файла
Освітня програма	*op-pereklad-bak-2022.pdf*	H7chKELBjZ6ON91dwmsnVhLQpi83Ny+nE1h77ImG+0M=
Освітня програма	*op-pereklad-bak-2025.pdf*	8CotNLIOR3lsVyb/ptMs4uVa99rtNcxN6F+jJMY1Up0=
Навчальний план за ОП	*np-denne-pereklad_angliiska_2022_bakalavr.pdf*	RIhlbDJfNa7ssximF8qMK/Wy1vkxQE5mbROoIBcg5p8=
Навчальний план за ОП	*np-zaochne-pereklad_angliiska_2022_bakalavr.pdf*	lHKBSAaQpo+uOsf87N+MhPG5ZjrhF+AoxcgWboFr1rs=
Навчальний план за ОП	*np-pereklad-bak-2025-denna.pdf*	ItlJqqaqCc8uKQsz4nTSwqaKAEIXqdouVwDa8ODiUi8=
Навчальний план за ОП	*np-pereklad-bak-2025-zaochna.pdf*	4hoHZmmRG2Mxde/j8qspAbDPQ/3I/5f7IUEN4IczzqI=
Матеріали від ЗВО: пропозиції та рекомендації від роботодавців, таблиця відповідності публікацій наукових керівників напрямам (тематикам) досліджень аспірантів (для ОП третього рівня освіти)	*Відгуки, рецензії ОП 2022.pdf*	LQjh5wyM5NLJKvG6OY5tAGq+kFL7adDK4A2W7e/qFMM=
Матеріали від ЗВО: пропозиції та рекомендації від роботодавців, таблиця відповідності публікацій наукових керівників напрямам (тематикам) досліджень аспірантів (для ОП третього рівня освіти)	*Рецензії БАК 2025.pdf*	RVdCQEJaYznZEygHEFj6tJrLtLhSU5Ht6FyN4K1H5JY=

1. Проєктування освітньої програми

Чи освітня програма дає можливість досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти? Якщо стандарт вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти відсутній, поясніть, яким чином визначені ОП програмні результати навчання відповідають вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня?

З метою успішного досягнення результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти, в ОП було передбачено вичерпний перелік обов'язкових освітніх компонентів. Взаємозв'язок між ОК та ПРН відображено у матриці забезпечення результатів навчання відповідними компонентами ОП (С. 19–20 ОПП_2022, а також в оновленій ОПП_2025, С. 20). Зокрема, освітня програма враховує вимоги стандарту вищої освіти (введеного в дію наказом Міністерства освіти і науки України від 20.06.2019 № 869 (зі змінами, внесеними наказом МОН України від 28.05.2021 № 593)) щодо опису предметної області, вимог до рівня освіти вступників, структури та змісту підготовки здобувачів вищої освіти. Предметна область програми визначена відповідно до стандарту та охоплює мовознавчий, літературознавчий, перекладознавчий і міжкультурний компоненти. Зміст підготовки спрямований на формування фахових знань і вмінь, а також розвиток комунікативних, міжкультурних, організаційних навичок, здатності до командної роботи, відповідального прийняття рішень і професійної етики. Перелік інтегральної, загальних і спеціальних компетентностей та програмні результати навчання повністю узгоджені з вимогами стандарту і відображені у змісті освітніх компонентів, формах організації навчального процесу та засобах контролю. Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту та забезпечують перевірку рівня сформованості компетентностей і досягнення програмних результатів навчання.

Чи зміст освітньої програми враховує вимоги відповідних професійних стандартів (за наявності)?

Професійний стандарт у сфері перекладу на момент проведення акредитації в Україні відсутній. З огляду на відсутність затвердженого національного професійного стандарту під час розроблення освітньої програми та визначення переліку фахових компетентностей було використано положення міжнародного стандарту ISO 17100:2015 Translation services – Requirements for translation services, а також професійні стандарти, затверджені на державному рівні у Великій Британії: «Професійні стандарти в усному перекладі» та «Професійні стандарти в письмовому перекладі». При формуванні окремих освітніх компонентів, спрямованих на набуття здобувачами вищої освіти фахових компетентностей, враховано вимоги стандарту ДСТУ 4309:2004 «Інформація та документація.

Оформлення перекладів», зокрема положення, що регламентують критерії оцінювання якості перекладу.

Чи мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням потреб заінтересованих сторін (стейкголдерів)?
- здобувачі вищої освіти та випускники програми

На етапі розробки ОП: Під час формування мети програми – підготовки конкурентоспроможних фахівців із фундаментальною філологічною та перекладознавчою підготовкою, здатних забезпечувати міжмовну й міжкультурну комунікацію, – було враховано пропозиції випускників попередніх ітерацій ОП і магістерського рівня (асинхронні консультації, письмові рецензії). Їх імплементовано через посилення практикоорієнтованості, розвитку перекладацьких стратегій, контрастивної лінгвістики, редагування перекладу, міжкультурного посередництва та використання інструментів автоматизації перекладу, що відображено в оновлених ПРН.
На етапі оновлення ОП: Результати опитувань здобувачів і випускників засвідчили запит на збільшення практичних занять з іноземних мов і перекладу, розширення фахових компонентів та впровадження прикладних курсів. З урахуванням цих пропозицій і для досягнення ПРН щодо перекладацьких стратегій, редагування перекладу, міжкультурної медіації та автоматизації перекладу було розширено перелік вибіркових компонентів із галузевого перекладу, інтегровано галузеві модулі до робочих програм з практики перекладу та додано вибіркові курси з основної і другої іноземних мов. Водночас здобувачам надано зворотний зв'язок щодо важливості загальноосвітніх і загальнолінгвістичних дисциплін як основи досягнення мети ОП і вимог Стандарту. Результати опитування https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/edu-programm/rgf/035_gromadske_obgovorenia/zvit-pro-opytuvannya-studentiv-23-24.docx

- роботодавці

На етапі створення ОП: Під час формування мети програми було враховано рекомендації роботодавців, отримані в процесі асинхронного спілкування, рецензування та обговорення на засіданнях проєктної групи (Протокол заключного засідання проєктної групи https://numl.org/.433403). Пропозиції стосувалися посилення практикоорієнтованості, розвитку перекладацьких стратегій, редагування перекладу, галузевої термінології та використання інструментів автоматизації перекладу, що корелює з ПРН.
На етапі оновлення ОП. За результатами анкетування роботодавців, обговорень під час розширених засідань робочої групи та робочих зустрічей (https://numl.org/.162403, https://numl.org/.062403) було запропоновано розширити галузеву підготовку і практичну складову перекладацької діяльності. З урахуванням мети ОП і ПРН (володіння перекладацькими стратегіями, редагування перекладу, міжкультурне посередництво, робота з термінологією) прийнято такі пропозиції: інтегровано модуль з термінології ЄС до ОК «Термінологія та переклад»; включено модуль з термінології ЦСР; розширено тему «Вибори» та запроваджено тематичний блок «Good governance» у робочій програмі з практики перекладу; укладено договори з БП «Азбука» та «MaxWord» для розширення баз виробничої практики. Не підтримано пропозиції щодо запровадження синхронного перекладу на бакалаврському рівні, оскільки він передбачений магістерською підготовкою як високоспеціалізований вид діяльності, а також щодо скорочення загальноосвітніх і філологічних дисциплін через вимоги Стандарту вищої освіти.

- академічна спільнота

На етапі створення: Враховано пропозиції академічної спільноти, отримані на засіданнях кафедри та Вченої ради факультету, а також за результатами консультацій із навчальним відділом, НМР і ЦЗЯО та рецензій представників інших ЗВО. Рекомендації стосувалися узгодження структури ОП із вимогами Стандарту, досягнення ПРН і балансу між фундаментальною філологічною підготовкою та практикоорієнтованими перекладацькими компонентами.
На етапі оновлення: За рекомендаціями НМР до каталогу ВК інтегровано дисципліни із загальноуніверситетського переліку для розширення можливостей індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів. На засіданнях Вченої ради факультету погоджено часткову координацію тематичних блоків у робочих програмах з практики перекладу основної та другої іноземних мов. Під час публічного обговорення ОПП отримано позитивні відгуки представників академічної спільноти інших ЗВО, які відзначили практичну спрямованість програми (посилання: https://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/spetsialnosti-ta-spetsializatsii
- ; https://numl.org/.162403).

- інші стейкхолдери

Пропозиції фахівців-практиків:
На етапі створення ОП: під час асинхронного спілкування і у відгуках-рецензіях фахівці-практики наголошували, що з урахуванням особливостей регіону важливо забезпечити підготовку якісних перекладачів, здатних працювати з двома іноземними мовами, виконувати усний і письмовий переклад різножанрових текстів, використовувати CAT-інструменти та ефективно здійснювати міжкультурну комунікацію. Ці акценти було враховано під час формування мети програми та відповідних програмних результатів навчання.
На етапі реалізації та оновлення: Фахівці-практики вказали на доцільності наявності та розвитку компонента з дипломатичного протоколу та етикету для перекладачів; запропоновано розширити тематику, пов'язану з військовими діями, євроінтеграцією та повоєнним відновленням України; рекомендовано запровадити переклад у сфері гуманітарного реагування як окремий напрям підготовки.
Прийнято за пропозиціями фахівців-практиків: в каталозі збережено ВК «Дипломатичний протокол та етикет для перекладачів»; додано ВК «Галузевий переклад (гуманітарне реагування)».
Не прийнято: пропозицію щодо запровадження синхронного перекладу на бакалаврському рівні (викладається на магістерському рівні).
https://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/spetsialnosti-ta-spetsializatsii (Громадське обговорення),

https://numl.org/.062403 протоколи РГ, Довідка про громадське обговорення https://numl.org/.162403

Чи мета освітньої програми відповідає місії та стратегії закладу вищої освіти?

Так, мета освітньої програми повністю узгоджується з місією, візією та стратегічними пріоритетами розвитку Одеського національного університету імені І. І. Мечникова (Стратегічні пріоритети розвитку ОНУ на 2020-2025 роки http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/strategyonu.pdf.) Зокрема, вона безпосередньо корелює з такими стратегічними орієнтирами університету, як підготовка конкурентоспроможних фахівців; орієнтація на потреби ринку праці та роботодавців; інтернаціоналізація освітніх програм; формування професійних і загальних компетентностей.

Чи мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку науки і спеціальності?

Так, мета освітньої програми та програмні результати навчання сформульовані з урахуванням сучасних тенденцій розвитку перекладознавства і філологічної науки, зокрема посилення інтердисциплінарних підходів, поєднання теоретичних і прикладних досліджень та орієнтації на емпіричні методи аналізу перекладу. Програма узгоджується з положеннями EMT Competence Framework, що відображає сучасні наукові уявлення про структуру перекладацької компетентності. Акцент на міжмовній і міжкультурній комунікації, роботі в умовах комплексності й невизначеності та використанні сучасних теорій і методів перекладознавства відповідає актуальним напрямам розвитку науки і спеціальності. Урахування євроінтеграційних процесів забезпечує інтеграцію програми в європейський науково-освітній простір

Чи мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку ринку праці, галузевого та регіонального контексту?

Так, мета програми орієнтована на підготовку конкурентоспроможних перекладачів для сучасного ринку перекладацьких послуг в умовах євроінтеграції України, активної міжнародної співпраці та залучення міжнародних організацій до процесів повоєнного відновлення. Акцент на міжмовній і міжкультурній комунікації, роботі з різножанровими текстами та володінні двома іноземними мовами відповідає зростаючому попиту на фахівців у сфері дипломатії, гуманітарного реагування, міжнародних проєктів і відбудови. Для Одеського регіону це є особливо актуальним з огляду на роль регіону як важливого транспортного, логістичного та міжнародного центру, що потребує фахівців з письмового й усного перекладу для роботи з іноземними партнерами, інвесторами та міжнародними організаціями. Крім того, в м. Одеса працюють офіси міжнародних місій і організацій, зокрема Всесвітньої продовольчої програми ООН (WFP), Міжнародної організації з міграції (IOM), Консультативної місії ЄС (EUAM) та інших, діяльність яких потребує постійного залучення фахових письмових і усних перекладачів.

Чи мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням досвіду аналогічних вітчизняних освітніх програм?

При розробці першої версії ОПП використовувався досвід таких вітчизняних освітніх програм:
Київський столичний університет ім. Бориса Грінченка, ОП «Переклад (англійська мова)». ОДФ 1 «Сучасні інформаційні технології в перекладознавстві» та Дніпровський національний університет ім. Олеся Гончара, ОП «Переклад з англійською та німецької мов», ОК 1.10 «Інформаційні та комунікаційні технології» (ОК 19 «Основи цифрової компетентності перекладача» в нашій ОПП); Чернівецький національний університет ім. Федьковича. ОП «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови», ОК 20 Історія перекладу (ОК 11 Історія українського та світового перекладу в нашій ОПП).
При оновленні ОПП здебільшого спиралися на досвід ОПП «Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно)» Центральноукраїнського державного університету ім. Володимира Винниченка. Найкращі практики були представлені к.філол.н Олександром Бондаренком на вебінарі НАЗЯВО для філологічних освітніх програм 28 березня 2024. За результатами інтеграції таких найкращих практик було зроблено наступне: ОК 19 «Основи цифрових технологій перекладача», який мав узагальнюючий характер на 4-му році навчання за ОПП-2022, перенесено на 2-й рік навчання за ОПП-2025 для систематичного впровадження інструментів CAT якомога раніше. На 4-му році навчання впроваджено ОК «Термінологія та переклад» (перегукується із запропонованим в межах екосистеми «Terminology Management»). Крім того, у лютому 2025 року Університет доєднався до Консорціуму університетів України та низки іноземних ЗВО з освітніми програмами з перекладу та МОН України для подання заявки на отримання гранту від Європейської Комісії. Під час обговорення деталей проєкту колеги надали рекомендації щодо джерел отримання безкоштовних ліцензій інструментів CAT – завдяки такому обміну ОПП отримала 50 ліцензій Trados.

Чи мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням досвіду аналогічних іноземних освітніх програм?

При розробці першої версії ОПП враховувався досвід бакалаврських програм Інституту перекладознавства Карлового університету, Чехія. В результаті опрацювання найкращих практик було створено ОК «Переклад та міжкультурна комунікація». Крім того, для формування каталогу ВК, зокрема, дисциплін з галузевого перекладу (науково-технічний, медичний) було проаналізовано досвід іноземних ОП; використовувався досвід перекладацьких ОПП Університету да Відо, Іспанія (BA in Translation and Interpretation) та Державного університету штату Юта (BA in Translation and Interpretation Studies).

При оновленні ОПП було використано досвід та інформацію, отримані під час навчальних візитів викладачів (в тому числі гаранта), в межах грантових проєктів з Європейським парламентом, які реалізуються на базі магістерської ОПП:
1) Навчальний візит для викладачів до Європейського парламенту, м. Брюссель (5 днів, квітень 2024). Після візиту до DG LINC та DG TRAD та з огляду на рекомендації працедавців в РП по практиці перекладу основної мови (ОПП_2022) було додано модулі, пов'язані з міжнародними організаціями, європейськими інституціями та правосуддям перехідного періоду. 2) Навчальний візит до Інституту усного та письмового перекладу Стокгольмського університету (Швеція). За результатами візиту до вправ з практики перекладу основної іноземної мови було додано переклад діалогового мовлення (актуально в контексті гуманітарного реагування). В оновлену ОПП_2025 в ОК «Термінологія та переклад» було додано модуль з термінології ЄС. Крім того, були взяті до уваги найкращі практики університетів ЄС, представлені під час технічних зустрічей, організованих Генеральним директоратом з перекладів Європейської Комісії та МОН України в межах ініціативи «EU-UA Training". В результаті в РП на 4-й рік навчання з практики перекладу основної мови було підсилено акцент на юридичну складову у зв'язку зі зростаючою потребою у підготовці перекладачів для перекладу актів права ЄС (EU acquis).

2. Структура та зміст освітньої програми

Яким є обсяг ОП (у кредитах ЄКТС)?

240

Яким є обсяг освітніх компонентів (у кредитах ЄКТС), спрямованих на формування компетентностей, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності)?

180

Який обсяг (у кредитах ЄКТС) відводиться на дисципліни за вибором здобувачів вищої освіти?

60

Продемонструйте, що зміст ОП відповідає предметній області заявленої для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною)?

Зміст ОП охоплює мовні, літературознавчі, перекладознавчі та комунікативні складові предметної області спеціальності 035 «Філологія» та відповідає її теоретичному й прикладному профілю.
Дисципліни з мовної підготовки (ОК 04 Основна іноземна мова, ОК 05 Друга іноземна мова, ОК 01 Українська мова за професійним спрямуванням) забезпечують вивчення мови в теоретичному й практичному вимірах. ОК 07 Вступ до мовознавства, ОК 13 Порівняльна граматика, ОК 17 Порівняльна лексикологія та стилістика реалізують лінгвістичний компонент і включають системний аналіз мовних одиниць. Блок перекладознавчих дисциплін (ОК 06 Основи професії перекладача, ОК 08 Вступ до перекладознавства, ОК 11 Історія українського та світового перекладу, ОК 12 Практика перекладу з основної іноземної мови, ОК 16 Практика перекладу другої іноземних мов, ОК 14 Переклад та міжкультурна комунікація, Виробнича (перекладацька) практика, ОК 19 Основи цифрової компетентності перекладача, ОК 20, ОК 21 Курсові роботи з теорії та практики перекладу) безпосередньо відповідає об'єктам діяльності, пов'язаним з письмовим і усним перекладом текстів різних жанрів та міжмовною комунікацією, в тому числі, із застосуванням ІКТ. Літературознавчі та країнознавчі компоненти (ОК 12 Історія зарубіжної літератури, ОК 15 Лінгвокраїнознавство основної іноземної мови, ОК 18 Лінгвокраїнознавство другої іноземної мови) забезпечують жанрово-стильовий і соціокультурний виміри предметної галузі. Дисципліни з філософії (ОК 3), академічного письма та академічної доброчесності (ОК 10), бізнес-комунікації (ОК 09) забезпечують застосування сучасних методів, методик і інформаційно-комунікаційних технологій у філологічній і перекладацькій діяльності.

Яким чином здобувачам вищої освіти забезпечена можливість формування індивідуальної освітньої траєкторії?

Порядок вибору дисциплін в університеті регламентують такі документи: «Положення про індивідуальну освітню траєкторію здобувачів вищої освіти» https://numl.org/.262403 ; «Положення про порядок реалізації здобувачами вищої освіти права на вільний вибір навчальних» (редакція 2024 р.) https://numl.org/.472403; «Положення про визнання (перезарахування) результатів навчання учасників програм академічної мобільності» https://numl.org/.233403; Положення про порядок визнання у вищій та фаховій передвищій освіті результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти в Одеському національному університеті імені І. І. Мечникова та відокремленому структурному підрозділі «Фаховий коледж Одеського національного університету імені І. І. Мечникова» https://numl.org/.333403. Наразі каталог ВК містить 20 блоків вибіркових дисциплін. Перед вибором ВК здобувачі ознайомлюються з робочими програмами та силабусами, розміщеними в розділі «Навчальні матеріали». Перелік вибіркових компонентів щороку уточнюється й оновлюється з урахуванням рекомендацій внутрішніх і зовнішніх стейкхолдерів, рішень НМК та НМР, а також пропозицій здобувачів. Для здобувачів 2–4 курсів вибір здійснюється перед початком кожного навчального року, тоді як першокурсники обирають дисципліни протягом першого тижня навчання після отримання детальних інструкцій щодо процедури та за технічної підтримки кураторів.

Яким чином здобувачі вищої освіти можуть реалізувати своє право на вибір навчальних дисциплін?

Основним документом, яким керується вибір навчальних дисциплін, є «Положення про порядок реалізації здобувачами вищої освіти права на вільний вибір навчальних дисциплін в Одеському національному університеті імені І. І. Мечникова» (редакція 2024 р.) https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/polz-pravaabitur-redakcia2024.pdf;
В кожному семестрі пропонується вибір дисциплін в межах 2–3 блоків ВК. Вибір є добровільним і здійснюється з урахуванням індивідуальних освітніх потреб та професійних інтересів здобувачів. В деяких блоках пропонуються дисципліни із загальноуніверситетського каталогу https://onu.edu.ua/uk/infostud/universytetskyi-kataloh-vybirkovykh-dystsyplin. Такі дисципліни не тільки задовольняють освітні і культурні потреби здобувачів, а й потенційно формують перекладацьку спеціалізацію здобувачів. Організацію вибору та запису на вибіркові дисципліни здійснює деканат факультету. На сайті факультету розміщено анотації, робочі програми та силабуси вибіркових дисциплін. https://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/dystsypliny Науково-педагогічні працівники можуть проводити презентаційні заходи з метою забезпечення принципу конкурентності. Куратори груп і представники деканату інформують студентів про порядок, терміни та процедуру вибору. Запис здійснюється в онлайн-сервісі спільного користування документами (Google Docs). Впродовж двох тижнів здобувач має право коригувати перелік обраних дисциплін.
На вивчення вибіркових освітніх компонентів відводиться 60 кредитів ЄКТС, що становить 25% від загального обсягу ОП (240 кредитів). Каталог налічує 20 блоків ВК (по 2–3 блоки на семестр, 3 ЄКТС кожна дисципліна), причому частина блоків (зокрема ВК3, ВК6, ВК8, ВК11, ВК14, ВК18) включає опцію вибору із загальноуніверситетського каталогу. Реальність вибору підтверджується змістовою різноманітністю дисциплін у межах блоків: наприклад, блок ВК14 (Галузевий переклад) пропонує на вибір юридичний або гуманітарний напрям перекладу, що дає змогу здобувачам формувати власну спеціалізацію. Результати опитувань здобувачів у динаміці засвідчують стабільно високий рівень задоволеності можливістю впливати на зміст (набір дисциплін) ОП: 2025 р. – 71,2% цілком і 24,8% частково погодилися з цим; 2026 р. – 79% респондентів цілком або частково погодились, водночас висловивши запит на розширення їхньої участі у формуванні переліку ВК, що враховується під час подальшого перегляду каталогу (https://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/spetsialnosti-ta-spetsializatsii, розділ «Результати опитування»).

Опишіть, яким чином ОП та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності

Практична підготовка здобувачів здійснюється відповідно до чинного Положення https://numl.org/.533403 і реалізується у форматі перекладацької виробничої практики, спрямованої на завершення формування компетентностей ЗК 3, ЗК 4, ЗК 7, ЗК 8, ЗК 11, ЗК 14, ФК11, ФК12, ФК13, ФК15, ФК16 та досягнення ПРН 1, ПРН 5, ПРН 6, ПРН 10, ПРН 14, ПРН 18, ПРН 21, ПРН 22, ПРН 24. Ключовими пререквізитами є дисципліни фахового циклу: ОК 06, ОК 08, ОК 11, ОК 12, ОК 16, ОК 14, які послідовно формують зазначені ЗК, ФК та ПРН. Інші ОК також забезпечують підготовку до практики, формуючи загальнофахову ерудицію, цифрові та міжкультурні компетентності. Практика проходить на початку 8 семестру (10 семестру на заочній), складає 6 кредитів та здійснюється на базах практик відповідно до укладених договорів *ЛІНК договори* про співпрацю. Здобувачі можуть залучатися до забезпечення перекладацьких потреб університету та партнерських організацій протягом року, що зараховується як частина або повний обсяг практики залежно від виконаної роботи. Так, в 2025-2026 н.р. здобувачі 4 курсу В. Кашперук та А. Горичев здійснювали переклад для гостей на День Міста (отримали позитивні письмові відгуки від Одеської міської ради, зараховано за 1 тиждень практики). За рішенням кафедри може бути зарахована участь у практикоорієнтованому неформальному перекладацькому навчанні. Зокрема, участь А. Горичева у Літній школі перекладу (зимовий проєкт) (сертифікат учасника) зараховано за повне проходження перекладацької практики.

Продемонструйте, що ОП дозволяє забезпечити набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills) упродовж періоду навчання

В освітній програмі набуття соціальних навичок (soft skills) забезпечується низкою освітніх компонентів. ОК03 «Філософія» та ОК10 «Основи наукового дослідження, академічне письмо та академічна доброчесність» сприяють розвитку критичного мислення, навичок аналізу та академічної відповідальності. ОК06 «Основи професіоналізму перекладача», ОК09 «Основи бізнес-комунікації» та ОК14 «Переклад та міжкультурна комунікація» формують здатність до розв'язання професійних проблем і конфліктних ситуацій, навички міжособистісної та міжкультурної взаємодії.
ОК01 «Українська мова за професійним спрямуванням», ОК04 «Основна іноземна мова», ОК05 «Друга іноземна мова», ОК12 «Практика перекладу (основна іноземна мова)» та ОК16 «Практика перекладу (друга іноземна мова)» забезпечують розвиток мовленнєвих і комунікативних навичок. ОК19 «Основи цифрової компетентності перекладача», ОК20 та ОК21 «Курсові роботи» сприяють формуванню навичок самоорганізації, тайм-менеджменту, інформаційно-презентаційних умінь і відповідальності за результати роботи. Виробнича (перекладацька) практика ОК22 забезпечує розвиток професійної комунікації, стресостійкості, командної роботи та адаптації до реальних умов професійної діяльності.

Продемонструйте, що зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, становлять логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дають можливість досягти заявленої мети та програмних результатів навчання. Продемонструйте, що зміст освітньої програми забезпечує формування загальнокультурних та громадянських компетентностей,

досягнення програмних результатів навчання, що передбачають готовність здобувача самостійно здійснювати аналіз та визначати закономірності суспільних процесів

Зміст освітньої програми має чітку структурно-логічну побудову та послідовність опанування освітніх компонентів, що забезпечує досягнення мети ОП і програмних результатів навчання, що наочно відображено у структурно-логічній схемі за курсами (схема представлена на с.15 ОПП).
На 1 курсі формується базова мовна й філологічна підготовка («Українська мова за професійним спрямуванням», «Вступ до мовознавства», «Основи професіоналізму перекладача», основна та друга іноземні мови), яка є пререквізитом для подальших перекладацьких дисциплін.
На 2 курсі опановуються теоретичні засади професії («Вступ до перекладознавства», «Основи бізнес-комунікації», «Основи наукового дослідження, академічне письмо та академічна доброчесність»), що забезпечує логічний перехід до фахової підготовки; починається дослідницька робота – здобувачі виконують курсову роботу з теорії перекладу.
На 3 курсі реалізується профільна підготовка («Практика перекладу (основна іноземна мова)», «Переклад та міжкультурна комунікація», «Порівняльна граматика»), а також виконується курсова робота з теорії та практики перекладу.
На 4 курсі підготовка поглиблюється через спеціалізовані компоненти («Практика перекладу (друга іноземна мова)», «Лінгвокраїнознавство основної та другої іноземних мов», «Порівняльна лексикологія та стилістика», «Основи цифрової компетентності перекладача») і завершується виробничою (перекладацькою) практикою, захистом курсової з теорії та практики перекладу та атестаційними екзаменами, що підтверджує логічну завершеність ОП.

Який підхід використовує ЗВО для співвіднесення обсягу окремих освітніх компонентів ОП (у кредитах ЄКТС) із фактичним навантаженням здобувачів вищої освіти (включно із самостійною роботою)?

Згідно з «Положенням про організацію освітнього процесу…» загальний обсяг навчального року становить 60 кредитів ЄКТС, причому частка самостійної роботи регламентована – для бакалаврського рівня самостійна робота має становити не менше 50 % і не більше 67 % загальних годин по дисципліні. Цей підхід дозволяє співвідносити обсяг ОК і кредитів ЄКТС із фактичним навантаженням здобувачів, включно з самостійною роботою, відповідно до принципів студентоцентрованого навчання та Болонського процесу.

«Положення про організацію освітнього процесу в Одеському національному університеті імені І. І. Мечникова» (оновлення 2024 р.)
https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/Pro_organizaciiu_osvit_procesu_2024.pdf
«Положення про індивідуальний навчальний план здобувача вищої освіти Одеського національного університету імені І. І. Мечникова»
https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/polojennya_indplan_zdobuvacha2024.pdf

Яким чином структура освітньої програми, освітні компоненти забезпечують практикоорієнтованість освітньої програми? Якщо за ОП здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти, опишіть модель та форми її реалізації

Практикоорієнтованість забезпечується: формуванням практичних навичок через виробничу (перекладацьку) практику (ОК 24), через розв'язання практичних завдань на практичних та семінарських заняттях (в т.ч., але не обмежуючись ОК 09, ОК 14, ОК 18, ОК 21). Вона також забезпечується завдяки підготовці курсових робіт (ОК 22, ОК 23) як розв'язання конкретних практичних завдань.
Підготовка здобувачів за дуальною формою наразі не здійснюється.

Яким чином ОП забезпечує набуття здобувачами навичок і компетентностей направлених на досягнення глобальних цілей сталого розвитку до 2030 року, проголошених резолюцією Генеральної Асамблеї Організації Об'єднаних Націй від 25 вересня 2015 року № 70/1, визначених Указом Президента України від 30 вересня 2019 року № 722

РП з ОК12 «Практика перекладу основної мови» містить теми, присвячені ЦСР. Це сприяє підняттю обізнаності та засвоєнню відповідної термінології для професійної діяльності. При оновленні ОП модуль по термінології ЦСР було інтегровано в ОК21 «Термінологія та переклад».
ОПП забезпечує формування навичок і компетентностей, спрямованих на досягнення ЦСР, через окремі ОК та організацію навчального процесу. ОК03 «Філософія» та ОК02 «Історія зарубіжної літератури» сприяють формуванню світоглядних цінностей, поваги до прав людини та культурного різноманіття, що відповідає ЦСР4 «Якісна освіта» та ЦСР16 «Мир, справедливість та сильні інституції». ОК09 «Основи бізнес-комунікації», ОК14 «Переклад та міжкультурна комунікація» формують навички ефективної міжкультурної взаємодії, відповідальної комунікації та партнерства, що відповідає ЦСР8 «Гідна праця та економічне зростання» і ЦСР17 «Партнерство заради сталого розвитку». ОК10 «Основи наукового дослідження, академічне письмо та академічна доброчесність» забезпечує формування етичних принципів і культури доброчесності, що відповідає ЦСР4 «Якісна освіта» та ЦСР16 «Мир, справедливість та сильні інституції». ОК12, ОК16 (Практика перекладу основної та другої іноземної мов) та ОК22 «Виробнича (перекладацька) практика», сприяють формуванню професійної відповідальності, соціальної активності та готовності до участі в міжнародній співпраці, що відповідає ЦСР8 «Гідна праця та економічне зростання» і ЦСР17 «Партнерство заради сталого розвитку».

3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

Наведіть посилання на вебсторінку, яка містить інформацію про правила прийому на навчання та вимоги до вступників ОП

Правила прийому до Одеського національного університету імені І.І. Мечникова у 2026 році
https://vstup.onu.edu.ua/storage/files/vstupna_kompaniya/pravyla_priomu/pravyla-pryyomu-zi-zminamy.pdf

Поясніть, як правила прийому на навчання та вимоги до вступників ураховують особливості ОП?

Правила прийому на навчання до Одеського національного університету імені І. І. Мечникова формуються та щорічно оновлюються відповідно до Умов прийому на навчання до закладів вищої освіти України, законодавства України та інструктивних листів Міністерства освіти і науки України. У Правилах прийому до ОНУ (https://vstup.onu.edu.ua/storage/files/vstupna_kompaniya/pravyla_priomu/pravyla-pryyomu-zi-zminamy.pdf) враховано галузеві та інші коригувальні коефіцієнти, що застосовуються під час розрахунку конкурсного бала. Особливості ОП відображені у вимогах до вступників і переліку конкурсних предметів. Зокрема, обов'язковим конкурсним предметом є іноземна мова, що відповідає мовно-перекладацькому спрямуванню ОП, яке передбачає ґрунтовну підготовку з двох іноземних мов. Такий підхід забезпечує відбір абітурієнтів із належним рівнем мовної підготовки, необхідним для успішного опанування перекладацьких і філологічних дисциплін. Прийом вступників на навчання за ОП здійснюється на конкурсній основі за результатами розрахунку конкурсного бала та розгляду мотиваційних листів. Вступники можуть подавати заяви на місця державного, регіонального замовлення та небюджетні конкурсні пропозиції у межах, визначених Правилами прийому, що забезпечують прозорість, рівний доступ і відповідність процедур специфіці освітньої програми.

Яким документом ЗВО регулюється питання визнання результатів навчання та кваліфікацій, отриманих на інших освітніх програмах? Яким чином забезпечується доступність цієї процедури для учасників освітнього процесу?

Питання визнання результатів навчання та кваліфікацій, отриманих на інших освітніх програмах, регулюється кількома документами ОНУ. Для учасників програм академічної мобільності діють Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу ОНУ імені І.І. Мечникова (https://numl.org/.233403) та Положення про порядок визнання (перезарахування) результатів навчання учасників програм академічної мобільності в ОНУ імені І.І. Мечникова (https://numl.org/.497703) - вони визначають порядок перезарахування кредитів ЄКТС та академічних досягнень, здобутих в інших закладах освіти під час мобільності. Для випадків переведення здобувача з іншої освітньої програми чи закладу вищої освіти діє Положення про порядок відрахування, переривання навчання, поновлення і переведення осіб, які навчаються в ОНУ імені І.І. Мечникова, та надання їм академічної відпустки (https://numl.org/.397703), яке встановлює порядок визнання результатів навчання, здобутих на іншій освітній програмі чи в іншому ЗВО.
Доступність процедури забезпечується тим, що всі зазначені положення перебувають у відкритому доступі на офіційному сайті університету. Крім того, відповідальні структурні підрозділи (відділ академічної мобільності, деканат факультету) особисто консультують здобувача та обговорюють порядок визнання результатів навчання як до початку мобільності чи переведення, так і після їх завершення.

Наведіть конкретні приклади та прийняті рішення щодо визнання результатів навчання та кваліфікацій, отриманих на інших освітніх програмах (зокрема під час академічної мобільності)

Визнання результатів навчання на факультеті здійснюється на підставі академічної довідки або додатка до диплома, що надаються здобувачем у разі переведення, поновлення або участі в програмах академічної мобільності. На підставі цих документів проводиться аналіз змісту освітніх компонентів та обсягу кредитів ECTS, за результатами якого ухвалюється рішення щодо перезарахування дисциплін.
Практика реалізації цих процедур підтверджується низкою рішень. Зокрема, Семенову М. було перезараховано ОК «Філософія», «Українська мова за професійним спрямуванням» та ВК «Історія України» на підставі довідки з ОП «Менеджмент» ОНУ ім. І.І. Мечникова. Дідуру А. перезараховано низку ВК, зокрема «Історія України» та «Література та живопис», за результатами навчання на ОП «Архітектура та містобудування» в Одеській державній академії будівництва та архітектури. Кашперук В. визнано результати з «Української мови за професійним спрямуванням», отримані на ОП «Право» в НУ «Одеська юридична академія». Швець О. за результатами навчання на ОП перекладацького профілю в ЛНУ ім. Івана Франка було перезараховано загальноосвітні та профільні дисципліни. Здобувачка 3 курсу Ольшанська В. наразі перебуває в Клагенфуртському університеті, Австрія, за програмою мобільності; всі дисципліни, окрім ОК «Практика перекладу основної мови», будуть перезараховані після завершення мобільності. Такі рішення забезпечують підтримку індивідуальної траєкторії та виключають дублювання навчального матеріалу.

Яким документом ЗВО регулюється питання визнання результатів навчання, отриманих в неформальній та/або інформальній освіті? Яким чином забезпечується доступність цієї процедури для учасників освітнього процесу?

Питання визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти, регулюється Положенням про порядок визнання у вищій та фаховій передвищій освіті результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти в Одеському національному університеті імені І. І. Мечникова та відокремленому структурному підрозділі «Фаховий коледж Одеського національного університету імені І. І. Мечникова»

(https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/polozhennya_neformalna_osvita_2024_final.pdf). Доступність процедури: Положення розміщено на сайті університету, також з 2024–2025 навчального року ця інформація відображається в нових зразках робочих програм.

Наведіть конкретні приклади та прийняті рішення щодо визнання результатів навчання отриманих у неформальній та/або інформальній освіті

В 2025–2026 н.р. здобувачі 4 курсу пройшли онлайн-курс «Основи гуманітарного перекладу» (Basics of humanitarian interpreting) на платформі «Перекладачі без кордонів» https://elearn.translatorswb.org/enrol/index.php?id=20 . Курс складається з 11 модулів та розвиває навички, «необхідні для надання безпечних, точних, етичних і культурно чутливих послуг усного перекладу в гуманітарних контекстах». Цей курс також відповідає рекомендаціям стейкхолдерів (фахівців-практиків). Проходження курсу було зараховане за 1 тиждень виробничої (перекладацької) практики. А. Горічев, здобувач 4 року навчання (на 2025–2026 н.р.), взяв участь у роботі Зимового проєкту Літньої школи перекладу (організатори – перекладацька компанія Translatel та кафедра теорії, практики та перекладу німецької мови факультету лінгвістики КПІ ім. Ігоря Сікорського). Проєкт реалізовувався під керівництвом О. Бондаренка в Trados Studio. Здобувача було призначено менеджером проєкту з локалізації сайту: він перекладав та координував команду учасників в Trados Workflow. Цей інтенсивний тижневий курс (+ 5 годин практики усного перекладу цього ж здобувача на базі Одеської міської ради та лист-подяка від ОМР за супровід та переклад високого гостя) було зараховано за повне проходження виробничої (перекладацької) практики.
З вересня 2026–2027 навчального року ОНУ поглибило співпрацю з ЗВО-членами альянсу EU CONEXUS. Це відкрило можливості для здобувачів ОП обрати курси для отримання мікрокваліфікації, які будуть визнані в межах визначених ОК або ВК.

4. Навчання і викладання за освітньою програмою

Продемонструйте, що освітній процес на освітній програмі відповідає вимогам законодавства (наведіть посилання на відповідні документи). Яким чином методи, засоби та технології навчання і викладання на ОП сприяють досягненню мети та програмних результатів навчання?

Форми та методи навчання регулюються Положенням про організацію освітнього процесу в ОНУ імені І. І. Мечникова (ред. 2024 р.)
https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/Pro_organizaciiu_osvit_procesu_2024.pdf. Освітній процес здійснюється за денною та заочною формами через лекції, семінарські й практичні заняття, індивідуальні завдання, консультації, самостійну роботу та контрольні заходи. Термін навчання: 3 роки 10 місяців, форми й методи навчання визначено у РП. Словесні методи (проблемні лекції, лекції-візуалізації, пояснення, бесіда, дискусія, обговорення проблемних питань) забезпечують досягнення ПРН 4, 7, 8, 10, 11, 16, 20. Наочні методи (ілюстрації, мультимедійні презентації, демонстрація, безпосереднє спостереження, презентація результатів досліджень) сприяють досягненню ПРН 2, 6, 8, 12, 13, 15, 17. Практичні методи (вправи, практичні роботи, індивідуальні, самостійні та аудиторні завдання, робота з літературою) забезпечують ПРН 1, 2, 3, 6, 11, 14, 17, 18, 19, 21, 22, 24. Комунікативний метод і дискусія забезпечують досягнення ПРН 1, 5, 14, 23. Технології: платформи MS Teams, Zoom, Google Classroom сприяють досягненню ПРН 1, 5, 14, 23 через організацію професійної та міжкультурної комунікації. Використання електронних освітніх ресурсів і Google Workspace забезпечує досягнення ПРН 2, 3, 6, 17, формуючи навички роботи з інформацією, самоорганізації та застосування ІКТ. Застосування CAT tools забезпечує ПРН 21, 22, 24.

Продемонструйте, яким чином методи, засоби та технології навчання і викладання відповідають вимогам студентоцентрованого підходу. Яким є рівень задоволеності здобувачів вищої освіти методами навчання і викладання відповідно до результатів опитувань?

Студентоцентрований підхід реалізується через право здобувачів на формування індивідуальної освітньої траєкторії (Положення про індивідуальну освітню траєкторію здобувачів вищої освіти ОНУ,
https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/polozhenya-indyvidualna-osvitnya-traektoriya.pdf), можливість навчання за індивідуальним графіком (Положення про навчання за індивідуальним навчальним графіком,
https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/Polojenia_proonu_indgrafik_28_12_2022.pdf), а також широкий вибір дисциплін обсягом 60 кредитів ЄКТС, що становить 25% загального обсягу ОП. Ефективність реалізації студентоцентрованого підходу підтверджується результатами регулярних опитувань здобувачів. У динаміці зростає частка студентів, які вважають викладачів добре організованими та підготовленими до занять: з 77,1% у 2023–2024 н.р. до 81,1% у 2025 році та 84% у 2026 році. Водночас стабільно високою залишається оцінка різноманітності викладацьких методик та їх ефективності для навчання: 82,3% у 2023–2024 н.р. і 2025 році та 82% у 2026 році

Результати опитування 2024 https://numl.org/.462403
Результати опитування 2025: https://numl.org/.562403
Результати опитування 2026: https://numl.org/.740803

Продемонструйте, яким чином забезпечується відповідність методів, засобів та технологій навчання і викладання на ОП принципам академічної свободи

Право студента та викладача на академічну свободу зазначено у Статуті ОНУ імені І.І. Мечникова (http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/statut-onu-2017.pdf).
Сформульоване у Законі України «Про вищу освіту» поняття «академічна свобода» зафіксоване і в Кодексі академічної доброчесності учасників освітнього процесу ОНУ імені І.І. Мечникова (http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/acad-dobrochesnost.pdf). Викладачі мають право обирати методи навчання та формувати завдання відповідно до освітніх цілей: на ОП поєднуються словесні (проблемні лекції, дискусії), наочні (презентації, демонстрація) та практичні (вправи, індивідуальні завдання, робота з CAT-інструментами) методи, а також різні технології - MS Teams, Zoom, Google Classroom, Google Workspace. Індивідуальна освітня траєкторія реалізується через індивідуальний навчальний план і вибір дисциплін у межах 25% кредитів ЄКТС (60 кредитів). Здобувачі обирають дисципліни за власними інтересами, визначають теми курсових робіт за погодженням із науковими керівниками, планують темп і формат навчальної діяльності. Здобувачі мають право на академічну мобільність і навчання за кількома освітніми програмами, що забезпечує реалізацію академічної свободи та індивідуалізацію навчання.

Опишіть, яким чином і у які строки учасникам освітнього процесу надається інформація щодо цілей, змісту та очікуваних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів

Інформація щодо цілей, змісту та очікуваних результатів навчання, порядку й критеріїв оцінювання ОК надається здобувачам від початку вступної кампанії та впродовж усього періоду навчання. Зміст ОП, силабуси й РП дисциплін доступні до початку семестру на сторінці факультету РГФ «Навчальні матеріали» (https://numl.org/.597703). Підсумкові форми контролю визначаються графіком освітнього процесу і своєчасно доводяться до відома. На першому занятті викладач інформує здобувачів про мету, завдання курсу, методи навчання, критерії та процедури оцінювання, очікувані результати навчання, порядок консультацій. Актуалізація відбувається через Google Classroom, групи й чати в месенджерах. Опитування здобувачів (сумарно для повністю та частково згодні):
1) Справедливість критеріїв оцінювання: 2024 -100%; 2025 -100%; 2026 - 94%.
2) Детальний відгук щодо оцінювання: 2024 - 96,5%; 2025 - 95,5%; 2026 - 88%.
3) Пояснення викладачами ключових понять: 2024 і 2025 - 100%; 2026 - 88%.
4) Відповідність змісту ОП очікуванням ("так/ні"): 2024 - 84,7%; 2025 - 82,9%; 2026 - 70%
Спілкування зі здобувачами щодо помітного зниження показників виявило, що основні зауваження були пов’язані з підготовкою до атестаційних екзаменів та перевантаженістю «непрофільними» дисциплінами.
Результати опитування 2024 https://numl.org/.462403
Результати опитування 2025: https://numl.org/.562403
Результати опитування 2026: https://numl.org/.740803

Опишіть, яким чином відбувається поєднання навчання і досліджень під час реалізації ОП

Реалізація ОП передбачає поєднання навчальної та дослідницької діяльності здобувачів вищої освіти. Робочі програми навчальних дисциплін включають виконання завдань дослідницького характеру – аналіз наукових джерел, пошук і когнітивну інтерпретацію інформації, відбір емпіричних даних та їх контекстуально-інтерпретаційний аналіз – у межах таких дисциплін, як «Історія зарубіжної літератури», «Вступ до перекладознавства та історія українського і світового перекладу», «Основи наукового дослідження, академічне письмо та академічна доброчесність», «Компаративні студії», «Переклад та міжкультурна комунікація». Основи виконання наукових досліджень закладаються під час опанування ОК20 «Курсова робота з теорії перекладу» та ОК22 «Курсова робота з теорії та практики перекладу» (ОК22 «Курсова робота з перекладу та міжкультурної комунікації» та ОК23 «Курсова робота з теорії та практики перекладу» за ОП-2025) – важливих форм практики розв'язання дослідницьких завдань у галузі лінгвістики та перекладознавства. У процесі їх виконання формуються навички критичного аналізу наукових джерел, теоретичного осмислення проблеми, відбору й систематизації фактичного матеріалу та логіко-структурного представлення результатів дослідження. Здобувачі також залучаються до участі у щорічних студентських наукових конференціях університету, а також у всеукраїнських і міжнародних науково-практичних конференціях з метою апробації результатів власних досліджень.
Окрема увага приділяється залученню здобувачів до виконання науково-дослідних робіт без цільового фінансування (кафедральних тем) – загальний тематичний план таких робіт оприлюднений на сайті ОНУ (https://onu.edu.ua/uk/science/horizon2020/naukovo-doslidni-roboty-bez-tsilovoho-finansuvannia/tematychnyi-plan-ndr). Кафедра теорії та практики перекладу працює над темою «Актуальні проблеми сучасного перекладознавства та лінгвокультурології у соціогуманітарному просторі», у межах якої здобувачі готують курсові роботи з таких напрямів, як аудіовізуальний і кіноперекладознавство, художній переклад, локалізація вебсайтів, переклад комп'ютерних ігор, машинний переклад і застосування ШІ в перекладі, переклад Біблії в різні історичні періоди, фразеологія, реалії, власні назви, граматичні й лексичні трансформації, адекватність і еквівалентність, моделі перекладу як творчого процесу. Наукове керівництво здійснюють викладачі кафедри – кандидати та доктор філологічних наук.

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, яким чином викладачі оновлюють зміст освітніх компонентів на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі

Оновлення змісту освітніх компонентів ОП є обов'язковою складовою організації освітнього процесу і регламентується відповідно до Положення про організацію освітнього процесу в Одеському національному університеті імені І. І. Мечникова (редакція 2024 р.)
https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/Pro_organizaciiu_osvit_procesu_2024.pdf
У 2023, 2024 та 2025 роках укладачі РП регулярно оновлювали робочі програми, спираючись на власні наукові розвідки, сучасні практики в галузі та рекомендації стейкхолдерів. Так, в РП з практики перекладу основної іноземної мови за рекомендацією роботодавця було включено модуль «Економічний вимір цілей сталого розвитку».

Після навчальних візитів викладачів кафедри теорії та практики перекладу до Європейського парламенту (квітень 2023) та Інституту усного та письмового перекладу Стокгольмського університету (травень 2025), а також участі гаранта ОП в міжнародному тренінгу Bridging Realms: A Week-long Training for Trainers on Integrating Online and Onsite Methods in Interpreter Education. Кафедра англійської та американської філології Університету Коменського, м. Братислава, Словаччина (червень 2025) було проведено кафедральні методологічні семінари. За результатами таких семінарів в РП з практики перекладу основної іноземної мови було виділено окрему тему на послідовний переклад без запису (основи long consecutive, який є обов'язковою вимогою європейських інституцій). Крім того, були взяті до уваги рекомендації доц. І.В. Раєвської, яка має досвід роботи штатного перекладача в місіях ЄС в Україні, щодо необхідності введення вправ по послідовному перекладу діалогового мовлення (переклад інтерв'ю, переклад переговорів).
Д. філол. наук, проф. Матузкова О.П. оновила зміст деяких тем в РП «Переклад і міжкультурна комунікація» з огляду на результати власних розвідок, викладених в статті Матузкової О.П., Коваленко О.В. "Взаємодія мови і культури з погляду сучасної лінгвокультурології". Крім того, проф. Матузкова О.П. підготувала до друку методичне видання «Переклад як професія», матеріали якого актуалізують окремі елементи РП ОК «Основи професіоналізму перекладача».
Д. філол. н. Войтенко Л.І. завдяки науково-емпіричним дослідженням оновила зміст ОК «Історія зарубіжної літератури» (1 семестр): змістові модулі доповнено трьома семінарськими заняттями.
Спираючись на розробки доц. Яровенко Л. С., доц. Кириллової М. Д., та доц. Болдиревої А. Є., викладені в їхньому методичному виданні «Англійське дієслово в активному стані», було оновлено РП з основної іноземної мови.
В усіх профільних програмах з перекладу, а також в РП з основної та другої іноземних мов в межах «рамкових» тем постійно оновлюються тексти, що пропонуються для письмового та усного перекладу, а також для виконання вправ – це дозволяє повсякчас підтримувати актуальність матеріалу та розширювати фонові знання та загальну ерудицію здобувачів.

Опишіть, яким чином навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності за освітньою програмою та закладу вищої освіти

Інтернаціоналізація освітніх програм, освітня і наукова амбасада є одним із стратегічних пріоритетів розвитку ОНУ на 2020–2025 рр. https://numl.org/.813403. В ЗВО вдосконалено платформу академічної мобільності http://mobility.onu.edu.ua; активно ведеться акаунт ONU International в соцмережах для оперативного ознайомлення здобувачів з можливостями програм мобільності. В лютому 2025 року Університет в особі Гаранта ОП, декана факультету РГФ та міжнародного відділу ЗВО долучився до консорціуму українських та європейських університетів за підтримки МОН для подання грантових заявок з фокусом на перекладацьку галузь.
Завдяки двом грантовим проєктам Європейського парламенту (DG LINC), які реалізуються на базі ОП «Переклад з англійської мови та другої іноземної українською» магістерського рівня, здобувачі бакалаврської ОП отримали доступ до майстер-класів та індивідуальних зустрічей з перекладачами з Європейського парламенту. У рамках постійно діючого на ОП гуртка «Перекладацька майстерня» як спікери запрошуються іноземні спеціалісти. Так, в жовтні 2025 року пройшов ознайомчий семінар з роботи з інструментом CAT MateCat за участю технічного менеджера Леонардо Таддея. У грудні 2023 року пройшло 2 лекції викладачки історії з Diman Regional Vocational Technical High School Ешлі Даффані, присвячені географії, історії та святковим традиціям (доповнення до ОК «Лінгвокраїнознавство основної іноземної мови» та ВК «Лінгвокраїнознавство США в аспекті перекладу»).

5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

Яким чином форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти дають можливість встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компонента та/або освітньої програми в цілому?

Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти визначені й регламентуються чинними нормативними документами Університету, що забезпечує єдині підходи до оцінювання результатів навчання та їх відповідність вимогам освітньої програми: Положенням про організацію освітнього процесу (2022) https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-osvit-process_2022.pdf, Положення про організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-kontrol_2022.pdf, Положенням про ректорський контроль рівня знань здобувачів вищої освіти https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/polozennya_rektorskyi_kontrol_znan_2022.pdf, Положенням про проведення контрольних заходів із використанням технологій дистанційного навчання https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/polozennya_kontrolnih_zahodiv_dyst_navchannya_2022.pdf.
Система оцінювання є комплексною та спрямованою на визначення рівня досягнення здобувачами результатів навчання за окремими освітніми компонентами і освітньою програмою в цілому. Контроль результатів навчання здійснюється шляхом застосування вхідного (за потреби), поточного, періодичного та підсумкового контролю, що дає змогу оцінювати динаміку навчальних досягнень, рівень засвоєння теоретичних знань, сформованість практичних умінь і здатність застосовувати їх у професійно орієнтованих ситуаціях. Поточний і періодичний контроль забезпечують оцінювання сформованості загальних і фахових компетентностей та відповідність досягнутих результатів програмним результатам навчання, тоді як підсумковий контроль (залік або іспит) спрямований на комплексну перевірку результатів навчання, визначених у робочих програмах дисциплін. Застосовувані форми контролю (усні й письмові відповіді, тестування, контрольні та практичні роботи) дозволяють оцінити як теоретичну підготовку, так і рівень практичних навичок здобувачів.

Критерії оцінювання є прозорими, завчасно доводяться до відома здобувачів і відображені у робочих програмах навчальних дисциплін, що підтверджується результатами опитувань (показники включають як повну, так і часткову згоду): 88,0% (2024), 85,0% (2025) та 94% (2026) здобувачів вважають оцінювання справедливим; 70,0% (2024), 80,0% (2025) та 88% (2026) зазначають, що отримують детальний зворотний зв'язок щодо результатів навчання. Оцінювання результатів навчання також здійснюється з урахуванням академічної мобільності та процедур визнання результатів, здобутих в інших закладах вищої освіти.
Результати опитування 2024 https://numl.org/.462403
Результати опитування 2025: https://numl.org/.562403
Результати опитування 2026: https://numl.org/.740803

Яким чином забезпечуються чіткість та зрозумілість форм контрольних заходів та критеріїв оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти?

Чіткість і зрозумілість форм контрольних заходів та критеріїв оцінювання забезпечуються їх нормативним закріпленням у Положенні про організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-kontrol_2022.pdf
Детальне відображення форм контролю, методів і критеріїв оцінювання міститься у робочих програмах навчальних дисциплін (розділи 10 та 12). Інформація про види контролю, вимоги та критерії оцінювання доводиться до відома здобувачів на початку вивчення дисципліни, що забезпечує прозорість, передбачуваність та об’єктивність оцінювання.

Яким чином і у які строки інформація про форми контрольних заходів та критерії оцінювання доводяться до здобувачів вищої освіти?

Інформація про форми контрольних заходів та критерії оцінювання доводиться до здобувачів до початку вивчення кожної навчальної дисципліни. Вона міститься в описі ОП, РП навчальних дисциплін і силабусах, які розміщені у відкритому доступі на офіційному сайті ЗВО (зокрема, у розділах робочих програм, присвячених формам контролю та критеріям оцінювання).
Додаткова інформація по окремих дисциплінах актуалізується викладачами на першому занятті з дисципліни та доводиться до здобувачів через електронні освітні середовища (Google Classroom), а також через навчальні групи у месенджерах і соціальних мережах, де розміщуються роз'яснення щодо форм контролю, вимог до завдань і критеріїв оцінювання. Це забезпечує своєчасність, доступність і зрозумілість інформації для здобувачів.
Результати опитування підтверджують ефективність такого інформування: 88,0% (2024), 85,0% (2025) та 94% (2026) здобувачів вважають способи і методи оцінювання справедливими; 70,0% (2024), 80,0% (2025) та 88% (2026) отримують детальний зворотний зв'язок, а обізнаність з відповідними процедурами становить: а понад 80% (2024), 80,0-93,2% (2025) та 82-100% (2026) обізнані з процедурами оскарження, перескладання та реагування на порушення академічної доброчесності; порядок реагування університету на порушення академічної доброчесності відомий 81,0% (2024), 89,0% (2025), 100% (2026).
Результати опитування 2024 https://numl.org/.462403
Результати опитування 2025: https://numl.org/.562403
Результати опитування 2026: https://numl.org/.740803

Яким чином форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності)? Продемонструйте, що результати навчання підтверджуються результатами єдиного державного кваліфікаційного іспиту за спеціальностями, за якими він запроваджений

Форми атестації на ОП (атестаційні екзамени з практики перекладу основної та другої іноземних мов) відповідають вимогам стандарту вищої освіти зі спеціальності 035 Філологія (бакалаврський рівень), який передбачає атестацію саме у формі атестаційного екзамену, що охоплює програмні результати навчання ОП. Оцінювання атестаційних екзаменів здійснюється відповідно до вимог ОП та стандарту й спрямоване на перевірку досягнення програмних результатів навчання та компетентностей. Програми атестаційних екзаменів забезпечують комплексну перевірку програмних результатів навчання й компетентностей, охоплюючи теоретичні знання та практичні навички усного й письмового перекладу, узгоджуючи оцінювання в межах ОК та ОП загалом.
Оскільки атестація відбувається через екзамени, а не захист кваліфікаційної роботи, вимоги щодо репозитарію ЗВО до цієї ОП не застосовуються.

Яким документом ЗВО регулюється процедура проведення контрольних заходів? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?

Процедура проведення контрольних заходів на ОП регулюється такими документами Університету, чинні редакції яких офіційно оприлюднені на сайті Університету:
1. Положення про організацію освітнього процесу в ОНУ (редакція 2024 р.) https://numl.org/.282403
2. Положення про організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти https://numl.org/.797703
3. Положення про ректорський контроль рівня знань здобувачів вищої освіти https://numl.org/.862403
4. Положення про проведення контрольних заходів із використанням технологій дистанційного навчання https://numl.org/.962403
Доступність цих документів для учасників освітнього процесу забезпечується їх публічним розміщенням у розділі нормативних документів на офіційному сайті Університету у форматі PDF, у вільному доступі, без реєстрації, що дає змогу здобувачам і викладачам ознайомитися з чинними вимогами до контрольних заходів у будь-який час.
Підсумковий контроль проводиться відповідно до графіка організації освітнього процесу та розкладу підсумкового

контролю (сесії), затверджених у встановленому порядку. Розклад доводиться до відома викладачів і здобувачів не пізніше ніж за 10 робочих днів до його початку, із зазначенням дати, часу, аудиторії, групи, назви навчальної дисципліни та ПІБ викладача. За рекомендаціями МОН, у разі виникнення обставин виробничої необхідності за рішенням Вченої ради Університету (згідно з наказом ректора) заліково-екзаменаційна сесія може проводитися в онлайн або змішаному форматі.

Яким чином процедури проведення контрольних заходів забезпечують об'єктивність екзаменаторів? Якими є процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів? Наведіть приклади застосування відповідних процедур на ОП

Об'єктивність екзаменаторів забезпечується дотриманням процедур проведення контрольних заходів, зокрема виконанням ректорських контрольних робіт відповідно до «Положення про ректорський контроль рівня знань здобувачів вищої освіти в ОНУ» https://numl.org/.862403 . Запобігання та врегулювання конфлікту інтересів здійснюється відповідно до «Положення про політику та порядок урегулювання конфліктних ситуацій» https://numl.org/.072403 та «Кодексу академічної доброчесності учасників освітнього процесу ОНУ» https://numl.org/.172403 . При виникненні конфліктної ситуації під час підсумкового контролю здобувач має право звернутися до декана, скористатися скринькою довіри https://onu.edu.ua/uk/infostud/suggestbox або подати письмову заяву до постійно діючої Комісії з урегулювання конфліктних ситуацій. Скаргу можна подати в паперовому або електронному вигляді ректору, профкому, студентській раді, а також на електронну адресу ректора або голови Комісії. Ці документи та процедури запобігають конфлікту інтересів завдяки чіткому регламентуванню повноважень екзаменаторів, прозорості оцінювання та наявності формалізованих механізмів незалежного розгляду скарг, що мінімізують суб'єктивний вплив і забезпечують підзвітність.
За час реалізації ОП конфліктних ситуацій та скарг на необ'єктивність оцінювання не зафіксовано

Яким чином процедури ЗВО урегульовують порядок повторного проходження контрольних заходів? Наведіть приклади застосування відповідних правил на ОП

Порядок повторного проходження контрольних заходів регламентується Положенням про організацію освітнього процесу в ОНУ (2024 р.):
https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/Pro_organizaciiu_osvit_procesu_2024.pdf та Положенням про організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти:
https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-kontrol_2022.pdf
Мінімально допустимий результат – 60 балів (D за ECTS). Якщо здобувач набрав менше 60 балів, він зобов'язаний виконати залікове завдання; повторне складання іспиту/заліку з метою підвищення вже позитивної оцінки не допускається (п. 3.20).
У разі академічної заборгованості здобувач ліквідовує її двічі: спочатку викладачу, потім комісії у складі трьох осіб, включно із завідувачем кафедри (п. 5.4), за умови, що сумарний обсяг заборгованостей не перевищує 20 кредитів ЄКТС, і до початку наступної сесії (п. 5.3).
За час реалізації ОП випадків академічної заборгованості, що вимагали розгляду комісією, не зафіксовано.

Яким чином процедури ЗВО урегульовують порядок оскарження процедури та результатів проведення контрольних заходів? Наведіть приклади застосування відповідних правил на ОП

Порядок оскарження процедури та результатів контрольних заходів регламентується Положенням про організацію освітнього процесу в ОНУ (2024):
https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/Pro_organizaciiu_osvit_procesu_2024.pdf та Положенням про організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти:
https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-kontrol_2022.pdf
Здобувач, який не погоджується з оцінкою, має право звернутися до викладача за роз'ясненням (п. 2.10), а в разі незгоди – подати письмову апеляцію декану (заступнику декана) не пізніше наступного робочого дня після іспиту чи оголошення результатів; апеляції з порушенням строку розгляду не підлягають (п. 4.1). За розпорядженням декана створюється апеляційна комісія з п'яти осіб: декан (голова), завідувач кафедри, науково-педагогічний працівник, що не брав участі в оцінюванні, заступник декана з навчальної роботи та представник студентського самоврядування (п. 4.2-4.4); апеляція розглядається протягом трьох робочих днів (п. 4.7), із повторним усним іспитом за новим білетом або заліком (п. 4.10).
Право здобувачів на оскарження рішень викладачів закріплене також у Положенні про порядок відрахування, поновлення та надання академічних відпусток:
https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-poryadok-virahuvannya_2022.pdf
Під час реалізації ОП процедура апеляції не ініціювалася.

Які документи ЗВО містять політику, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності?

Політику, стандарти й процедури академічної доброчесності в ОНУ визначають внутрішні документи, розроблені у відповідності до Закону України «Про академічну доброчесність» від 18.12.2025 № 4742-IX (https://onu.edu.ua/uk/geninfo/official-documents, розд. «Академічна доброчесність»): Положення про академічну доброчесність, Кодекс академічної доброчесності учасників освітнього процесу ОНУ, Декларація академічної доброчесності, Положення про Комісію з етики та академічної доброчесності, Порядок виявлення та запобігання академічному плагіату, Політика використання штучного інтелекту, Санкції за вчинення порушень академічної доброчесності, Порядок розгляду повідомлень про порушення академічної доброчесності.
Про тяглість традиції академічної доброчесності на кафедрі теорії та практики перекладу, на базі якої реалізується ОП, свідчить те, що ще у 2020 р. кафедра самостійно затвердила Кодекс доброчесності та Положення про етику

(https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/rgf/theory_practice_translate/polozhennja_pro_etiku.pdf), а також Процедуру вирішення суперечок (https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/rgf/theory_practice_translate/procedura_vyrishenya_superechok.doc).

Які технологічні рішення використовуються на ОП як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності? Вкажіть посилання на репозиторій ЗВО, що містить кваліфікаційні роботи здобувачів вищої освіти ОП

Для протидії порушенням академічної доброчесності в університеті використовуються як ліцензовані, так і відкриті технологічні рішення. На платформі Наукової бібліотеки ОНУ імені І.І. Мечникова функціонує ліцензоване програмне забезпечення StrikePlagiarism.com (до червня 2024 р. - Unicheck); перевірку робіт здійснює сектор моніторингу плагіату НБ ОНУ (https://lib.onu.edu.ua/proverka-na-plagiat/).
Курсові роботи на 2-му, 3-му та 4-му роках навчання перевіряються відкритими інструментами виявлення текстових збігів (Plag.com.ua, Advego Plagiatus, Google Classroom - Originality Reports) і зберігаються разом зі звітами на кафедрі теорії та практики перекладу впродовж трьох років після захисту. Результати технічної перевірки не застосовуються формально, а аналізуються комісією з етики та академічної доброчесності з урахуванням характеру запозичень і контексту використання (протоколи засідань Комісії https://numl.org/.260803). Університет дотримується принципу нульової толерантності до плагіату незалежно від відсотка виявлених збігів.

Для кваліфікаційних робіт (не застосовується до цієї ОПП) з 2026–2027 н. р. додатково передбачено обов'язкову декларацію використання (або невикористання) ШІ за формою додатка 5.1 до Політики використання штучного інтелекту ОНУ (https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/5-polityka-vykorystannia-shi.pdf)

Яким чином ЗВО популяризує академічну доброчесність серед здобувачів вищої освіти ОП?

Популяризація академічної доброчесності серед здобувачів ОП здійснюється на основі Закону України «Про академічну доброчесність» від 18.12.2025 № 4742-IX, Положення про академічну доброчесність ОНУ (ред. 2026) та Кодексу академічної доброчесності учасників освітнього процесу ОНУ (http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/acad-dobrochesnost.pdf). Реалізується через ЦЗЯО, науково-методичну раду університету, Комісію з етики та академічної доброчесності, наукових керівників, кураторів академічних груп і органи студентського самоврядування.
Для інформування та залучення здобувачів створено Телеграм-канал «Доброчесне середовище ОНУ» (https://t.me/ONU_integrity); університет також є учасником проєкту «Ініціатива академічної доброчесності та якості освіти» (Academic IQ Initiative). Матеріали розміщені на сторінках НМР ОНУ (http://onu.edu.ua/uk/research-council/aktualnipytannia-vyshchoi-osvity), ЦЗЯО (http://onu.edu.ua/uk/geninfo/tsentrzabezpechennia-iakosti-osvity) та сектору моніторингу плагіату НБ ОНУ (https://lib.onu.edu.ua/akademichna-dobrochesnist/).
Питання АД системно обговорюються в межах ОК10 «Основи наукового дослідження, академічне письмо та академічна доброчесність»; у 2026 р. матеріали частково оновлено з огляду на новий Закон. У 2026 р. ОНУ організував курс підвищення кваліфікації «Впровадження стандартів прозорості та доброчесності у ЗВО» (3 кредити), який пройшла гарант доц. О. С. Гринько для подальшої дисемінації серед здобувачів та викладачів ОП.

Яким чином ЗВО реагує на порушення академічної доброчесності? Наведіть приклади відповідних ситуацій щодо здобувачів вищої освіти відповідної ОП

Процедури реагування ОНУ на порушення академічної доброчесності всіма учасниками освітнього процесу унормовуються Положенням про академічну доброчесність https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/pologenya-akademichna-dobrochesnist.pdf. Цим положенням передбачені також виховні заходи та заходи у межах академічної відповідальності для здобувачів вищої освіти, а також заходи у межах академічної та дисциплінарної відповідальності для викладачів, які припустилися окремих порушень академічної доброчесності. Політика нульової толерантності до будь-якого прояву академічної недоброчесності реалізується на засадах публічності, прозорості процедур реагування, а також співмірності вжитих заходів відповідно до виду порушення, частоти та наслідків. На кафедрі, відповідальній за реалізацію ОПП, створена та діє комісія з етики та академічної доброчесності (посилання). Призначена уповноважена особа на факультеті – Ланчуковська Надія Володимирівна.
Протягом дії ОПП порушень академічної доброчесності серед магістрів не виявлено.

6. Людські ресурси

Продемонструйте, що викладачі, залучені до реалізації освітньої програми, з огляду на їх кваліфікацію та/або професійний досвід спроможні забезпечити освітні компоненти, які вони реалізують у межах освітньої програми, з урахуванням вимог щодо викладачів, визначених законодавством

До викладання ОП залучені викладачі-практики з професійним досвідом перекладацької діяльності: Раєвська І.В. – усний та письмовий перекладач, штатний перекладач Консультативної місії ЄС в Україні, до цього – штатний перекладач місії EUBAM; Гринько О.С. – усний та письмовий перекладач, ФОП КВЕД «Переклад»; Безпалова К.В. – усний та письмовий перекладач, гід-перекладач. Це забезпечує інтеграцію актуального професійного досвіду в освітній процес і формування прикладних перекладацьких компетентностей здобувачів.

Наукова кваліфікація викладачів підтверджується, зокрема, прозорими публічними профілями (напр., ORCID проф. Матузкової О.П. https://orcid.org/0000-0001-8201-8236, доц. Марінашвілі М.Д. https://orcid.org/0000-0002-3041-7064, Google Scholar проф. Карпенко О.Ю. https://scholar.google.com/citations?user=X5JY7QQAAAAJ&hl=uk.) Обґрунтування відповідності викладача конкретному ОК здійснюється з урахуванням наявності наукових публікацій за останні 5 років за тематикою дисципліни (фахові видання України та/або видання, індексовані у Scopus, Web of Science, Index Copernicus та ін.), підвищення кваліфікації, практичного досвіду роботи.
Відповідність викладання сучасним вимогам і кращим практикам підготовки перекладачів у країнах ЄС забезпечується участю викладачів ОП у грантових проєктах Європейського парламенту з підготовки конференц-перекладачів (2023-2026) та пов'язаними з цим візитом до Європейського парламенту, DG LINC (квітень 2024), навчальними візитами до Інституту усного та письмового перекладу в Стокгольмському університеті (травень 2025) та Інституту перекладознавства Карлового університету (Прага, грудень 2025). Викладачі, що реалізують ОП, також самостійно проходять фахове підвищення кваліфікації, дотичне до змісту ОП, поза формальною системою освіти; так, в 2026 р. ст. викладач Ю. А. Чернова пройшла курси «Художній переклад» та «Художній переклад-2» від Літосвіти.

Розподіл навчального навантаження на ОП здійснюється таким чином, щоб викладачі, які не можуть документально підтвердити відповідну професійну кваліфікацію, не залучалися до викладання освітніх компонентів цієї програми.

Завідувачка кафедри теорії та практики перекладу доц. О.С. Гринько отримала лист-подяку від Департаменту міжнародного співробітництва, культури та маркетингу Одеської міської ради після залучення здобувачів до перекладу високих гостей. У листі відзначено високий рівень підготовки студентів, знання іноземних мов для безбар'єрної комунікації, розвинені комунікативні навички, впевненість і готовність працювати в умовах підвищеного навантаження.

Професорсько-викладацький склад кафедри отримав лист-подяку від Державної архівної служби України за професійний переклад матеріалів номінаційного досьє «Пам'ять про Голодомор 1932–1933 років в Україні» для включення до Міжнародного реєстру програми ЮНЕСКО «Пам'ять світу». Окремо відзначено термінологічну узгодженість, стилістичну відповідність англомовних текстів міжнародним вимогам і врахування чутливих контекстів.

Продемонструйте, що процедури конкурсного відбору викладачів є прозорими, недискримінаційними, дають можливість забезпечити потрібний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми та послідовно застосовуються

Процедури конкурсного відбору на посади науково-педагогічних працівників є прозорими, недискримінаційними та послідовно застосовуються відповідно до чинної нормативної бази. Конкурсний відбір здійснюється згідно з Положенням про проведення конкурсного відбору при заміщенні вакантних посад науково-педагогічних працівників ОНУ імені І. І. Мечникова та укладання з ними трудових договорів (контрактів) https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/polozennya_konkursnogo_vidboru_nauk-ped-pracivnykiv_2022.pdf
що забезпечує відкритість процедур, рівний доступ кандидатів до участі в конкурсі та об'єктивність оцінювання. Науково-педагогічні працівники, залучені до реалізації освітньої програми, відповідають Ліцензійним умовам провадження освітньої діяльності, затвердженим Постановою Кабінету Міністрів України від 30 грудня 2015 р. № 1187 (зі змінами, внесеними Постановою Кабінету Міністрів України від 24 березня 2021 р. № 365), що дає змогу забезпечити необхідний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми.
Дотримання принципів прозорості та недискримінаційності процедур конкурсного відбору підтверджується результатами опитування викладацького складу ОПП 2025 https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/edu-programm/rgf/035_gromadske_obgovorenia/rezult-opyt-bak-npp-2025.pdf: «Респонденти одностайно вважають процедуру конкурсного відбору викладачів прозорою та такою, що забезпечує належний рівень професіоналізму кадрів»

Опишіть, із посиланням на конкретні приклади, яким чином заклад вищої освіти залучає роботодавців, їх організації, професіоналів-практиків та експертів галузі до реалізації освітнього процесу

Залучення роботодавців здійснюється через асинхронну взаємодію з базами практик і організаціями, а також через участь роботодавців і фахівців-практиків у засіданнях робочої групи ОП та обговоренні її змісту. У 2025 році впроваджено постійне опитування роботодавців і фахівців-практиків (анкета: https://numl.org/.443403; результати 2025: https://numl.org/.372403).
Професіонали-практики долучаються до освітнього процесу через кадровий склад кафедри та як запрошені експерти. Доц. Раєвська І.В. працює перекладачем у місіях ЄС в Україні; гарант ОП доц. Гринько О.С. є письмовим і усним перекладачем (ФОП, КВЕД «Переклад»); к.ф.н. Безпалова К.В. – усний і письмовий перекладач та сертифікований гід-перекладач; доц. Болдирєва А.Є. спеціалізується на перекладі наукових статей; інші викладачі також мають певний перекладацький досвід. У межах гуртка «Перекладацька майстерня» залучалися Сергій Тюпа – автор подкасту «ПереклАденець», перекладач Голови Верховної Ради України; випускники П. Туїсов (бюро перекладів) та Є. Беляєва (південний офіс ВПП ООН); перекладачка художньої літератури Ната Гриценко; Анастасія Кока, єдина штатна українська перекладачка Європейського Парламенту, та інші фахівці DG LINC. До ОК «Основи бізнес-комунікації» та ВК «Кар'єрні маршрути перекладача» залучалася Наталя Серебряннікова, засновниця Центру «Аргентум», тренерка з риторики та комунікацій. До цього ВК також запрошувалася випускниця Діана Кім, яка поділилася досвідом перших кроків перекладача-фрілансера.

Яким чином ЗВО сприяє професійному розвиткові викладачів ОП? Наведіть конкретні приклади такого сприяння

Сприяння професійному розвитку викладачів ОП здійснюється відповідно до Статуту ОНУ (https://numl.org/.182403) та Положення про підвищення кваліфікації науково-педагогічних і педагогічних працівників (https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/dek/poloz-pidvishennya-kvalifikatsii_12112020.pdf). Викладачі мають доступ до Центру мовної підготовки та мовної сертифікації (https://numl.org/.008703) та ліцензії на 3000 безкоштовних підписок на платформу Coursera (https://numl.org/.108703). Щорічно здійснюється рейтингування НПП відповідно до розробленого в університеті Положення
https://numl.org/.872403 . Результати рейтингування: https://numl.org/.112803
Університет організовує для співробітників безкоштовні курси підвищення кваліфікації. Так, у серпні 2026 р. гарант ОП доц. О.С. Гринько пройшла курс «Впровадження стандартів прозорості та доброчесності у закладі вищої освіти» (3 кредити ЄКТС). Також проводиться серія семінарів із грантової підтримки та академічної мобільності за участю проректора з науково-педагогічної роботи та міжнародного співробітництва проф. А.В. Смітюха і Відділу міжнародних зв'язків.
Для членів профспілки діють сертифікатні програми зі знижкою 50% від Профкому співробітників, зокрема з практичної риторики, розвитку лідерського потенціалу викладача і науковця, педагогічної майстерності, використання ШІ, академічної доброчесності в соціогуманітарній освіті й науці, якості навчання і викладання в кризових умовах. Каталог: https://numl.org/.212803

Наведіть конкретні приклади заохочення розвитку викладацької майстерності

Розвиток викладацької майстерності заохочується через інституційні механізми оцінювання та матеріального і нематеріального стимулювання. В ОНУ впроваджено рейтингування науково-педагогічних працівників (перше проведення – травень 2023 р.) відповідно до Положення про рейтингування НПП
https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/polozhennya__reytyng_npp.pdf Згідно з Положенням про матеріальне заохочення співробітників ОНУ встановлюються надбавки за високі досягнення в праці до 50% та разове преміювання
http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/kd2020.pdf. Крім того, за рішенням Вченої ради ОНУ викладачі представляються до державних і урядових нагород, почесних звань, премій і грамот, що стимулює професійне зростання та підвищення якості викладання. Наприклад, в 2025 р. гарант ОП к.філол.н. доцент Болдирева А.Є. отримала від факультету грамоту «за високий професіоналізм, плідну науково-педагогічну працю та вагомий внесок в науково-освітянську діяльність факультету РГФ», а к.філол.н., доцент Яровенко Л.С. отримала Подяку від ректора Університету «за багаторічну працю та високий професіоналізм»; в 2023 році к.філол.н., доцент І.В. Раєвська як тодішня зав. кафедри отримала грамоту від ректора ЗВО за сумлінну працю, плідну науково-педагогічну діяльність, високий професіоналізм та зразкове виконання функціональних/посадових обов'язків. На кожній ОП проводиться щорічний конкурс «Викладач року» - в 2026 році переможцем конкурсу стала Болдирева А.Є. .

7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

Продемонструйте, яким чином навчально-методичне забезпечення, фінансові та матеріально-технічні ресурси (програмне забезпечення, обладнання, бібліотека, інша інфраструктура тощо) ОП забезпечують досягнення визначених ОП мети та програмних результатів навчання

РП, навчально-методичні матеріали, курсові роботи та перекладацька практика забезпечують формування загальнофілологічних, дослідницьких і професійних компетентностей (ПРН 1–3, 7–18, 20–21). Підготовка з письмового перекладу реалізується із застосуванням Trados Studio, MateCat, ШІ-інструментів та комп'ютерної лабораторії (забезпечує ПРН 6, 21–24). Практична підготовка з усного перекладу здійснюється на базі цифрового обладнання Bosch та аналогової системи TAIDEN (забезпечує ПРН 21–23). Організація освітнього процесу підтримується через Google Classroom, Google Docs, Zoom PRO, MS Meet (ПРН 3, 6). Фінансування університету та гранти Європейського парламенту забезпечили оновлення матеріальної бази та використання в програмах сучасних європейських стандартів. Розвинена мережа ресурсних центрів допомагає формувати фундаментальні філологічні знання, мовні та соціокультурні компетентності (ПРН 7–11, 13–15). Наукова бібліотека університету налічує понад 4 млн одиниць фонду і пропонує безкоштовний доступ для здобувачів, що підтримує розвиток навичок роботи з фаховими джерелами, аналізу та інтерпретації інформації (ПРН 2, 16, 17, 19). Методичні матеріали та навчальні посібники з дисциплін ОПП розміщуються у відкритому доступі в репозитарії та на офіційному сайті ОНУ (https://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/dystsypliny – Методичне забезпечення), забезпечуючи належний рівень навчально-методичної підтримки здобувачів та сприяє організації самостійної роботи й самоосвіти (ПРН 3).

Продемонструйте, яким чином заклад вищої освіти забезпечує доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, потрібних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми, відповідно до законодавства

ЗВО забезпечує викладачам і здобувачам доступ до інфраструктури та інформаційних ресурсів, необхідних для освітньої, викладацької й наукової діяльності, відповідно до Законів України «Про освіту», «Про вищу освіту» та внутрішніх нормативних документів. Освітня, організаційна, інформаційна, консультативна та соціальна підтримка

здобувачів здійснюється відповідно до «Положення про організацію освітнього процесу» в ОНУ https://numl.org/.208703 Учасники освітнього процесу мають безкоштовний доступ до мережі Інтернет і Wi-Fi, комп'ютеризованих аудиторій, читальних залів та фондів Наукової бібліотеки університету http://lib.onu.edu.ua/, яка налічує понад 4 млн одиниць зберігання та забезпечує доступ до друкованих і електронних ресурсів. Інформаційна підтримка реалізується через офіційний сайт https://onu.edu.ua/uk/, де у відкритому доступі розміщено навчальні плани, розклади, рішення Вченої ради та нормативні документи. Навчально-методичні матеріали ОП доступні на сторінці факультету https://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/dystsypliny та на сторінці кафедри теорії та практики перекладу https://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/kafedry-ta-inshi-strukturni-pidrozdily/translate/metodychni-vydannia. Методичні матеріали та навчальні посібники з дисциплін ОПП розміщуються у відкритому доступі в репозитарії та на офіційному сайті ОНУ (https://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/dystsypliny – Методичне забезпечення).

Опишіть, яким чином освітнє середовище надає можливість задовольнити потреби та інтереси здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою, та є безпечним для їх життя, фізичного та ментального здоров'я

Освітнє середовище ЗВО створює умови для задоволення освітніх, соціальних і культурних потреб здобувачів та є безпечним для їхнього життя, фізичного і ментального здоров'я, зокрема в умовах воєнного стану. У навчальних корпусах і гуртожитках університету облаштовані сертифіковані укриття, визнані придатними до експлуатації компетентними комісіями за участю ДСНС, поліції, адміністрації та студентського профкому; для учасників освітнього процесу проведено обов'язкові інструктажі щодо дій під час повітряної тривоги (https://onu.edu.ua/uk/administratyvni-novyny/ukryttia-onu-imeni-ii-mechnykova). В університеті працюють співробітники, які пройшли сертифікатну програму з надання першої домедичної допомоги. Психологічна служба ОНУ надає індивідуальні консультації та кризову психологічну підтримку здобувачам і працівникам (https://onu.edu.ua/uk/infostud/psy-service). Задоволенню інтересів і дозвілля студентів сприяють діяльність органів студентського самоврядування, студентського профкому та Центру культури та дозвілля (https://onu.edu.ua/uk/culture/culture_center), що формують безпечне, підтримувальне та інклюзивне освітнє середовище. В університеті функціонує Центр розвитку дітей працівників, студентів та аспірантів «Малюк», відкритий за підтримки ЮНІСЕФ. Він дає змогу поєднувати навчання з батьківськими обов'язками та підтримує ментальне благополуччя родин здобувачів. Для здобувачів і співробітників на час тривалих блекаутів в будівлі університету відкривається Пункт незламності.

Опишіть, яким чином заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку, підтримку фізичного та ментального здоров'я здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою.

Освітня, організаційна, інформаційна, консультативна та соціальна підтримка, а також підтримка фізичного і ментального здоров'я здобувачів в ОНУ регулюється Законом України «Про вищу освіту» від 01.07.2014 № 1556-VII (https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1556-18) та Положенням про організацію освітнього процесу в ОНУ імені І. І. Мечникова (https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/Pro_organizaciiu_osvit_procesu_2024.pdf).

Освітня та консультативна підтримка передбачає доступ до силабусів і робочих програм ОК, вільний вибір дисциплін, консультації викладачів, керівників практик і кваліфікаційних робіт, систематичний зворотний зв'язок. Куратори академічних груп забезпечують комунікацію між здобувачами, викладачами й адміністрацією та сприяють оперативному вирішенню освітніх і соціальних питань. Менторську підтримку щодо стажувань, професійного розвитку та індивідуальної освітньої траєкторії надають викладачі-практики, наукові керівники та старшокурсники. Професійній орієнтації сприяє Відділ сприяння працевлаштуванню ОНУ (http://depwork.onu.edu.ua/uk/).

Інформаційну підтримку забезпечують офіційний сайт ОНУ (https://onu.edu.ua/uk/) та сторінки факультету і кафедри: інформація про організацію освітнього процесу, розклад, консультації, освітні компоненти та навчально-методичне забезпечення у відкритому доступі, зокрема в розділі факультету РГФ «Навчальні матеріали» (https://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/dystsypliny).

Соціальна підтримка та підтримка добробуту включають місця у гуртожитках, академічні й соціальні стипендії, діяльність студентського самоврядування та Центру культури та дозвілля ОНУ. На факультеті РГФ облаштовано куточок дозвілля для студентів; у їдальні ОНУ в корпусі, де реалізується ОП, доступне гаряче збалансоване харчування. В цьому ж корпусі функціонує дитячий Центр розвитку «Малюк», який створює додаткові можливості для поєднання навчання з батьківськими обов'язками.

Підтримку ментального здоров'я забезпечує Психологічна служба ОНУ (https://onu.edu.ua/uk/infostud/psy-service): індивідуальні консультації, кризова психологічна допомога, сприяння адаптації здобувачів, стресостійкості й сприятливому психологічному клімату. Крім того, в ОНУ відкритий Простір психологічної підтримки освітян в межах ініціативи Олени Зеленської «Ти як?», куди можуть звернутися й здобувачі.

Особлива увага приділяється безпеці та безперервності навчання в умовах воєнного стану. Під час тривалих блекаутів в корпусі, де реалізується ОП, розгортається Пункт незламності; у разі погіршення безпекових умов забезпечується оперативний перехід до дистанційного навчання. Викладачі враховують наслідки нічних повітряних атак: за необхідності коригують темп роботи та збалансовують навчальне навантаження й види діяльності, що потребують підвищеної концентрації, особливо під час ранкових занять. Це дозволяє забезпечувати безперервність

освітнього процесу з урахуванням фізичного та психоемоційного стану здобувачів.

Яким чином ЗВО створює достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами? Наведіть посилання на конкретні приклади створення таких умов на ОП (якщо такі були)

ЗВО створює умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами відповідно до п. 2.2 Статуту ОНУ імені І. І. Мечникова, яким одним із принципів освітньої діяльності визначено забезпечення доступу до освітніх програм таким особам http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/statut-onu-2017.pdf, а також Правил прийому до ОНУ і Положення про організацію інклюзивної освіти осіб з особливими освітніми потребами https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/polozhennya_pro_organizatsiyu_inklyuzyvnogo_navchannya.pdf. Інформація про умови доступу для осіб з особливими освітніми потребами оприлюднена у відкритому доступі на офіційному сайті університету https://onu.edu.ua/uk/infostud/umovy-dlya-navchanya-osib-z-osoblyvymy-osvitnimy-potrebamy.

На ОП забезпечено елементи фізичної доступності навчальних приміщень (пересувний пандус на першому поверсі в холі, два просторі ліфти в новому корпусі), а в освітньому процесі, зокрема на заняттях з перекладу, робиться акцент на використанні інклюзивної лексики та формуванні інклюзивної мовної компетентності.

На 1 курсі (вступ 2025–2027) навчається здобувачка з обмеженою мобільністю. Оскільки через відключення електроенергії ліфти можуть не працювати, було узгоджено, що на прохання здобувачки кафедра оперативно, без додаткових заяв до деканату, дозволяє їй долучатися до окремих занять дистанційно, що відповідає змішаній формі навчання, передбаченій Положенням про інклюзивну освіту (п. 2.11).

Продемонструйте наявність унормованих антикорупційних політик, процедур реагування на випадки цькування, дискримінації, сексуального домагання, інших конфліктних ситуацій, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

В ОНУ унормовано політики та процедури запобігання і реагування на корупцію, дискримінацію, булінг, мобінг, сексуальні домагання, порушення академічної доброчесності та інші конфліктні ситуації. Порядок їх урегулювання визначено Положенням про політику та порядок урегулювання конфліктних ситуацій в ОНУ (https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-regulirovanie-kofliktov.pdf), яке встановлює механізми запобігання конфліктам і реагування на випадки дискримінації, сексуальних домагань та інших порушень прав учасників освітнього процесу.
Для захисту прав здобувачів і працівників функціонує Комісія з урегулювання конфліктних ситуацій. Звернення можуть подаватися у письмовій (електронній або паперовій) формі голові Комісії, ректорові, профкому або Студентській раді протягом 30 днів з моменту вчинення діяння. Передбачено медіацію, неформальне врегулювання та, за потреби, формальний розгляд. Додатковими каналами підтримки та конфіденційного звернення є скринька довіри (dovira@onu.edu.ua; фізична скринька – вул. Всеволода Змієнка, 2, м. Одеса) та Психологічна служба ОНУ (https://onu.edu.ua/uk/infostud/psy-service), яка надає допомогу очно й онлайн.
Запобігання корупції регламентується Антикорупційною програмою ОНУ (https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/anticorrupt.pdf).
Уповноваженою особою з питань запобігання корупції є Левенець Анжела Вікторівна. Норми етичної поведінки та академічної доброчесності додатково закріплено Кодексом академічної доброчесності учасників освітнього процесу. Усі зазначені політики та процедури є доступними для учасників освітнього процесу та застосовуються під час реалізації ОП. За період реалізації ОП звернень щодо випадків булінгу, дискримінації, сексуальних домагань, корупції та інших конфліктних ситуацій не надходило.

8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

Яким документом ЗВО регулюються процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП? Наведіть посилання на цей документ, оприлюднений у відкритому доступі на своєму вебсайті

Процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітніх програм у ЗВО регулюються Положенням про освітні програми підготовки здобувачів вищої та фахової передвищої освіти в Одеському національному університеті імені І. І. Мечникова
https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/pro-osvitni-programy-pidgotovky-zdobuvachiv-vyshchoi-ta-fakhovoi-peredvyshchoi-osvity2024.pdf,
а також Положенням про гаранта та робочу групу освітньої програми в Одеському національному університеті імені І. І. Мечникова
https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/pro-garanta-ta-robochu-grupu-osvitnoi-programy.pdf.

Яким чином та з якою періодичністю відбувається перегляд ОП? Які зміни були внесені до ОП за результатами останнього перегляду, чим вони були обґрунтовані?

ОП переглядається кожні 2-3 роки з урахуванням накопиченого досвіду, зворотного зв'язку стейкхолдерів, оновлення законодавства та змін у галузі. В основі останнього оновлення лежить урахування кращих практик, представлених к.філол.н. Олександром Бондаренком під час вебінару НАЗЯВО для філологічних ОП (28 березня 2024 р.). Під час заходу було акцентовано на доцільності раннього формування цифрових і термінологічних компетентностей здобувачів. За результатами інтеграції зазначених кращих практик до ОП було внесено такі зміни: ОК 19 «Основи цифрових технологій перекладача», який в ОП 2022 року мав узагальнюючий характер і викладався на 4 курсі, перенесено на 2 курс в ОП 2025 року з метою систематичного та раннього впровадження CAT tools у процес підготовки перекладачів. На 4 курсі запроваджено ОК «Термінологія та переклад», концептуально споріднений із напрямом Terminology Management, запропонованим під час вебінару.
Під час останнього перегляду ОП були враховані рекомендації роботодавців. Зокрема, за результатами розширених засідань робочої групи та рецензій представників бюро перекладів «Марат», «Азбука», «MaxWord», а також практикуючих перекладачів – фізичних осіб-підприємців, було включено модулі з термінології Європейського Союзу та ЦСР до ОК «Термінологія та переклад»; розширено тематику перекладацької практики за рахунок блоку «Good governance»; укладено договори з перекладацькими бюро для розширення баз виробничої (перекладацької) практики (протоколи РГ https://numl.org/.062403, довідка про хід громадського обговорення https://numl.org/.162403)
За результатами опитувань здобувачів освіти, постійної комунікації з кураторами, залученість здобувачів до робочої групи було зафіксовано запит на посилення практикоорієнтованої складової підготовки. Зокрема, йшлося про доцільність збільшення обсягу практичних занять з англійської та другої іноземної мов, орієнтації на фахові та спеціалізовані перекладацькі компоненти, а також впровадження курсів, релевантних суміжним сферам майбутнього працевлаштування. У межах оновлення ОП ці пропозиції були враховані шляхом розширення переліку ВК з галузевого перекладу, послідовного перекладу, інтеграції тематичних галузевих модулів до робочих програм практики перекладу, а також додавання ВК з основної та другої іноземних мов, що сприяє індивідуалізації освітньої траєкторії та підсиленню мовної підготовки. Результати опитування 2024 https://numl.org/.462403
Під час оновлення освітньої програми було враховано рекомендації експертів НМР та ЦЗЯО. З урахуванням зауважень експертів НМР підсилено українознавчу складову шляхом введення ОК «Історія України та української культури», а курсову роботу з теорії та практики перекладу перенесено на 7 семестр. За рекомендаціями ЦЗЯО посилено фольклорну та літературну складові для належного забезпечення ПРН 13 через введення ОК «Українська література та фольклор як джерело перекладацької творчості» (довідка про хід громадського обговорення https://numl.org/.162403).

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, як здобувачі вищої освіти залучені до процесу періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості, а їх пропозиції беруться до уваги під час перегляду ОП

У 2024 р. до складу робочої групи ОП включено здобувача А. Горічева, у 2025 р. – здобувачку В. Кашперук. Робоча група та гарант ОП проаналізували результати опитування 2024 р. і пропозиції здобувачів, отримані через кураторів та безпосередньо гаранта. Основні побажання стосувалися збільшення практичних занять з англійської та другої іноземної мов, перерозподілу навантаження на користь фахових компонентів з перекладу, зменшення частки загальноосвітніх дисциплін на молодших курсах, запровадження курсів прикладного спрямування із суміжних сфер працевлаштування. У відповідь розширено кількість ВК з галузевого перекладу, у РП з практики перекладу інтегровано «галузеві» модулі. Додано нові ВК з основної та другої іноземної мов: у каталозі на 2026-2027 н.р., у межах ВК12 (з 2025 р.) - «Сучасні тренди: практика іншомовного спілкування» та «Глобальні виклики: іншомовна комунікація», у межах ВК15 - синтетичне читання другою іноземною мовою з активним обговоренням тем. Здобувачам пояснено важливість загальноосвітніх і загальнолінгвістичних дисциплін з огляду на вимоги Стандарту.
Результати опитування 2024: https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/edu-programm/rgf/035_gromadske_obgovorenia/zvit-pro-opytuvannya-studentiv-23-24.docx
Хід обговорення оновлення ОП: https://numl.org/.162403
Протоколи засідань РГ: https://numl.org/.062403

Яким чином студентське самоврядування бере участь у процедурах внутрішнього забезпечення якості ОП?

Участь студентського самоврядування у процедурах внутрішнього забезпечення якості освітньої програми здійснюється відповідно до «Статуту ОНУ імені І. І. Мечникова» (розділ 11) http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/statut-onu-2017.pdf. Студентське самоврядування забезпечує право здобувачів брати участь в управлінні університетом, захисті своїх прав та інтересів, зокрема з питань організації освітнього процесу. Представники студентської спільноти факультету романо-германської філології є членами Вченої ради факультету та залучаються до обговорення освітніх програм на всіх етапах їх функціонування – від проєктування і громадського обговорення до внесення пропозицій щодо змісту навчальних планів і рекомендацій до затвердження. Органи студентського самоврядування також беруть участь в опитуваннях здобувачів, обговоренні результатів анкетування та формулюванні пропозицій з удосконалення освітнього процесу, що є складовою внутрішньої системи забезпечення якості освіти.
Розділ 11 Статуту ОНУ імені І.І. Мечникова http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/statut-onu-2017.pdf

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, як роботодавці безпосередньо або через свої об’єднання залучені до періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості

Роботодавці залучаються до періодичного перегляду ОП та процедур забезпечення її якості через розширені засідання робочої групи, опитувань (Положення про опитування https://numl.org/.272403) а також участь у публічному обговоренні проєкту ОП на етапі її оновлення. Важливим каналом взаємодії є асинхронне професійне

спілкування: викладачі ОП є перекладачами-практиками та підтримують контакти з перекладацькими бюро, фрілансерами, міжнародними організаціями й Асоціацією перекладачів України. Роботодавці, які водночас є базами практики, надають фідбек щодо рівня підготовки здобувачів. У 2025 році до складу робочої групи ОП було введено А. Бойка, керівника Одеської гілки ВО Комітет виборців України. До розширених засідань робочої групи залучалися також представники бюро перекладів «Марат», «Азбука», «MaxWord», а також перекладачі – ФОП О. Калач та А. Неустроєва; їхні пропозиції були проаналізовані та прийняті або обґрунтовано відхилені (https://numl.org/.062403 протоколи РГ). Одеська міська рада надала позитивні відгуки щодо залучення здобувачів 4 курсу до перекладу іноземних гостей під час святкування Дня міста та надіслала письмову подяку гаранту ОП. Результати опитування роботодавців і фахівців практики у 2025 році https://numl.org/.372403 підтверджують запит ринку на сформовані компетентності у використанні CAT-інструментів, роботі з термінологією, галузевих знаннях і дотриманні етичних норм, що враховано в оновленій версії ОП.

Опишіть практику збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху та траєкторій працевлаштування випускників ОП (зазначте в разі проходження акредитації вперше)

Гарант та члени РГ відстежують кар'єрні траєкторії випускників через постійний зв'язок, опитування (з кінця 2025 р., анкета відкрита постійно), професійні заходи, «Перекладацьку майстерню» та обговорення ОП.
Перший випуск за ОП, що проходить акредитацію, відбувся у 2025–2026 н.року. 6 випускників продовжили навчання в магістратурі ОНУ, одна здобувачка – у релокованому Мелітопольському державному університеті на перекладацькій ОП. К. Кошик працює в американській логістичній компанії Fox Carrier; Н. Платонова – вчителем німецької мови (яку вивчала як другу іноземну) та перекладачем-фрілансером; здобувачка 4 курсу А. Натіна працює перекладачем-фрілансером художньої літератури (2025, вид-ва «Лабораторія», «Абрикос»).

Випускники попередніх версій ОП А. Неустроєва, О. Калач, В. Пшоняк, Н. Ігронова (ФОП, КВЕД «Переклад») також залучаються як фахівці-практики до перегляду ОП та включені до робочих груп. Вони також виступають як представники роботодавців та звертаються до гаранта і РГ щодо кандидатів на вакантні місця (Ю. Стріх – Асоціація морських портів України, Ю. Федосєєва – власні курси англійської мови) або за менторською підтримкою, зокрема з питань ціноутворення замовлень. Регулярність таких звернень стала однією з підстав для введення ОК «Основи бізнес-комунікації» (ОП 2022) та ВК «Переклад і бізнес-комунікація» (ОП 2025).

На рівні університету працевлаштування підтримує Відділ сприяння працевлаштуванню (вакансії, резюме, стажування, ярмарки): http://depwork.onu.edu.ua/uk/

Продемонструйте, що система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на результати моніторингу освітньої програми та/або освітньої діяльності з реалізації освітньої програми, зокрема здійсненого через опитування заінтересованих сторін

У 2024 р. серед рекомендацій за результатами опитувань переважали зауваження організаційно-комунікаційного характеру: підвищення поінформованості здобувачів, зокрема щодо психологічної служби, оперативніше реагування викладачів на звернення та краще інформування про врахування пропозицій під час оновлення ОП. https://numl.org/.462403
У 2025 році фокус змістився на вдосконалення змісту ОП: посилення практичної складової з перекладу, розвиток усного мовлення обома іноземними мовами, оптимізацію підготовки з другої іноземної мови, роз'яснення введення низки ОК для відповідності стандарту. https://numl.org/.562403. Це підтверджує усунення базових організаційних проблем 2024 р.
Опитування 2026 р. продовжує цю тенденцію: серед рекомендацій знову практична (розмовна) складова обох мов, оптимізація навантаження в окремих дисциплінах, завчасне підготовка 4 курсу до атестаційних іспитів та покращення матеріально-технічного стану аудиторій. Рекомендація щодо поінформованості про психологічну службу повторюється третій рік: хоча 61–81% здобувачів повністю або частково обізнані про її роботу, ЦЗЯО рекомендує наблизити охоплення до 100%.
Реагування системи забезпечення якості підтверджують і опитування інших аудиторій. Опитування НПП (2025) показало 40% залучення викладачів до обговорення оновлення ОП та запит на посилення галузевого, зокрема юридичного й EU acquis, та практичного компонентів. Опитування роботодавців і фахівців-практиків (2025) підтвердило запит на CAT-інструменти, галузеву спеціалізацію, MTPE, цифрові інструменти, євроінтеграційну тематику та повоєнне відновлення. Збіг рекомендацій здобувачів, викладачів і роботодавців та подальші зміни до каталогу ВК (зокрема ВК 12, 15 каталогу 2026-2027 https://numl.org/.360803) засвідчують своєчасне врахування результатів моніторингу в оновленні ОП.
За рішенням НМК факультету для підвищення прозорості й уніфікації оцінювання всі види навчальної діяльності та контролю можуть бути приведені до 100-бальної шкали. Під час аналізу РП деталізовано критерії оцінювання, уточнено методи навчання, форми контролю та оцінювання, оновлено списки навчальної і наукової літератури. За рекомендацією ЦЗЯО уточнено мету і фокус ОП та формулювання відповідно до шаблону Центру, підсилено ПРН 13 через введення ОК «Українська література та фольклор як джерело перекладацької творчості». Враховано загальну рекомендацію для гарантів щодо курсової роботи з конкретної дисципліни: замість ОК «Курсова робота з теорії перекладу» введено ОК «Курсова робота з перекладу та міжкультурної комунікації». За рекомендацією НМР запроваджено ВК із загальноуніверситетського каталогу. Під час оновлення ОП за коментарями експертів НМР усунено технічні недоліки, окремі ЗК, ФК та ПРН приведено у відповідність до Стандарту, підсилено українознавчу складову через ОК «Історія України та української культури», а курсову роботу з теорії та практики перекладу перенесено на 7-й семестр.
Довідка про хід обговорення оновлення ОП: https://numl.org/.162403

Продемонструйте, що результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти беруться до уваги під час удосконалення ОП. Яким чином зауваження та рекомендації з останньої акредитації та акредитацій інших ОП були враховані під час удосконалення цієї ОП?

ОП акредитується вперше за стандартною процедурою із залученням експертів. За результатами акредитаційного процесу 2023–2024 н. р., з урахуванням рекомендацій експертних груп, що працювали в ОНУ імені І. І. Мечникова, та Галузевих експертних рад НАЗЯВО, в університеті було вжито низку системних заходів. Зокрема, удосконалено систему опитування учасників освітнього процесу, унормовано та запроваджено анонімні опитування роботодавців, випускників і науково-педагогічних працівників відповідно до затвердженого Положення https://numl.org/.272403. Оновлено структуру вибіркових дисциплін шляхом запровадження загальноуніверситетського каталогу вибіркових освітніх компонентів https://numl.org/.472403.Удосконалено нормативну базу внутрішньої системи забезпечення якості освіти, зокрема оновлено Положення про освітні програми підготовки здобувачів вищої та фахової передвищої освіти https://numl.org/.572403. Розроблено нове Положення про гаранта та робочу групу освітньої програми https://numl.org/.672403. Внесено зміни до Положення про запобігання та виявлення академічного плагіату в освітній та науково-дослідній діяльності https://numl.org/.772403. Сформовано нормативну базу рейтингування НПП https://numl.org/.872403 та здійснено рейтингування НПП університету https://numl.org/.972403. Удосконалено нормативну базу студентоцентрованості освітнього процесу, зокрема затверджено та оновлено: Положення про індивідуальну освітню траєкторію здобувачів вищої освіти https://numl.org/.262403 Положення про порядок реалізації здобувачами вищої освіти права на вільний вибір навчальних дисциплін (редакція 2024 р.) https://numl.org/.472403 Положення про організацію інклюзивної освіти осіб з особливими освітніми потребами https://numl.org/.082403
Після опрацювання рекомендацій ЕГ та ГЕР за результатами акредитацій на факультеті РГФ в ОП, що акредитується, та її оновленій версії (2025) було: розширено каталог ВК за рахунок компонентів з інших ОП та загальноуніверситетського каталогу; оновлено джерельну базу робочих програм; підсилено літературознавчу складову для відповідності стандарту, в т.ч., за рахунок ВК; вдосконалено формат і зміст анкет опитування здобувачів та стейкхолдерів. Крім того, було проведено технічну перевірку сумісності сайту ЗВО із вбудованими інструментами екранного озвучення тексту, що використовуються особами з порушеннями зору. Перевірка показала, що сайт може бути коректно опрацьований стандартними screen reader-технологіями без встановлення додаткових плагінів.

Опишіть, яким чином учасники академічної спільноти залучені до процедур внутрішнього забезпечення якості ОП

Учасники академічної спільноти залучені до внутрішнього забезпечення якості ОП на етапах її формування та оновлення. У 2024 році до складу робочої групи ОП входила доц. Станко Д.В. (Ужгородський національний університет). НПП ОП проходять анонімні опитування відповідно до Положення https://numl.org/.272403 (перший звіт – кінець 2025 р.)
Викладачі ОК і ВК коригують зміст дисциплін з урахуванням стажувань, науково-дослідної діяльності, розвитку філологічної науки та потреб ринку праці, оновлюють РП і методичні матеріали, здійснюють вхідний, поточний і періодичний контроль знань. Під час обговорення проєкту ОП враховано рекомендацію проф. Синявської Л.І. щодо перенесення «Зарубіжної літератури» до циклу фахової підготовки, а також пропозиції проф. Л.І. Стрій і НПП історичного факультету ОНУ, за якими введено ОК «Історія України та української культури». Під час візиту до Європарламенту (квітень 2024) відбувся обмін досвідом з представниками перекладацьких ОП ХНУ ім. В. Каразіна, ЛНУ ім. І. Франка, ЦДУ ім. В. Винниченка та ПНУ ім. В. Стефаника – учасниками грантових проєктів ЄС. В ОП враховано практики Стокгольмського університету (EMCI), а в РП – результати тижневого тренінгу для викладачів перекладу Bridging Realms, Університету Коменського (Словаччина, EMCI), у якому в червні 2025 р. взяла участь Гарант. Подальше оновлення ОП і РП враховуватиме професійний обмін під час Зимової школи для викладачів усного перекладу, організованої ЛНУ (січень 2026), та результати опитування НПП.

Продемонструйте, що в академічній спільноті закладу вищої освіти формується культура якості освіти

Гаранти та робочі групи ОП забезпечують реалізацію освітньої програми, її поточний моніторинг та оновлення з урахуванням потреб усіх стейкголдерів та на умовах публічності та прозорості Випускаючі кафедри разом із гарантами ОП оновлюють зміст робочих програм та силабусів, актуалізують каталоги вибіркових дисциплін, забезпечують дотримання принципів академічної доброчесності усіма учасниками освітнього процесу. Декан, Вчена рада та НМК факультету координують роботу випускових кафедр за ОП, адмініструють формування індивідуальних траєкторій здобувачів вищої освіти. Разом із гарантом ОП ініціюють проведення опитувань здобувачів вищої освіти, забезпечують публічне обговорення його результатів, здійснюють попередній розгляд проєктів ОП та змін до них. НМР, Центр забезпечення якості освіти, Навчальний відділ здійснюють експертизу проєктів ОП, моніторинг якості освітньої діяльності університету, залучаючи до цього профільні структурні підрозділи університету (відділ аспірантури та докторантури, Наукову Бібліотеку, НДЧ, ЦІТ, Центр міжнародної освіти та ін.), аналізують результати проходження акредитації ОП, формують рекомендації щодо прийняття нормативних документів та рішень стосовно діяльності ОП та впровадження отриманих під час акредитації рекомендацій з їх покращення. Ректор, проректори, Вчена рада ОНУ визначають стратегію і політику ВЗЯО, ухвалюють нормативні документи, програми дій щодо ВЗЯО, рішення про започаткування ОП, внесення змін до них або закриття.

9. Прозорість і публічність

Якими документами ЗВО регулюються права та обов'язки усіх учасників освітнього процесу? Яким чином забезпечується їх доступність для учасників освітнього процесу?

Права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу регулюються нормативними документами Університету, зокрема Статутом Університету (https://numl.org/.182403), Положенням про організацію освітнього процесу (редакція 2024 р.) (https://numl.org/.282403), Положенням про освітні програми підготовки здобувачів вищої та фахової передвищої освіти (https://numl.org/.572403), Колективним договором на 2026–2029 рр. https://numl.org/.312803, Правилами внутрішнього трудового розпорядку (додаток 4 до Колективного договору) (https://numl.org/.482403), Положенням про індивідуальну освітню траєкторію здобувачів вищої освіти (https://numl.org/.262403), Кодексом академічної доброчесності учасників освітнього процесу (https://numl.org/.172403) та іншими локальними нормативними актами. Доступність документів забезпечується їх оприлюдненням у відкритому доступі на офіційному сайті Університету в розділі «Офіційні документи»: https://onu.edu.ua/uk/geninfo/official-documents.

Наведіть посилання на вебсторінку, яка містить інформацію про оприлюднення ЗВО відповідного проєкту освітньої програми для отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін (стейкголдерів).

https://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/spetsialnosti-ta-spetsializatsii
Освітні програми: Спеціальність 035 Філологія – Спеціалізація 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська – Громадське обговорення

Наведіть посилання на оприлюднену у відкритому доступі на своєму вебсайті інформацію про освітню програму (освітню програму у повному обсязі, навчальні плани, робочі програми навчальних дисциплін, можливості формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів вищої освіти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства

https://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/spetsialnosti-ta-spetsializatsii Освітні програми: Спеціальність 035 Філологія - Рівень вищої освіти перший (бакалаврський) - Спеціалізація 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська

https://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/spetsialnosti-ta-spetsializatsii
Освітні програми: Спеціальність 035 Філологія
Спеціалізація 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська.
Для зручності пошуку продубльовано на сторінці кафедри теорії а практики переклад. Документи.
https://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/kafedry-ta-inshi-strukturni-pidrozdily/translate/tp-translate-doc

11. Перспективи подальшого розвитку ОП

Якими загалом є сильні та слабкі сторони ОП?

Освітня програма має низку сильних сторін і водночас окремі напрямки, що потребують підсилення та подальшого розвитку.
Серед ключових переваг ОП: 1) її практикоорієнтований характер і системне залучення до реалізації програми перекладачів-практиків, представників бюро перекладів, фрілансерів та фахівців міжнародних організацій, що забезпечує актуальність змісту навчання і сталий зв'язок із реальними потребами ринку перекладацьких послуг; 2) інтернаціоналізація освітнього процесу, зокрема через співпрацю з європейськими інституціями, участь кафедри у грантових проєктах, а також навчальні візити викладачів до інституцій ЄС і провідних університетів, що дозволяє імплементувати сучасні європейські підходи до підготовки перекладачів; 3) сучасна матеріально-технічна база та цифрова інфраструктура, зокрема професійне обладнання для усного перекладу, програмне забезпечення для письмового перекладу (CAT-інструменти) і використанням цифрових та ШІ-інструментів у навчальному процесі; 4) активна науково-дослідна діяльність викладачів і здобувачів, орієнтована на сучасні напрями перекладознавства (аудіовізуальний переклад, локалізація, машинний переклад, переклад з використанням ШІ), що позитивно впливає на якість випускних робіт і формування дослідницьких компетентностей.
Основними слабкими сторонами ОП є: 1) потреба у посиленні інтенсивності академічної мобільності здобувачів і викладачів у межах програм Erasmus та інших міжнародних обмінів, що наразі не повною мірою відповідає потенціалу програми та рівню її інтернаціоналізації. Робоча група та гарант усвідомлюють важливість цього напрямку інтернаціоналізації програми та розглядають підсилення академічної мобільності як пріоритетний напрям коригування та вдосконалення ОП. 2) недостатня залученість НПП до процесу оновлення ОП. Результати опитування показали, що лише 40% НПП з опитаних залучалися до такого процесу (опитування НПП за 2025 https://numl.org/.582403). Гарант та робоча група будуть активніше залучати академічну спільноту в новому циклі оновлення.

Якими є перспективи розвитку ОП упродовж найближчих 3 років? Які конкретні заходи ЗВО планує здійснити задля реалізації цих перспектив?

Упродовж найближчих трьох років розвиток освітньої програми орієнтуватиметься на подальше посилення її практикоорієнтованості, інтернаціоналізації та відповідності запитам ринку перекладацьких послуг і

євроінтеграційним процесам України. Важливим пріоритетом розвитку ОП є посилення академічної мобільності здобувачів і викладачів. ЗВО планує активізувати участь у програмах Erasmus та інших міжнародних обмінах, розширювати мережу партнерських університетів, а також стимулювати залучення здобувачів до короткострокових навчальних програм, літніх шкіл і спільних проєктів з іноземними закладами вищої освіти. Для цього передбачено інформаційну підтримку здобувачів, організацію консультацій щодо мобільності та заохочення викладачів до участі в міжнародних освітніх і наукових ініціативах. Перспективним напрямом є подальша цифровізація освітнього процесу та розвиток компетентностей у сфері сучасних перекладацьких технологій. Це дозволить забезпечити відповідність підготовки здобувачів актуальним професійним стандартам і технологічним змінам у галузі перекладу. ЗВО також планує й надалі розвивати науково-дослідну складову ОП шляхом залучення здобувачів до досліджень у сучасних напрямах перекладознавства, підтримки публікаційної активності викладачів і студентів, а також інтеграції результатів НДР у зміст освітніх компонентів. Окрему увагу буде приділено комунікації зі здобувачами та роботодавцями, регулярному аналізу результатів опитувань і оперативному врахуванню зворотного зв'язку під час наступних переглядів програми. Реалізація зазначених заходів має забезпечити сталий розвиток освітньої програми, підвищення її конкурентоспроможності, розширення міжнародного виміру та підготовку фахівців з перекладу, здатних ефективно працювати в умовах динамічного професійного середовища.

Запевнення

Запевняємо, що уся інформація, наведена у відомостях та доданих до них матеріалах, є достовірною.

Гарантуємо, що ЗВО за запитом експертної групи надасть будь-які документи та додаткову інформацію, яка стосується освітньої програми та/або освітньої діяльності за цією освітньою програмою.

Надаємо згоду на опрацювання та оприлюднення цих відомостей про самооцінювання та усіх доданих до них матеріалів у повному обсязі у відкритому доступі.

Додатки:

Таблиця 1. Інформація про обов'язкові освітні компоненти ОП

Таблиця 2. Зведена інформація про викладачів ОП

Таблиця 3. Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

***

Шляхом підписання цього документа запевняю, що я належним чином уповноважений на здійснення такої дії від імені закладу вищої освіти та за потреби надам документ, який посвідчує ці повноваження.

Документ підписаний кваліфікованим електронним підписом/кваліфікованою електронною печаткою.

Інформація про КЕП

ПІБ: ЛОМАЧИНСЬКА ІРИНА АНАТОЛІЇВНА

Дата: 21.10.2026 р.

Таблиця 1. Інформація про освітні компоненти ОП

Назва освітнього компонента	**Вид освітнього компонента**	**Силабус або інші навчально-методичні матеріали**		**Якщо освітній компонент потребує спеціального матеріально-технічного та/або інформаційного забезпечення, наведіть відомості щодо нього***
		Назва файла	**Хеш файла**	
Атестаційний екзамен з другої мови та практики перекладу	підсумкова атестація	*ОК 24 ЕК фр БАК 2026.pdf*	9Kgu5S0oYBYX8EBlZIkiULy40v+aYGztKfapM07EFRM=	*Проєктор View Sonic 151, Проєктор LCD Tecro PJ-1020, проекційний екран HCS-3600; монітор LG19 Flatron W1942S (15), системний блок Intel Pentium DC2 6/2Gb/250/Gb (i5); клавіатура Gembird KB- 8300 (15), миша PS 2.2 кнопкова (15), моноблок Acer AS ZI-60218,5 Intel C N3050/4/500 (15), маршрутизатор Wi-Fi TP Link Archer C50* *За погіршення безпекових умов та перехід в онлайн-режим: онлайн-сервіси для проведення відеоконференцій (Zoom PRO, Google Meet).*
Атестаційний екзамен з другої мови та практики перекладу	підсумкова атестація	*ОК 24 ЕК нім БАК 2026.pdf*	KnjXO3n25JpVt+TV3BWJQsyA3tNsYuJ+h+Pxj+3L+18=	*Проєктор View Sonic 151, Проєктор LCD Tecro PJ-1020, проекційний екран HCS-3600; монітор LG19 Flatron W1942S (15), системний блок Intel Pentium DC2 6/2Gb/250/Gb (i5); клавіатура Gembird KB- 8300 (15), миша PS 2.2 кнопкова (15), моноблок Acer AS ZI-60218,5 Intel C N3050/4/500 (15), маршрутизатор Wi-Fi TP Link Archer C50* *За погіршення безпекових умов та перехід в онлайн-режим: онлайн-сервіси для проведення відеоконференцій (Zoom PRO, Google Meet).*
Атестаційний екзамен з другої мови та практики перекладу	підсумкова атестація	*ОК 24 ЕК іспБАК 2026.pdf*	nPDnbPD/+6GthcziH+ydw/heJSEieOd2SX3VdP7E8JY=	*Проєктор View Sonic 151, Проєктор LCD Tecro PJ-1020, проекційний екран HCS-3600; монітор LG19 Flatron W1942S (15), системний блок Intel Pentium DC2 6/2Gb/250/Gb (i5); клавіатура Gembird KB- 8300 (15), миша PS 2.2 кнопкова (15), моноблок Acer AS ZI-60218,5 Intel C N3050/4/500 (15), маршрутизатор Wi-Fi TP Link Archer C50* *За погіршення безпекових умов та перехід в онлайн-режим: онлайн-сервіси для проведення відеоконференцій (Zoom PRO, Google Meet);*
Атестаційний екзамен з практики перекладу основної мови	підсумкова атестація	*ОК 23 ЕК осн мова БАК.pdf*	7ZYhz25jECVToPM9uaM+US8h9zRwYOmvof/Aq1SmSOw=	*Проєктор View Sonic 151, Проєктор LCD Tecro PJ-1020, проекційний екран HCS-3600; монітор LG19 Flatron W1942S (15), системний блок Intel Pentium DC2 6/2Gb/250/Gb (i5); клавіатура Gembird KB- 8300 (15), миша PS 2.2 кнопкова (15), моноблок Acer AS ZI-60218,5 Intel C N3050/4/500 (15), маршрутизатор Wi-Fi TP Link Archer C50* *За погіршення безпекових умов та перехід в онлайн-режим: онлайн-сервіси для проведення відеоконференцій (Zoom PRO, Google Meet);*
Виробнича	практика	*ОК 22 Виробнича*	TNhwoJYORBlHM4	*Trados Studio (50 акаунтів,*

(перекладацька) практика		*практика БАК 2026.pdf*	LChlL3TORj+ypJ5NVjqOk625KJixs=	*наданих платформою RWS). Доступ до хмарного інструменту CAT MateCat. Комп'ютерна лабораторія: 15 робочих місць, ОС Linux, офісна програма OpenOffice Доступ до застосунків та інструментів створення та управління глосаріями (Quizlet, Tomedes Bilingual Glossary Generator, Interpreter's Help); доступ до інструментів штучного інтелекту ChatGPT, Gemini (в тому числі, версія Pro для здобувачів зво), доступ до інструментів машинного перекладу (Google Translate, DeepL, Microsoft Translator), доступ до інструментів редагування та постредагування машинного перекладу (Grammarly, LanguageTool, Hemingway Editor). Застосування цих інструментів відбувається з використанням елементів цифрової компетентнісної рамки EU DigComp 3.0.; доступ до хмарних офісних сервісів (Google Docs, Google Sheets, Google Slides) для спільної роботи з навчальними матеріалами, платформи Google Classroom для організації освітнього процесу, а також онлайн-сервісів для проведення відеоконференцій (Zoom PRO, Google Meet); можливе використання іншого обладнання та програмного забезпечення за запитом бази практики.*
Курсова робота з теорії та практики перекладу	курсова робота (проект)	*ОК 21 Курсова_робота_з_теор та практики перекладу_2026.pdf*	HCY5wXfObOIJY++IXKxpfVJicn6GaF8zSkmnlXoeCrw=	*Проєктор View Sonic 151, Проєктор LCD Tecro PJ-1020, проекційний екран HCS-3600; монітор LG19 Flatron W1942S (15), системний блок Intel Pentium DC2 6/2Gb/250/Gb (i5); клавіатура Gembird KB- 8300 (15), миша PS 2.2 кнопкова (15), моноблок Acer AS ZI-60218,5 Intel C N3050/4/500 (15), маршрутизатор Wi-Fi TP Link Archer C50*
Курсова робота з теорії перекладу	курсова робота (проект)	*ОК 20 Курсова з теорії перекладу_2026.pdf*	HCY5wXfObOIJY++IXKxpfVJicn6GaF8zSkmnlXoeCrw=	*Проєктор View Sonic 151, Проєктор LCD Tecro PJ-1020, проекційний екран HCS-3600; монітор LG19 Flatron W1942S (15), системний блок Intel Pentium DC2 6/2Gb/250/Gb (i5); клавіатура Gembird KB- 8300 (15), миша PS 2.2 кнопкова (15), моноблок Acer AS ZI-60218,5 Intel C N3050/4/500 (15), маршрутизатор Wi-Fi TP Link Archer C50*
Основи цифрової компетентності перекладача	навчальна дисципліна	*ОК 19 Основи цифрової компетентності.pdf*	WWCF62ZbMpusCx1LwEYouJiHbCEDIhoyqjIWKOxhAHQ=	*Trados Studio (50 акаунтів, наданих платформою RWS). Доступ до хмарного інструменту CAT MateCat; Комп'ютерна лабораторія: 15 робочих місць, ОС Linux, офісна програма OpenOffice. Доступ до застосунків та інструментів створення та управління глосаріями (Quizlet, Tomedes Bilingual Glossary Generator, Interpreter's Help); доступ до інструментів штучного інтелекту ChatGPT, Gemini (в тому числі, версія Pro для здобувачів зво), доступ до*

				інструментів машинного перекладу (Google Translate, DeepL, Microsoft Translator), доступ до інструментів редагування та постредагування машинного перекладу (Grammarly, LanguageTool, Hemingway Editor). Застосування цих інструментів відбувається з використанням елементів цифрової компетентнісної рамки EU DigComp 3.0.
Лінгвокраїнознавство другої іноземної мови	навчальна дисципліна	*ОК 18 Лінгвокраїнознавство (фр).pdf*	M2guwsB702459KyxRoJRjbYoLb442NLhrzY3FKLcVlo=	*Домашній кінотеатр Acer, ноутбук Acer, комп'ютер Asus, універсальний офісний центр Laserjet- 3050, мультимедійний Проєктор Acer, бібліотека з біля 100 книг французькою мовою, доступ до хмарних офісних сервісів (Google Docs, Google Sheets, Google Slides) для спільної роботи з навчальними матеріалами, платформи Google Classroom для організації освітнього процесу, а також онлайн-сервісів для проведення відеоконференцій (Zoom, Google Meet), бази даних і репозитарію університету. Доступ до застосунків та інструментів створення та управління глосаріями (Quizlet, Tomedes Bilingual Glossary Generator, Interpreter's Help); доступ до інструментів штучного інтелекту ChatGPT, Gemini.*
Лінгвокраїнознавство другої іноземної мови	навчальна дисципліна	*ОК 18 Лінгвокраїнознавство (нім).pdf*	Lum+7Be6Gg4cep5BpJyv1roJiiNd8ZrbLqsHZFucgJM=	*Системний блок MCSMAXLINEMCSSRLR0800026164 (кількістю 5), система відеоконференцій Polycom V500 System. Проєктор Epson EB-X9, екран Draper на тринозі, колонки Microlab, бібліотека (кількістю 2000 найменувань) книг німецькою. Доступ до хмарних офісних сервісів (Google Docs, Google Sheets, Google Slides) для спільної роботи з навчальними матеріалами, платформи Google Classroom для організації освітнього процесу, а також онлайн-сервісів для проведення відеоконференцій (Zoom, Google Meet), бази даних і репозитарію Університету. Доступ до застосунків та інструментів створення та управління глосаріями (Quizlet, Tomedes Bilingual Glossary Generator, Interpreter's Help); доступ до інструментів штучного інтелекту ChatGPT, Gemini.*
Лінгвокраїнознавство другої іноземної мови	навчальна дисципліна	*ОК 18 Лінгвокраїнознавство (ісп).pdf*	wHnJs4xdUnzf74ci0b98LOtnEW2/tgRLKhcxGQCIcSk=	*Домашній кінотеатр Acer, ноутбук Acer, комп'ютер Asus, універсальний офісний центр Laserjet- 3050, мультимедійний проєктор Acer, бібліотека (кількістю 250 найменувань) книг іспанською, доступ до хмарних офісних сервісів (Google Docs, Google Sheets, Google Slides) для спільної роботи з навчальними матеріалами, платформи Google Classroom для організації освітнього процесу, а також онлайн-сервісів для проведення відеоконференцій (Zoom, Google*

				Meet), бази даних і репозитарію університету. *Доступ до застосунків та інструментів створення та управління глосаріями (Quizlet, Tomedes Bilingual Glossary Generator, Interpreter's Help); доступ до інструментів штучного інтелекту ChatGPT, Gemini (в тому числі періодичне оновлення доступу до версії Pro для здобувачів зво).*
Порівняльна лексикологія та стилістика	навчальна дисципліна	*ОК 17 Порівн. лексикологія та стилістика.pdf*	Vr3LDn7nCR91Q52j69vm4HtcsUXwwJp17PRCZh7Ni6Y=	*Проєктор View Sonic 151, Проєктор LCD Tecro PJ-1020, проекційний екран HCS-3600; монітор LG19 Flatron W1942S (15), системний блок Intel Pentium DC2 6/2Gb/250/Gb (i5); клавіатура Gembird KB- 8300 (15), миша PS 2.2 кнопкова (15), моноблок Acer AS ZI-60218,5 Intel C N3050/4/500 (15), маршрутизатор Wi-Fi TP Link Archer C50, доступ до хмарних офісних сервісів (Google Docs, Google Sheets, Google Slides) для спільної роботи з навчальними матеріалами, платформи Google Classroom для організації освітнього процесу, а також онлайн-сервісів для проведення відеоконференцій (Zoom, Google Meet); бази даних і репозитарію університету.*
Практика перекладу (друга іноземна мова)	навчальна дисципліна	*ОК 16 Практика перекладу (нім).pdf*	Gn+ndOphj5+vVjebJAmnohu5T9g1TH3jyGdFxQpTDpE=	*Письмовий переклад: Trados Studio (50 акаунтів, наданих платформою RWS). Доступ до хмарного інструменту CAT MateCat; Комп'ютерна лабораторія: 15 робочих місць, ОС Linux, офісна програма OpenOffice; Системний блок MCSMAXLINEMCSSRLR08000261 64 (кількістю 5), система відеоконференцій Polycom V500 System.* *Усний (послідовний): 1.Комплект обладнання для конференц-перекладу Bosch (придбаний на кошти від грантового проєкту з Європейським парламентом «Master's Degree Programme in Conference Interpreting – Odesa National I.I. Mechnikov University. Semester I and Semester II 2023-2024 and Semester I 2024-2025", введено в експлуатацію в 2025 році). 2. Набір мобільного обладнання для усного перекладу (виробник Williams, 2 передавача для перекладачів, 10 приймачів, придбано в 2026 р. на кошти другого грантового проєкт Європарламенту). 3. Система для конференц-перекладу TAIDEN (Пульт делегата / Пульт перекладача / Центральна прибудова) - i6, системний блок Intel R Celerom CPU E330/2,5 GH/2.49 Bh, кабіни перекладача, мікрофони (рік введення в експлуатацію – 2010).* *Доступ до хмарних офісних сервісів (Google Docs, Google Sheets, Google Slides) для спільної роботи з навчальними матеріалами, платформи Google Classroom для організації освітнього процесу, а також*

				онлайн-сервісів для проведення відеоконференцій (Zoom PRO, Google Meet); *доступ до застосунків та інструментів створення та управління глосаріями (Quizlet, Tomedes Bilingual Glossary Generator, Interpreter's Help);* *доступ до інструментів штучного інтелекту ChatGPT, Gemini та інших.*
Практика перекладу (друга іноземна мова)	навчальна дисципліна	*ОК 16 Практика перекладу (фр).pdf*	249+Ihw8eYfwAN/k1pFcs1sc7m4CFod3ntX/wtSSsGA=	*Письмовий переклад: Trados Studio (50 акаунтів, наданих платформою RWS); Доступ до хмарного інструменту CAT MateCat; Комп'ютерна лабораторія: 15 робочих місць, ОС Linux, офісна програма OpenOffice* *Усний (послідовний) 1.Комплект обладнання для конференц-перекладу Bosch (придбаний на кошти грантового проєкту з Європейським парламентом «Master's Degree Programme in Conference Interpreting – Odesa National I.I. Mechnikov University. Semester I and Semester II 2023-2024 and Semester I 2024-2025", введено в експлуатацію в 2025 році). 2. Набір мобільного обладнання для усного перекладу (виробник Williams, 2 передавачі для перекладачів, 10 приймачів, придбано в 2026 р. на кошти другого грантового проєкту Європарламенту). 3. Система для конференц-перекладу TAIDEN (Пульт делегата / Пульт перекладача / Центральна прибудова) - i6, системний блок Intel R Celeron CPU E330/2,5 GHz/2.49 GHz, кабіни перекладача, мікрофони (рік введення в експлуатацію – 2010).* *Доступ до хмарних офісних сервісів (Google Docs, Google Sheets, Google Slides) для спільної роботи з навчальними матеріалами, платформи Google Classroom для організації освітнього процесу, а також онлайн-сервісів для проведення відеоконференцій (Zoom PRO, Google Meet);* *доступ до застосунків та інструментів створення та управління глосаріями (Quizlet, Tomedes Bilingual Glossary Generator, Interpreter's Help);* *доступ до інструментів штучного інтелекту ChatGPT, Gemini*
Практика перекладу (друга іноземна мова)	навчальна дисципліна	*ОК 16 Практика перекладу (icn).pdf*	qS9Xi8sxQNUze45qYJf4PpwME3M8oQr/5J+8kaUmzfE=	*Письмовий* *Trados Studio (50 акаунтів, наданих платформою RWS).* *Доступ до хмарного інструменту CAT MateCat* *Компьютерна лабораторія: 15 робочих місць, ОС Linux, офісна програма Open Office* *Усний (послідовний)* *1.Комплект обладнання для конференц-перекладу Bosch (придбаний на кошти від грантового проєкту з Європейським парламентом «Master's Degree Programme in*

				Conference Interpreting – Odesa National I.I. Mechnikov University. Semester I and Semester II 2023-2024 and Semester I 2024-2025", введено в експлуатацію в 2025 році). 2. Набір мобільного обладнання для усного перекладу (виробник Williams, 2 передавача для перекладачів, 10 приймачів, придбано в 2026 р. на кошти другого грантового проєкт Європарламенту). 3. Система для конференц-перекладу TAIDEN (Пульт делегата / Пульт перекладача / Центральна прибудова) - i6, системний блок Intel R Celerom CPU E330/2,5 GH/2.49 Bh, кабіни перекладача, мікрофони (рік введення в експлуатацію – 2010). *Доступ до хмарних офісних сервісів (Google Docs, Google Sheets, Google Slides) для спільної роботи з навчальними матеріалами, платформи Google Classroom для організації освітнього процесу, а також онлайн-сервісів для проведення відеоконференцій (Zoom PRO, Google Meet);* *доступ до застосунків та інструментів створення та управління глосаріями (Quizlet, Tomedes Bilingual Glossary Generator, Interpreter's Help);* *доступ до інструментів штучного інтелекту ChatGPT, Gemini (в тому числі періодичне оновлення доступу до версії Pro для здобувачів зво).*
Лінгвокраїнознавство основної іноземної мови	навчальна дисципліна	*ОК 15 Лінговкраїнознавство (осн.мова).pdf*	n1SKdZgOaLwgS3DCF4fL23wtXTrzscD8AVg8olVahH8=	*Проєктор View Sonic 151, Проєктор LCD Tecro PJ-1020, проекційний екран HCS-3600; монітор LG19 Flatron W1942S (15), системний блок Intel Pentium DC2 6/2Gb/250/Gb (i5); клавіатура Gembird KB- 8300 (15), миша PS 2.2 кнопкова (15), моноблок Acer AS ZI-60218,5 Intel C N3050/4/500 (15), маршрутизатор Wi-Fi TP Link Archer C50, доступ до хмарних офісних сервісів (Google Docs, Google Sheets, Google Slides) для спільної роботи з навчальними матеріалами, платформи Google Classroom для організації освітнього процесу, а також онлайн-сервісів для проведення відеоконференцій (Zoom, Google Meet), доступ до академічних і культурно-історичних ресурсів (British Academy, British Library, The National Archives, UK Parliament); бази даних і репозитарію університету.* *Доступ до застосунків та інструментів створення та управління глосаріями (Quizlet, Tomedes Bilingual Glossary Generator, Interpreter's Help);* *доступ до інструментів штучного інтелекту ChatGPT, Gemini (в тому числі періодичне оновлення доступу до версії Pro для здобувачів зво).*
Основи професіоналізму	навчальна дисципліна	*ОК 6 Основи професіоналізму*	DkLnQfBsfgbuKYloOBKvzCG8u5ib8+6BI	*Проєктор View Sonic 151, Проєктор LCD Tecro PJ-1020,*

перекладача		*перекладача.pdf*	XyOqakxSQo=	*проекційний екран HCS-3600; монітор LG19 Flatron W1942S (15), системний блок Intel Pentium DC2 6/2Gb/250/Gb (i5); клавіатура Gembird KB- 8300 (15), миша PS 2.2 кнопкова (15), моноблок Acer AS ZI-60218,5 Intel C N3050/4/500 (15), маршрутизатор Wi-Fi TP Link Archer C50, доступ до хмарних офісних сервісів (Google Docs, Google Sheets, Google Slides) для спільної роботи з навчальними матеріалами, платформи Google Classroom для організації освітнього процесу, а також онлайн-сервісів для проведення відеоконференцій (Zoom PRO, Google Meet); термінологічних баз (IATE, EuroVoc, EUR-Lex, UNTERM), бази даних і репозитарію університету.*
Порівняльна граматика	навчальна дисципліна	*ОК 13 Порівняльна граматика.pdf*	IvPOTAilOFOvv5N4mHxD9Po7OwWhPVT8Xnv98vn2N9U=	*Проєктор View Sonic 151, Проєктор LCD Tecro PJ-1020, проекційний екран HCS-3600; монітор LG19 Flatron W1942S (15), системний блок Intel Pentium DC2 6/2Gb/250/Gb (i5); клавіатура Gembird KB- 8300 (15), миша PS 2.2 кнопкова (15), моноблок Acer AS ZI-60218,5 Intel C N3050/4/500 (15), маршрутизатор Wi-Fi TP Link Archer C50, доступ до хмарних офісних сервісів (Google Docs, Google Sheets, Google Slides) для спільної роботи з навчальними матеріалами, платформи Google Classroom для організації освітнього процесу, а також онлайн-сервісів для проведення відеоконференцій (Zoom, Google Meet); бази даних і репозитарію університету.*
Практика перекладу (основна іноземна мова)	навчальна дисципліна	*ОК 12 Практика перекладу (основна мова).pdf*	/H6oMSFndHS7KDLz9RloETLunjrJhA9KvR5zX1npsGU=	*Письмовий Trados Studio (50 акаунтів, наданих платформою RWS). Доступ до хмарного інструменту CAT MateCat Комп'ютерна лабораторія: 15 робочих місць, ОС Linux, офісна програма OpenOffice Усний (послідовний) 1.Комплект обладнання для конференц-перекладу Bosch (придбаний на кошти від грантового проєкту з Європейським парламентом «Master's Degree Programme in Conference Interpreting – Odesa National I.I. Mechnikov University. Semester I and Semester II 2023-2024 and Semester I 2024-2025", введено в експлуатацію в 2025 році). 2. Набір мобільного обладнання для усного перекладу (виробник Williams, 2 передавачі для перекладачів, 10 приймачів, придбано у 2026 р. за кошти другого грантового проєкту Європарламенту). 3. Система для конференц-перекладу TAIDEN (Пульт делегата / Пульт перекладача / Центральна прибудова) - і6, системний блок Intel R Celeron CPU E330/2,5 GHz/2.49 GHz, кабіни перекладача, мікрофони (рік введення в експлуатацію – 2010). доступ до хмарних офісних*

				сервісів (Google Docs, Google Sheets, Google Slides) для спільної роботи з навчальними матеріалами, платформи Google Classroom для організації освітнього процесу, а також онлайн-сервісів для проведення відеоконференцій (Zoom PRO, Google Meet); доступ до застосунків та інструментів створення та управління глосаріями (Quizlet, Tomedes Bilingual Glossary Generator, Interpreter's Help); доступ до інструментів штучного інтелекту ChatGPT, Gemini (в тому числі періодичне оновлення доступу до версії Pro для здобувачів зво).
Історія українського та світового перекладу	навчальна дисципліна	*ОК 11 Історія українського та світового перекладу.pdf*	WTlpeUhpSTrW9iNTIhdHoAKHEGFJIqKlsbFzR/6Lz9U=	*Проєктор View Sonic 151, Проєктор LCD Tecro PJ-1020, проекційний екран HCS-3600; монітор LG19 Flatron W1942S (15), системний блок Intel Pentium DC2 6/2Gb/250/Gb (i5); клавіатура Gembird KB- 8300 (15), миша PS 2.2 кнопкова (15), моноблок Acer AS ZI-60218,5 Intel C N3050/4/500 (15), маршрутизатор Wi-Fi TP Link Archer C50, доступ до хмарних офісних сервісів (Google Docs, Google Sheets, Google Slides) для спільної роботи з навчальними матеріалами, платформи Google Classroom для організації освітнього процесу, а також онлайн-сервісів для проведення відеоконференцій (Zoom, Google Meet); бази даних і репозитарію університету.*
Основи наукового дослідження, академічне письмо та академічна доброчесність	навчальна дисципліна	*ОК 10 Основи наук досліджень та академ доброчесність.pdf*	2Co6jQGHlyvOQWp9Dpz9IJj7jKaXg90BhMhDcFSOBng=	*Проєктор View Sonic 151, Проєктор LCD Tecro PJ-1020, проекційний екран HCS-3600; монітор LG19 Flatron W1942S (15), системний блок Intel Pentium DC2 6/2Gb/250/Gb (i5); клавіатура Gembird KB- 8300 (15), миша PS 2.2 кнопкова (15), моноблок Acer AS ZI-60218,5 Intel C N3050/4/500 (15), маршрутизатор Wi-Fi TP Link Archer C50, доступ до хмарних офісних сервісів (Google Docs, Google Sheets, Google Slides) для спільної роботи з навчальними матеріалами, платформи Google Classroom для організації освітнього процесу, а також онлайн-сервісів для проведення відеоконференцій (Zoom, Google Meet), доступ до ресурсів з академічної доброчесності, що включають міжнародні кодекси публікаційної етики, принципи відповідального авторства та відкритих наукових практик (COPE, DOAJ, Open Research Europe, ORCID); бази даних і репозитарію університету.*
Основи бізнес-комунікації	навчальна дисципліна	*ОК 9 Основи бізнес-комунікації.pdf*	JSO7eAoEOMq4V2HjA6EcQUGR3tiMoKYIZJemJJvU8qs=	*Проєктор View Sonic 151, Проєктор LCD Tecro PJ-1020, проекційний екран HCS-3600; монітор LG19 Flatron W1942S (15), системний блок Intel Pentium DC2 6/2Gb/250/Gb (i5); клавіатура Gembird KB- 8300 (15), миша PS 2.2 кнопкова (15), моноблок Acer*

				AS ZI-60218,5 Intel C N3050/4/500 (15), маршрутизатор Wi-Fi TP Link Archer C50, доступ до хмарних офісних сервісів (Google Docs, Google Sheets, Google Slides) для спільної роботи з навчальними матеріалами, платформи Google Classroom для організації освітнього процесу, а також онлайн-сервісів для проведення відеоконференцій (Zoom, Google Meet), доступ до довідкових і навчальних ресурсів з бізнес-комунікації та підприємницької діяльності, у тому числі європейських і міжнародних онлайн-платформ (Your Europe, EU SME Portal, UN Global Compact); бази даних і репозитарію університету.
Вступ до перекладознавства	навчальна дисципліна	*ОК 8 Вступ до перекладознавства .pdf*	MuARg9zBizR4GjQCy5RNl5tPsbwGQOogHm5W5JWU3Gw=	*Проєктор View Sonic 151, Проєктор LCD Tecro PJ-1020, проекційний екран HCS-3600; монітор LG19 Flatron W1942S (15), системний блок Intel Pentium DC2 6/2Gb/250/Gb (i5); клавіатура Gembird KB- 8300 (15), миша PS 2.2 кнопкова (15), моноблок Acer AS ZI-60218,5 Intel C N3050/4/500 (15), маршрутизатор Wi-Fi TP Link Archer C50, доступ до хмарних офісних сервісів (Google Docs, Google Sheets, Google Slides) для спільної роботи з навчальними матеріалами, платформи Google Classroom для організації освітнього процесу, а також онлайн-сервісів для проведення відеоконференцій (Zoom, Google Meet); термінологічних баз (IATE, EuroVoc, EUR-Lex, UNTERM), бази даних і репозитарію університету.*
Вступ до мовознавства	навчальна дисципліна	*ОК 7 Вступ до мовознавства.pdf*	FX7YUJYsmiU5bA463g3H1YLzaa/FEelcdWvHBX0WCYU=	*Мультимедійний проєктор 2600ANSI, екран, музичні колонки Genius, проєктор настінний екран Sopar "Simp.map" 250x190 sm, мультимедійний проєктор NEC NECNP50 DPL 2.600ANSI, доступ до хмарних офісних сервісів (Google Docs, Google Sheets, Google Slides) для спільної роботи з навчальними матеріалами, платформи Google Classroom для організації освітнього процесу, а також онлайн-сервісів для проведення відеоконференцій (Zoom, Google Meet); бази даних і репозитарію університету*
Переклад та міжкультурна комунікація	навчальна дисципліна	*ОК 14 Переклад і МКК.pdf*	vRAuNvoX6hIQrTjO/RYxFhLQ/m2Y3OyLG1sH7eadBgE=	*Проєктор View Sonic 151, Проєктор LCD Tecro PJ-1020, проекційний екран HCS-3600; монітор LG19 Flatron W1942S (15), системний блок Intel Pentium DC2 6/2Gb/250/Gb (i5); клавіатура Gembird KB- 8300 (15), миша PS 2.2 кнопкова (15), моноблок Acer AS ZI-60218,5 Intel C N3050/4/500 (15), маршрутизатор Wi-Fi TP Link Archer C50, доступ до хмарних офісних сервісів (Google Docs, Google Sheets, Google Slides) для спільної роботи з навчальними матеріалами, платформи Google Classroom для організації освітнього процесу, а також онлайн-сервісів для*

				проведення відеоконференцій (Zoom, Google Meet), доступ до довідкових ресурсів із інклюзивної та політкоректної мови й міжкультурної комунікації, зокрема глосаріїв і рекомендацій щодо інклюзивної комунікації (UNESCO, European Commission Inclusive Communication Toolkit, UN Women Gender-Equal Language Guides, IANA); бази даних і репозитарію університету.
Друга іноземна мова	навчальна дисципліна	*ОК 5 Друга_мова (франц).pdf*	JtQhEJfsNzeAFl9+/+3MPXT2aonZNkYzN83ZEBnvUAY=	*Екран Draper на тринозі, колонки, програвач CDHyundai, маршрутизатор TP-LINKTL, мережевий фільтр 5м/5розеток (кількістю 2), Проєктор Epson EB-X9, відеоПроєктор Benq PB 2120, монітор Philips (HNS81701) (кількістю 5), принтер HP LJ 1200 C7044A, системний блок MCSMAXLINEMCSSRLR080002616 4 (миша, клавіатура) (кількістю 6), доступ до хмарних офісних сервісів (Google Docs, Google Sheets, Google Slides) для спільної роботи з навчальними матеріалами, платформи Google Classroom для організації освітнього процесу, а також онлайн-сервісів для проведення відеоконференцій (Zoom, Google Meet); термінологічних баз (IATE, EuroVoc, EUR-Lex, UNTERM), бази даних і репозитарію університету.* *Доступ до застосунків та інструментів створення та управління глосаріями (Quizlet, Tomedes Bilingual Glossary Generator, Interpreter's Help); доступ до інструментів штучного інтелекту ChatGPT, Gemini (в тому числі періодичне оновлення доступу до версії Pro для здобувачів зво).*
Друга іноземна мова	навчальна дисципліна	*ОК 5 Друга мова (нім).pdf*	lDlxBkfjmaecIiNswf3uYOIVU4YhNTmpeLXFtLArAug=	*Системний блок MCSMAXLINEMCSSRLR080002616 4 (кількістю 5), система відеоконференцій Polycom V500 System. Проєктор Epson EB-X9, екран Draper на тринозі, колонки microlab, бібліотека (кількістю 2000 найменувань) книг німецькою. Доступ до хмарних офісних сервісів (Google Docs, Google Sheets, Google Slides) для спільної роботи з навчальними матеріалами, платформи Google Classroom для організації освітнього процесу, а також онлайн-сервісів для проведення відеоконференцій (Zoom, Google Meet); термінологічних баз (IATE, EuroVoc, EUR-Lex, UNTERM), бази даних і репозитарію Університету.* *Доступ до застосунків та інструментів створення та управління глосаріями (Quizlet, Tomedes Bilingual Glossary Generator, Interpreter's Help); доступ до інструментів штучного інтелекту ChatGPT, Gemini (в тому числі періодичне*

				оновлення доступу до версії Pro для здобувачів зво).
Друга іноземна мова	навчальна дисципліна	*ОК 5 Друга мова (icn).pdf*	GYI2OCGJJGvfgEpEqton1jxIdOdWRSYwubEooIzk+9Y=	*Домашній кінотеатр Acer, ноутбук Acer, комп'ютер Asus, універсальний офісний центр Laserjet- 3050, мультимедійний проєктор Acer, бібліотека (кількістю 250 найменувань) книг іспанською, доступ до хмарних офісних сервісів (Google Docs, Google Sheets, Google Slides) для спільної роботи з навчальними матеріалами, платформи Google Classroom для організації освітнього процесу, а також онлайн-сервісів для проведення відеоконференцій (Zoom, Google Meet); термінологічних баз (IATE, EuroVoc, EUR-Lex, UNTERM), бази даних і репозитарію університету.* *Доступ до застосунків та інструментів створення та управління глосаріями (Quizlet, Tomedes Bilingual Glossary Generator, Interpreter's Help); доступ до інструментів штучного інтелекту ChatGPT, Gemini (в тому числі періодичне оновлення доступу до версії Pro для здобувачів зво).*
Основна іноземна мова (англійська)	навчальна дисципліна	*ОК 4 Основна іноземна мова (англійська).pdf*	07T5osUpp+zAolv4fMlGU4H2DlyGCszfIBDI+xm52H4=	*Проєктор View Sonic 151, проєктор LCD Tecro PJ-1020, проекційний екран HCS-3600; монітор LG19 Flatron W1942S (15), системний блок Intel Pentium DC2 6/2Gb/250/Gb (i5), навушники Logiyech (2); клавіатура Gembird KB- 8300 (15), миша PS 2.2 кнопкова (15), моноблок Acer AS ZI-60218,5 Intel C N3050/4/500 (15), маршрутизатор Wi-Fi TP Link Archer C50, доступ до хмарних офісних сервісів (Google Docs, Google Sheets, Google Slides) для спільної роботи з навчальними матеріалами, платформи Google Classroom для організації освітнього процесу, а також онлайн-сервісів для проведення відеоконференцій (Zoom PRO, Google Meet); доступ до європейських та міжнародних довідкових і термінологічних баз (IATE, EuroVoc, EUR-Lex, UNTERM), бази даних і репозитарію університету.* *Доступ до застосунків та інструментів створення та управління глосаріями (Quizlet, Tomedes Bilingual Glossary Generator, Interpreter's Help); доступ до інструментів штучного інтелекту ChatGPT, Gemini (в тому числі періодичне оновлення доступу до версії Pro для здобувачів зво).*
Філософія	навчальна дисципліна	*ОК 3 Філософія.pdf*	B7tE7ltXbhP6Ecv/KHrzUjEB69v7pHMhsNjOQ23brPo=	*Проєктор ViewSonic PJD5151DLP, проєкційний екран Sonar 180×180 Slim, кріплення для проєктора Brateck PRB, доступ до інтернету, бази даних і репозитарію університету.*
Історія зарубіжної літератури	навчальна дисципліна	*ОК 2 Історія зарубіжної*	OdLC/NSg1DZs9ifDm+eKhYWTl26Kr5m	*Мультимедійний проєктор 2600ANSI, екран, музичні колонки*

		літератури.pdf	bhNLv+9jjngM=	*Genius, проєктор настінний екран Sopar "Simp.mar" 250x190 sm, мультимедійний проєктор NEC NECNP50 DPL 2.600ANSI, доступ до інтернету; бази даних репозитарію університету*
Українська мова за професійним спрямуванням	навчальна дисципліна	*ОК 1 Українська мова за проф спрямуванням.pdf*	7QzIQ+fj21nwjml2/9Qq6fKXleo6FP1mjLJfclo5ETs=	*Проєктор View Sonic PJD5151DLP View Sonic PJD5151DLP, проєкційний екран Sonar 180*180 Slim, кріплення для проєктора BrateckPRB, доступ до інтернету; бази даних і репозитарію університету*

* наводяться відомості, як мінімум, щодо наявності відповідного матеріально-технічного забезпечення, його достатності для реалізації ОП; для обладнання/устаткування – також кількість, рік введення в експлуатацію, рік останнього ремонту; для програмного забезпечення – також кількість ліцензій та версія програмного забезпечення

Таблиця 2. Зведена інформація про відповідність НПП освітнім компонентам

ID викладача	ПІБ	Посада	Структурний підрозділ	Кваліфікація викладача	Стаж	Навчальні дисципліни, що їх викладає викладач на ОП	Обґрунтування відповідності освітньому компоненту (кваліфікація, професійний досвід, наукові публікації)
344603	Бежан Олена Анатоліївна	доцент, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Одеський національний університет ім. І.І. Мечникова, рік закінчення: 2005, спеціальність: 030502 Мова та література (англійська), Диплом кандидата наук ДК 015430, виданий 04.07.2013	18	Історія зарубіжної літератури	Кваліфікація ЗВО: філолог, викладач англійської та іспанської мов і літератур. Науковий ступінь: кандидат філологічних наук. Наукова спеціальність: 10.01.05 Порівняльне літературознавство. 1. Бежан О.А. «Література факту» в американській прозі другої половини XX століття : до теорії питання. Актуальні питання гуманітарних наук : міжвуз. зб. наук. праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Дрогобич : Видавничий дім «Гельветика», 2023. Вип. 60. Т. 1. С. 129-133. DOI: https://doi.org/10.24919/2308-4863/60-1-17 (фахове видання) 2. Bezhan O. The image of "an ordinary American" in J. Updike's short stories. Scientific Journal of Polonia University. Czestochowa, Poland : Publishing House of Polonia University "Educator", 2023. Vol. 56. No. 1. DOI: https://doi.org/10.2385

							6/5603 (Index Copernicus) 3. Bezhan O. Visualizing trauma: the Holocaust representation through the prism of experimental prose. Закарпатські філологічні студії. Видавничий дім «Гельветика», 2023. Т1. С. 199-204. 4. Бежан О. Травма та посттравматичний синдром в американській літературі першої половини XXI ст. : компаративний дискурс. Актуальні питання гуманітарних наук. Дрогобич : Видавничий дім «Гельветика», 2024. Вип. 78. Том 1. С. 163–168. URL: http://www.aphn-journal.in.ua/archive/78_2024/part_1/24.pdf (фахове видання) 5. Бежан О. Дискурс консюмеризму в романі Дж. Франзена «Коректури». Закарпатські філологічні студії. 2025. Вип. 44. С. 45–51. Методичні видання: 1. Література європейського Середньовіччя та Епохи Відродження: метод. посіб. для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія / уклад. Л.І. Войтенко, О. А. Бежан. Одеса : Видавець Букаєв Вадим Вікторович, 2025. 94 с. https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/edu-programm/rgf/035_filologiya_phd/posibnyk-seredni-viky-ta-vidrodzhennya.pdf 2. Бежан О. А. Сучасний американський роман (кінець XX – початок XXI століття) : методичний посібник. Одеса : Видавець Букаєв Вадим Вікторович, 2024. 70 с. https://dspace.onu.edu.ua/items/976c22a3-eeaa-4841-8d7f-21521e4af872 3. Бежан О. А. Західноєвропейська література 17–18 століття. Класицизм. Бароко. Просвітництво : методичний посібник.

							Одеса : Видавець Букаєв Вадим Вікторович, 2024. 122 с. https://dspace.onu.edu.ua/items/af7060af-c32d-434c-86d2-555323a7b8a1 4. Плани семінарських занять для спеціальності «Філологія» (англійська, німецька, іспанська, французька, українська філологія, переклад) : для здобувачів першого та другого освітнього рівня факультету РГФ та філологічного факультету: денна та заочна форма навчання / уклад.: Л. І. Войтенко, Н. В. Абабіна, О. А. Бежан [та ін.] ; наук. ред Л. І. Войтенко. 3-тє вид., перероб. та доп. Одеса : Астропринт, 2024. 320 с. URL: https://dspace.onu.edu.ua/items/c85e17a8-3e48-48a1-b996-187ef2c571fb 01.11.2022–28.02.2023; Віденський Інститут вивчення проблем Голокосту імені Симона Візенталя (Відень, Австрія). Міжнародна грантова програма, наукове стажування, тема: «Голокост у літературі та мистецтві» (6 кредитів, 180 годин). Наказ ОНУ імені І. І. Мечникова №1103-18 від 22.06.2023. 15.08.2023–15.08.2024; Університет Індіани (США). Міжнародна грантова програма, наукове стажування, тема: «Художній вибір літератури про Голокост в західно-східному порівняльному дискурсі (друга половина XX – перша половина XXI століття)» (6 кредитів, 180 годин). Наказ ОНУ імені І. І. Мечникова №2836-18 від 21.11.2024. П. 38 ЛУ 1, 4, 8, 10, 11, 12, 19
343960	Весна Тетяна Василівна	доцент, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Одеський державний університет	38	Друга іноземна мова	Кваліфікація ЗВО: філолог, викладач, перекладач. Науковий ступінь: кандидат

				імені І.І. Мечникова, рік закінчення: 1985, спеціальність: французька мова і література, Диплом кандидата наук ДК 018405, виданий 09.04.2003, Атестат доцента 12ДЦ 020752, виданий 23.12.2008			філологічних наук. Наукова спеціальність: 10.02.15 Загальне мовознавство. 1. Князян, М. О., Панченко, І. В., Весна, Т. В. (2022). Лексико-стилістичні механізми створення гумору в мовленні дітей у творах Рене Госінні «Маленький Ніколя» та Марселя Паньоля «Улюблені тижні». Нова філологія, № 86, 68–73. https://doi.org/10.26661/2414-1135-2022-86-10 (фахове видання категорії Б) 2. Князян, М. О., Романюк, Д. Х., Весна, Т. В., Телецька, Т. В. (2022). Формування стратегій іншомовної професійної комунікації бакалаврів та магістрів філології : методологічне підґрунтя та методи. Наукові інновації та передові технології. № 11(13), 329–339. https://doi.org/10.52058/2786-5274-2022-11(13)-329-339 (фахове видання категорії Б) 3. Князян, М. О., Панченко, І. В., Весна, Т. В. (2022). Самостійна робота з використання франкомовного пісенного матеріалу в процесі підготовки майбутніх бакалаврів філології. Перспективи та інновації науки. № 10(15), 164–175. https://doi.org/10.52058/2786-4952-2022-10(15)-164-175 (фахове видання категорії Б) 4. Марінашвілі, М. Д., Весна, Т. В., Склярова, Л. П. (2022). Мовні засоби вираження емотивності в художньому діалозі. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія Філологія, Вип. 56, 90–94. https://doi.org/10.32841/2409-1154.2022.56.19 (фахове видання категорії Б) Методичні видання: 1. Млинчик А.В., Весна Т.В. Практична фонетика французької мови : мет. рек. до курсу «Основна

							іноземна мова (французька)» для здобувачів вищої освіти ступеня бакалавра спеціальності 035 Філологія спец. 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька. Одеса : Видавець Букаєв Вадим Вікторович, 2022. 43 с. URL: https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/rgf/french/navchalno-metod-materialy/Praktychna_phonetyka_Metod_rekomendatsii_Mlynchik_F-V-Vesna_T-V.pdf 2. Весна Т.В., Марінашвілі М.Д. Франкомовний публіцистичний текст: метод. рек. до самостійної роботи і практичних занять з навчальної дисципліни «Основна іноземна мова (французька)» для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька. Одеса : Видавець Букаєв Вадим Вікторович, 2023. 32 с. URL: http://dspace.onu.edu.ua:8080/handle/123456789/36986 Відповідає п.38 ЛУ: 1, 4, 12, 15, 19
344007	Млинчик Андрій Венедиктович	Доцент кафедри, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Одеський державний університет ім. І. І. Мечникова, рік закінчення: 1986, спеціальність: французька мова та література, Диплом кандидата наук КД 016118, виданий 30.05.1990, Атестат доцента ДЦ 003253, виданий 30.01.1996	36	Друга іноземна мова	Кваліфікація ЗВО: філолог, викладач, перекладач. Науковий ступінь: кандидат філологічних наук. Наукова спеціальність: 10.02.20 Порівняльно-історичне, типологічне, зіставне мовознавство і теорія перекладу. 1. Коккіна Л.Р., Млинчик А.В., Щетнік І.С Структурно-семантичні особливості фразеологізмів з компонентом «кіт» (на матеріалі французької, англійської та української мов). Записки з романо-германської філології. Одеса : Астропринт,

							2022. Вип. 2(49). С. 14-27. DOI: https://doi.org/10.18524/2307-4604.2022.2(49).268193. (фахове видання) 2. Млинчик А.В., Коккіна Л.Р., Шведенко А.Є. Функціонування концептуальної метафори у франкомовному та україномовному рекламних дискурсах. Львівський філологічний часопис. Львів : Видавничий дім «Гельветика», 2022. № 12. С. 120-125. DOI: https://doi.org/10.32447/2663-340X-2022-12.19 (фахове видання) 3. Князян М.О., Телецька Т.В., Млинчик А.В., Бетанкур Н. Розвиток лексичної компетентності майбутніх бакалаврів філології з використанням французьких поетичних творів. Перспективи та інновації науки. Серія «Педагогіка», Серія «Психологія», Серія «Медицина». Київ : Видавнича група «Наукові перспективи», 2022. № 13(18). С. 260-271. https://doi.org/10.52058/2786-4952-2022-13(18)-260-271 (фахове видання) 4. Князян М.О., Романюк Д.Х., Телецька Т.В., Млинчик А.В. Формування вмінь майбутніх бакалаврів філології у діагностичній діяльності протягом педагогічної практики. Наука і техніка сьогодні. Серія «Педагогіка», Серія «Право», Серія «Економіка», Серія «Техніка», Серія «Фізико-математичні науки». Київ : Видавнича група «Наукові перспективи», 2022. №13(13). С. 309-318. DOI: https://doi.org/10.52058/2786-6025-2022-13(13)-309-318 (фахове видання) 5. Князян М.О., Силантьєва В.І., Млинчик А.В. Дослідницька діяльність як метод

							формування у бакалаврів та магістрів філології готовності до застосування технологій мультимедіа. Актуальні питання у сучасній науці. Серія «Історія та археологія», Серія «Педагогіка», Серія «Право», Серія «Економіка», Серія «Державне управління», Серія «Техніка». Київ : Видавнича група «Наукові перспективи», 2023. № 1(7). С. 386-396. DOI: https://doi.org/10.52058/2786-6300-2023-1(7) (фахове видання) Практичний досвід: Понад 30 років (1994–дотепер): усний та письмовий перекладач; зокрема, 1994–2010 робота в міжнародних проєктах TACIS/EuropeAid (SOGELERG, SODETEG, THALES, SOFRECO, SOGREAH-POYRY-ADEME та ін.) Відповідає п.38 ЛУ: 1, 4, 12, 15, 19, 20
344007	Млинчик Андрій Венедиктович	Доцент кафедри, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Одеський державний університет ім. І. І. Мечникова, рік закінчення: 1986, спеціальність: французька мова та література, Диплом кандидата наук КД 016118, виданий 30.05.1990, Атестат доцента ДЦ 003253, виданий 30.01.1996	36	Практика перекладу (друга іноземна мова)	1.Коккіна Л.Р., Млинчик А.В., Щетнік І.С Структурно-семантичні особливості фразеологізмів з компонентом «кіт» (на матеріалі французької, англійської та української мов). Записки з романо-германської філології. Одеса : Астропринт, 2022. Вип. 2(49). С. 14-27. DOI: https://doi.org/10.18524/2307-4604.2022.2(49).268193. (фахове видання) 2.Млинчик А.В., Коккіна Л.Р., Шведенко А.Є. Функціонування концептуальної метафори у франкомовному та україномовному рекламних дискурсах. Львівський філологічний часопис. Львів : Видавничий дім «Гельветика», 2022. № 12. С. 120-125. DOI: https://doi.org/10.32447/2663-340X-2022-12.19 (фахове видання)

							3. Князян М.О., Телецька Т.В., Млинчик А.В., Бетанкур Н. Розвиток лексичної компетентності майбутніх бакалаврів філології з використанням французьких поетичних творів. Перспективи та інновації науки. Серія «Педагогіка», Серія «Психологія», Серія «Медицина». Київ : Видавнича група «Наукові перспективи», 2022. № 13(18). С. 260-271. https://doi.org/10.52058/2786-4952-2022-13(18)-260-271 (фахове видання) 4. Князян М.О., Романюк Д.Х., Телецька Т.В., Млинчик А.В. Формування вмінь майбутніх бакалаврів філології у діагностичній діяльності протягом педагогічної практики. Наука і техніка сьогодні. Серія «Педагогіка», Серія «Право», Серія «Економіка», Серія «Техніка», Серія «Фізико-математичні науки». Київ : Видавнича група «Наукові перспективи», 2022. №13(13). С. 309-318. DOI: https://doi.org/10.52058/2786-6025-2022-13(13)-309-318 (фахове видання) 5. Князян М.О., Силантьєва В.І., Млинчик А.В. Дослідницька діяльність як метод формування у бакалаврів та магістрів філології готовності до застосування технологій мультимедіа. Актуальні питання у сучасній науці. Серія «Історія та археологія», Серія «Педагогіка», Серія «Право», Серія «Економіка», Серія «Державне управління», Серія «Техніка». Київ : Видавнича група «Наукові перспективи», 2023. № 1(7). С. 386-396. DOI: https://doi.org/10.52058/2786-6300-2023-1(7) (фахове видання)

							Методичні видання: Марінашвілі М.Д., Коккіна Л.Р., Млинчик А.В. Методичні рекомендації з організації та проведення перекладацької практики для здобувачів вищої освіти ступеня бакалавра спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька. Одеса : Видавець Букаєв Вадим Вікторович, 2022. 31 с. URL: http://dspace.onu.edu.ua:8080/handle/123456789/36587 Відповідає п.38 ЛУ: 1, 4, 12, 15, 19
344123	Коккіна Ліліта Рейнісівна	доцент, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Одеський державний університет імені І. І. Мечникова, рік закінчення: 1999, спеціальність: 030502 Французька мова та література, Диплом кандидата наук ДК 064034, виданий 22.12.2010, Атестат доцента 12ДЦ 044297, виданий 29.09.2015	20	Друга іноземна мова	Кваліфікація ЗВО: філолог, викладач французької та англійської мов і літератур. Науковий ступінь: кандидат філологічних наук. Наукова спеціальність: 10.02.16 Перекладознавство. Публікації: 1. Коккіна Л. Р. Стабілізація глосарію canicule у Франції 2025 р. як новий вектор формування кліматичної культури. Нова філологія. Запоріжжя: ЗНУ, 2025. № 100. С. 112–118. https://doi.org/10.26661/2414-1135-2025-100-14 2. Марінашвілі, М. Д., Коккіна, Л. Р., Польщина, Д. С. (2022). Французькомовний гастрономічний дискурс: лінгвопрагматичний аспект. Записки з романо-германської філології, Вип. 1(48), 73–85. https://doi.org/10.18524/2307-4604.2022.1(48).259814 (фахове видання категорії Б) 3. Коккіна, Л. Р., Нікуліца, О. О. (2022). Архітектоніка банківських рекламних слоганів (на матеріалі французької,

							української та англійської мов). Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія Філологія, Вип. 58, 281–284. https://doi.org/10.32841/2409-1154.2022.58.63 (фахове видання категорії Б) 4. Млинчик, А. В., Коккіна, Л. Р., Шведенко, А. Є. (2022). Функціонування концептуальної метафори у франкомовному та україномовному рекламних дискурсах. Львівський філологічний часопис, № 12, 120–125. https://doi.org/10.32447/2663-340X-2022-12.19 (фахове видання категорії Б) 5. Коккіна, Л. Р., Млинчик, А. В., Щетнік, І. С. (2022). Структурно-семантичні особливості фразеологізмів з компонентом «кіт» (на матеріалі французької, англійської та української мов). Записки з романо-германської філології, Вип. 2(49), 14–27. https://doi.org/10.18524/2307-4604.2022.2(49).268193 (фахове видання категорії Б) Методичні видання: Коккіна Л. Р., Панченко І. В. (2023). Франкомовний туристичний дискурс : метод. рек. до самостійної роботи для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька. Одеса : Видавець Букаєв Вадим Вікторович. 28 с. URL: http://dspace.onu.edu.ua:8080/handle/123456789/36987 Підвищення кваліфікації: 24-25 червня 2024 р.; семінар з французької мови, м. Люблін (Польща).

							Організатор: Французький інститут в Україні при Посольстві Франції в Україні та Cavillam-Alliance Française (12 годин). Сертифікат видано Посольством Франції в Україні. https://drive.google.com/file/d/153zYL6sWfhAhj53zVIxmNUiv3QKXp_GY/view?usp=sharing Міжнародні проєкти: Член організаційного комітету програми «Actions de collaboration avec les pays en conflit : Ukraine» (l'Université de Mons, l'Université nationale Vassyl Stefanyk de Prykarpattia, l'Université nationale Metchnikov d'Odessa) Член адміністративної ради «Альянс Франсез» в Одесі (з 2017 р. дотепер) URL: https://afodessa.com.ua/ (протокол засідання адміністративної ради №5 від 17.05.2017) Відповідає п.38 ЛУ: 1, 4, 10, 12, 14, 15, 19
343834	Марінашвілі Мальвіна Джангізівна	доцент, завідувач кафедри, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Одеський державний університет імені І.І. Мечникова, рік закінчення: 1984, спеціальність: Французька мова і література, Диплом магістра, Одеський державний університет ім. І. І. Мечникова, рік закінчення: 1995, спеціальність: французька мова та література, Диплом кандидата наук КД 037850, виданий 05.06.1991, Атестат доцента ДЦ 003402, виданий 30.11.1993	35	Практика перекладу (друга іноземна мова)	Кваліфікація ЗВО: філолог, викладач, перекладач. Науковий ступінь: кандидат філологічних наук. Наукова спеціальність: 10.02.19 Теорія мовознавства. 1. Коккіна Л.Р., Марінашвілі М.Д. Ґендерно нейтральна мова в сучасному суспільстві як перекладознавча проблема. Проблеми гуманітарних наук : зб. наук. праць Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Серія «Філологія». Дрогобич : Видавничий дім «Гельветика», 2021. Вип. 46. С. 47–56. DOI: https://doi.org/10.24919/2522-4565.2021.46.6 (фахове видання) 2. Марінашвілі М.Д., Коккіна Л.Р., Польщина Д.С. Французькомовний гастрономічний дискурс : лінгвопрагматичний аспект. Записки з

							романо-германської філології. Одеса : Астропринт, 2022. Вип. 1(48). С. 73-85 DOI: https://doi.org/10.18524/2307-4604.2022.1(48).259814 (фахове видання) 3. Марінашвілі М.Д., Весна Т.В., Склярова Л.П. Мовні засоби вираження емотивності в художньому діалозі. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія Філологія. Одеса : Видавничий дім «Гельветика», 2022. Вип. 56. С. 90–94. DOI: https://doi.org/10.32841/2409-1154.2022.56.19 (фахове видання) 4. Марінашвілі М.Д., Князян М.О. Перекладацька компетентність майбутніх бакалаврів та магістрів філології. Вісник науки та освіти (Серія «Філологія», Серія «Соціологія», Серія «Педагогіка», Серія «Культура та мистецтво», Серія «Історія та археологія»). 2025. Вип. 2(32). С. 384-396. https://doi.org/10.52058/2786-6165-2025-2(32)-384-396 (Категорія Б (Index Copernicus) 5. Марінашвілі М.Д., Єпіфанова А.С. Номінативні речення в художньому тексті: лінгвопрагматичний аспект (на матеріалі роману Ґ. Мюссо «Central Park»). Записки з романо-гериманської філології. 2025. № 1 (54). С. 220-231. http://rgnotes.onu.edu.ua/article/view/338556. DOI: 10.18524/2307-4604.2025.1(54).338556 (Категорія Б, Index Copernicus) Методичні видання: 1. Марінашвілі М.Д. Теорія перекладу : метод. рекомендації до самостійної роботи з навчальної дисципліни «Теорія та практика перекладу» для здобувачів вищої освіти другого (магістерського) рівня спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.055

							Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька. Одеса : Видавець Букаєв Вадим Вікторович, 2023. 24 с. URL: http://dspace.onu.edu.ua:8080/handle/123456789/35920 2. Марінашвілі М.Д., Коккіна Л.Р., Млинчик А.В. Методичні рекомендації з організації та проведення перекладацької практики для здобувачів вищої освіти ступеня бакалавра спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька. Одеса : Видавець Букаєв Вадим Вікторович, 2022. 31 с. URL: http://dspace.onu.edu.ua:8080/handle/123456789/36587 3. Марінашвілі М.Д., Коккіна Л.Р., Весна Т.В. Перекладацька практика : метод. рек. для здобувачів вищої освіти ступеня магістра спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька. Одеса : Видавець Букаєв Вадим Вікторович, 2022. 22 с. URL: http://dspace.onu.edu.ua:8080/handle/123456789/36589 Відповідає п.38 ЛУ 1, 3, 4, 7, 8, 12, 14, 15, 19
332956	Григорович Олена Володимирівна	завідувач кафедри, доцент, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Одеський державний університет імені І.І. Мечникова, рік закінчення: 1991, спеціальність: іспанська мова і література, Диплом кандидата наук ДК 03422, виданий 25.02.2016	19	Друга іноземна мова	Кваліфікація ЗВО: філолог, викладач іспанської мови і літератури. Науковий ступінь: кандидат педагогічних наук. Наукова спеціальність: 13.00.04 Теорія та методика професійної освіти. Публікації: 1. Кічук Н.В., Григорович О.В. Формування й розвиток готовності майбутніх філологів до міжкультурної взаємодії: досвід університетів зарубіжжя. Вісник

							науки та освіти. Вип. 7 (25). Київ : 2024. С. 719-729. DOI: https://doi.org/10.52058/2786-6165-2024-7(25) 2. Гринько Л.В., Григорович О.В., Драгомирецький О.О. Щодо варіювання способів у сучасній іспанській та французькій мовах. Записки з романо-германської філології. Випуск 1(50). Одеса : Астропринт, 2023. С.43-52. DOI: https://doi.org/10.18524/2307-4604.2023.1(50).285549 (фахове видання) 3. Князян М.О., Силантьєва В.І., Григорович О.В. Актуалізація граматичної компетентності майбутніх бакалаврів та магістрів філології з використанням творів зарубіжної літератури. Перспективи та інновації науки. Київ : Видавнича група «Наукові перспективи», 2023. № 1(19). С. 189-199. DOI: https://doi.org/10.52058/2786-4952-2023-1(19)-189-199 (фахове видання) 4. Kniazian M., Sytnikova O., Zviekova S., BondarenkoY., Grygorovych O. The Process of Developing Multilingual Competences of Higher Education Students in a Higher Education Institution. RISUS - Journal on Innovation and Sustainability. 2025. Volume 16. Número 1. P. 143-151. http://doi.org/10.23925/2179-3565.2025v16i1p143-151(WoS) 5. Kompaniiets, L., Tyshchenko , M., Kniazian, M., Bondarenko, Y., & Grygorovych, O. (2026). Desarrollo de la cultura digital de los estudiantes universitarios a través de actividades interactivas y productivas dentro del ecosistema digital de la universidad. Revista Conrado, 22(109), e5334. Практичний досвід: Художній переклад,

							редагування (2009–2016), зокрема, співпраця з видавництвом Folio. Відповідає п.38 ЛУ 1, 4, 9, 10, 14, 15, 19, 20
333099	Гринько Людмила Віталіївна	канд.філол. наук, доцент, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Одеський державний університет імені І.І. Мечникова, рік закінчення: 1982, спеціальність: іспанська мова і література, Диплом кандидата наук ФЛ 011820, виданий 28.09.1988, Атестат доцента ДЦ 049880, виданий 29.01.1992	45	Практика перекладу (друга іноземна мова)	Кваліфікація ЗВО: філолог, викладач, перекладач. Науковий ступінь: кандидат філологічних наук. Наукова спеціальність: 10.02.05 Романські мови. 1. Гринько Л. В. Модальні перифрази іспанської мови. Записки з романо-германської філології. Вип. 1 (56). Одеса: КП ОМД, 2026 (подано до друку). 2. Гринько Л.В., Григорович О.В., Драгомирецький О.О. Щодо варіювання способів у сучасній іспанській та французькій мовах. Записки з романо-германської філології. Випуск 1(50). Одеса : Астропринт, 2023. С.43-52. DOI: https://doi.org/10.18524/2307-4604.2023.1(50).285549 (фахове видання) 3. Гринько Л.В., Нігреєва О.О., Шуппе Л.В. Засоби вираження категорії вірогідності в сучасній іспанській та італійській мовах. Записки з романо-германської філології. Одеса : Астропринт, 2021. №2 (47). С. 28-36. DOI: https://doi.org/10.18524/2307-4604.2021.2(47).245923 (фахове видання) 4. Князян М.О., Силантьєва В.І., Гринько Л.В. Формування готовності майбутніх учителів іноземних мов та зарубіжної літератури до застосування технологій мультимедіа. Наукові інновації та передові технології. Серія «Державне управління», Серія «Право», Серія «Економіка», Серія «Психологія», Серія «Педагогіка». Київ : Видавнича група «Наукові перспективи», 2023. № 1(15). С. 364-373.

							DOI: https://doi.org/10.52058/2786-5274-2023-1(15)-364-373 (фахове видання) https://doi.org/10.52058/2786-6025-2023-1(15)-123-133 (фахове видання) 5. Григорович О.В., Князян М.О., Гринько Л.В., Силантьєва В.І. Історичні аспекти організації науково-дослідної діяльності майбутніх філологів в університетах Іспанії (1959-1974 рр.). Вісник науки та освіти. Серія «Філологія», Серія «Педагогіка», Серія «Соціологія», Серія «Культура і мистецтво», Серія «Історія та археологія». Київ : Видавнича група «Наукові перспективи», 2023. № 1(7). С. 432-444. DOI: https://doi.org/10.52058/2786-6165-2023-1(7)-432-444 (фахове видання) Практичний досвід: Робота перекладачем іспанської, італійської, англійської мов на підприємстві ТОВ «Командор» (м. Одеса) протягом 10 років. Підвищення кваліфікації: Міжнародне стажування. Тема: «Особливості дистанційного викладання та методики навчання іспанської мови як іноземної». Наказ ОНУ імені І. І. Мечникова №1103-18 від 22.06.2023. Відповідає п.38 ЛУ 1, 4, 8, 12, 19, 20
467611	Гродська Еліна Борисівна	доцент кафедри, Суміщення	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Одеський Ордена Трудового Червоного Прапору державний університет ім. І.І. Мечникова, рік закінчення: 1990, спеціальність: Філологія. Іспанська мова та література, Диплом кандидата наук	33	Друга іноземна мова	Кваліфікація ЗВО: філолог, викладач іспанської мови і літератури. Науковий ступінь: кандидат культурології. Наукова спеціальність: 26.00.01 Теорія та історія культури 1. Grodska E., Borisenko T., Tsinova M. Comparative characteristics of the constructions

				ДК 050896, виданий 05.03.2019, Атестат доцента АД 006755, виданий 09.02.2021			“can/could + infinitive” and “may/might + infinitive” (on the material of scientific discourse texts). Нова Філологія. Запоріжжя : ЗНУ, 2021. Т. 1. № 81. С. 42-48. DOI: https://doi.org/10.26661/2414-1135-2021-81-1-6 (фахове видання) 2. Grodska E., Borisenko T., Tsinova M. Two-component attributive constructions in judicial procedure discourse. Закарпатські філологічні студії. Ужгород : Видавничий дім «Гельветика», 2022. Вип. 22. Т. 2. С. 86-90. DOI: https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2022.22.1.12 (фахове видання) 3. Grodska E., Zaytseva O.Y. Comparative analysis of dictionary definitions and lexical-semantic variants of the noun ‘System’ Functioning In The Text Corpus “Chemical Engineering”. Актуальні питання гуманітарних наук: міжвуз. зб. наук. пр. молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Дрогобич : Видавничий дім «Гельветика», 2023. Вип. 60. Том 2. С. 55-60. DOI: https://doi.org/10.24919/2308-4863/60-2-8 (фахове видання) 4. Koval, N., Grodska, E., Kokkina, L., Mardarenko, O., & Lebedieva, O. (2023). Comparative evaluation of grammatical phenomena among the different specialty students. Amazonia Investiga, 12(72), 91-100. DOI: https://doi.org/10.34069/AI/2023.72.12.8 (Web of Science) 5. Grodska, E., Shapa, L., Tomenko, M. Introduction of corpus research results into the process of teaching specialized English. Актуальні проблеми гуманітарних наук. Дрогобич, Дрогобицький державний педагогічний

							університет ім. Івана Франка, 2024. Вип. 80. С. 173-180. URL: http://www.aphn-journal.in.ua/archive/80_2024/part_1/80-1_2024.pdf 6. Koval, N., Kokkina, L.., Grodska, E., Tsapenko. L.., Lebedieva O., & Gvozd, O. (2025). ChatGPT application in explaining the English articles to Ukrainian students. Edelweiss Applied Science and Technology, 9(5), 1–13. https://doi.org/10.55214/25768484.v9i5.6770 (Scopus) Підвищення кваліфікації: 1. International Historical Biographical Institute (Dubai-New York-Rome-Burgas-Jerusalem-beijing). XII Міжнародна програма підвищення кваліфікації керівників закладів освіти і науки, а також педагогічних та науково-педагогічних працівників «Разом із визначними лідерами сучасності: цінності, досвід, знання, компетентності і технології для формування успішної особистості та трансформації оточуючого світу», (07.04.2023–27.05.2023), навчальне навантаження становить 180 годин (6 кредитів ЄКТС). Міжнародний сертифікат №12372/27 травня 2023 р. Відповідає п.38 ЛУ: 1, 4, 10, 12, 19
345938	Войтенко Леся Іванівна	професор, завідувач кафедри, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Одеський державний університет імені І.І. Мечникова, рік закінчення: 1993, спеціальність: російська мова і література, Диплом доктора наук ДД 009211, виданий 26.02.2020, Диплом кандидата наук ДК 009203, виданий 17.01.2001, Атестат	31	Історія зарубіжної літератури	Кваліфікація ЗВО: філолог, викладач російської мови та літератури з правом викладання української мови та літератури. Науковий ступінь: доктор філологічних наук. Наукова спеціальність: 10.01.01 Українська література. Науковий ступінь: кандидат філологічних наук. Наукова спеціальність: 10.01.01 Українська література. 1. Войтенко Л. І. Кроскультурний метод компаративістики для художнього перекладу

				доцента 02ДЦ 001448, виданий 08.04.2004, Атестат професора АП 002733, виданий 15.04.2021			творів Івана Франка. Записки з романо-германської філології. Вип. 1 (56). Одеса: КП ОМД, 2026 (подано до друку). 2. Войтенко Л. І. Насилля як комунікативна стратегія у сучасній драматургії. Актуальні питання суспільних наук та історії медицини. Спільний українсько-румунський науковий журнал. (АПСНІМ), 2025, № 1(39), P. 154-159. URL: http://e-apsnim.bsmu.edu.ua/article/view/338162 3. Войтенко Л.І. (2024). Перформанс як комунікативна стратегія сучасної драми. Записки з романо-германської філології. Одеса : Астропринт. Вип. 1 (52). URL: http://rgnotes.onu.edu.ua/article/view/310306/304636 (фахове видання) 4. Князян М.О., Панченко І.В., Войтенко Л.І. (2023). Відображення особливостей світорозуміння дітей у творах Антуана де Сент-Екзюпері та Джанні Родарі. Вісник науки та освіти. Київ : Видавнича група «Наукові перспективи». № 7(13). С. 197–207. DOI: https://doi.org/10.52058/2786-6165-2023-7(13)-197-206 (фахове видання) 5. Князян М.О., Войтенко Л.І. (2023). Відображення дитинства у творах французьких письменників М. Паньоля та Р. Госінні: спільне та відмінне на сюжетно-жанровому рівні. Вісник науки та освіти. № 6(12). С. 117–125. DOI: https://doi.org/10.52058/2786-6165-2023-6(12)-117-125 (фахове видання) 6. Войтенко Л.І., Князян М.О. (2023). Традиції французького абсурдистського театру у п'єсі Віктора Солодчука «Де ми були вісім років». Записки з романо-германської філології. Вип. 1 (50). Одеса : Астропринт. С. 29–43. URL:

							http://lib.onu.edu.ua/zapiski-s-romano-germanskoj-filologii/ (фахове видання) 7. Войтенко Л.І., Караваєва Т.Л., Швелідзе Л.Д. (2023). Стратегія нової драми в літературно-критичних статтях Лесі Українки. Нова філологія. Одеса : Видавничий дім «Гельветика». № 89. С. 59–65. DOI: https://doi.org/10.26661/2414-1135-2023-89-8 (фахове видання) Методичні видання: 1. Література європейського Середньовіччя та Епохи Відродження: метод. посіб. для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія / уклад. Л.І. Войтенко, О. А. Бежан. Одеса : Видавець Букаєв Вадим Вікторович, 2025. 94 с. URL: https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/edu-programm/rgf/035_filologiya_phd/posibnyk-seredni-viky-ta-vidrodzhennya.pdf 2. Войтенко Л.І., Абабіна Н.В., Бежан О.А. [та ін.]; наук. ред. Л.І. Войтенко. Плани семінарських занять до спеціальності «Філологія» (англійська, німецька, іспанська, французька, українська філологія, переклад) : для здобувачів першого та другого освітнього рівня факультету РГФ та філологічного факультету: денна та заочна форма навчання (3-тє вид., перероб. та доп.). Одеса : Астропринт, 2024. 320 с. URL: https://dspace.onu.edu.ua/items/c85e17a8-3e48-48a1-b996-187ef2c571fb 3. Войтенко Л.І., Романець В.М. Методичні рекомендації до курсу «Антична література» для здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня за спеціальністю 035 Філологія. Одеса : Видавець Букаєв Вадим Вікторович, 2023. 122 с. URL: https://onu.edu.ua/pub

							/bank/userfiles/files/edu-programm/rgf/035_filologiya_phd/_antychna_lit_synyavka.pdf Стажування: 10.06.2021–29.07.2021; Загреб, Хорватія. Міжнародне науково-педагогічне стажування; тема: «Integration in European Educational Area» (180 годин / 6 кредитів ЄКТС). Наказ ОНУ імені І. І. Мечникова про зарахування стажування №2093-18 від 15.11.2022. П. 38 ЛУ: 1, 4, 7, 8, 11, 12, 14, 15, 19
345375	Абабіна Наталія Василівна	доцент, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Одеський державний університет імені І.І. Мечникова, рік закінчення: 1992, спеціальність: російська мова та література, Диплом кандидата наук ДК 060905, виданий 01.07.2010, Атестат доцента 12ДЦ 046792, виданий 25.02.2016	40	Історія зарубіжної літератури	Кваліфікація: філолог, викладач російської мови та літератури з правом викладання української мови та літератури. Науковий ступінь: кандидат філологічних наук. Наукова спеціальність: 10.01.02 Російська література. 1. Абабіна Н.В. Дискурс дивного атрактора у науково-фантастичному творі. Вчені записки Таврійського національного університету імені В.І. Вернадського. Серія: Філологія. Журналістика. Том 36 (75) № 1. Частина 2. Київ : Гельветика, 2025. С. 1–7. https://www.philol.vernadskyjournals.in.ua/journals/2025/1_2025/part_2/3.pdf (фахове видання) 2. Абабіна Н. В. Романтичне переорієнтування Е.Т.А. Гофмана у контексті некласичного художнього дискурсу. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. Одеса: Гельветика, 2025. № 75. С. 124–127. 3. Абабіна Н.В. Епідемія як хаос у художньому творі (на матеріалі роману Д. Дефо «Щоденник чумного року»). Вчені записки Таврійського національного університету імені В.І. Вернадського. Серія :

							Філологія. Журналістика. Том 32 (71). № 1. Ч. 3. Київ : Видавничий дім «Гельветика», 2021. С. 137-143. DOI: https://doi.org/10.32838/2710-4656/2021.1-3/24 (фахове видання) 4. Абабіна Н.В. Синергетичні виміри інтерпретації роману Марти Холл Келлі «Бузкові дівчата». Південний архів (філологічні науки). Херсон : ХДУ, 2023. Вип. 92. С. 54-62. DOI: https://doi.org/10.32999/ksu2663-2691/2023-92-6 (фахове видання) 5. Абабіна Н.В. Некласичний аналіз художнього тексту у професійній підготовці філолога. Грааль науки. Вінниця, 2024. Вип. 46. С. 839–845. (Index Copernicus) URL: https://archive.journal-grail.science/index.php/2710-3056/issue/view/29.11.2024/3 (фахове видання) 6. Абабіна Н.В. Нелінійні епохи в сучасному літературознавчому дискурсі. Записки з романо-германської філології. Одеса, 2024. Вип. 1 (52). С. 4–13. http://rgnotes.onu.edu.ua/issue/view/18315 (фахове видання) Методичні видання: Підручник: Абабіна Н.В. Література і синергетика : навч. посіб. Одеса : Фенікс, 2021. 152 с. (6,9 др. арк.) URL: http://liber.onu.edu.ua:8080/bitstream/123456789/30349/1/literatura_synergetyka.pdf Плани семінарських занять для спеціальності «Філологія» (англійська, німецька, іспанська, французька, українська філологія, переклад) : для здобувачів першого та другого освітнього рівня факультету РГФ та філологічного факультету: денна та заочна форма навчання / уклад.: Л. І. Войтенко, Н. В. Абабіна, О. А. Бежан [та ін.]. Одеса : Астропринт, 2024. 320 с. https://dspace.onu.edu.ua/items/c85e17a8-

							3e48-48a1-b996-187ef2c571fb Стажування: 01.11.2021–10.12.2021; ДЗ «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського». Підвищення кваліфікації; тема: «Вступ до літературознавства». Довідка про стажування № 2782/32/1-1 (180 акад. годин / 6 кредитів ЄКТС). Наказ ОНУ імені І. І. Мечникова №610-ос від 22.10.2021. 31.10.2025 – 30.11.2025; ОНУ імені І.І. Мечникова. Підвищення кваліфікації; тема: «Забезпечення якості навчання та викладання в кризових умовах». Сертифікат № 23-11-2025 (180 акад. годин / 6 кредитів ЄКТС). П. 38 ЛУ: 1, 3, 4, 12, 14, 19
345913	Романець Валентина Михайлівна	доцент, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Одеський державний університет імені І.І. Мечникова, рік закінчення: 1976, спеціальність: Французька мова і література, Диплом кандидата наук ДК 021682, виданий 16.05.2014, Атестат доцента АД 001360, виданий 23.10.2018	32	Історія зарубіжної літератури	Кваліфікація ЗВО: філолог, викладач французької мови та літератури. Науковий ступінь: кандидат педагогічних наук. Наукова спеціальність: 13.00.04 Теорія і методика професійної освіти. 1. Романець В., Фоміна Л. Біблійний Йов як прецедентне ім'я у рецепції Віктора Гюго. Записки з романо-германської філології. Вип. 1 (56). Одеса: КП ОМД, 2026 (подано до друку). 2. Романець В.М., Подковирофф Н.Т. Композиція та архітектоніка твору як ознака авторського стилю. Дж. Чосер «Кентерберійські оповідання». Записки з романо-германської філології. Одеса : Астропринт, 2023. Вип. 1 (50). С. 238-252. DOI: https://doi.org/10.18524/2307–4604.2023.1(50).285566 (фахове видання) 3. Романець В.М., Подковирофф Н.Т.

							Тип романтичного героя та тема гордої смерті в романі А. де Віньї «Сен-Мар». Записки з романо-германської філології. Одеса : Астропринт, 2022. Вип. 2(49). С. 145-154. DOI: https://doi.org/10.18524/2307-4604.2022.2(49).268207 (фахове видання) Підручник: Романець В.М. Шляхи активізації науково-дослідницької діяльності здобувачів спеціальності 035 «Філологія» у процесі викладання спецкурсів із зарубіжної літератури. Теоретико-методичні засади організації науково-дослідницької роботи здобувачів вищої освіти : кол. моногр. Одеса : ФОП Бондаренко М.О., 2021. С. 34-42. (0,4 др. арк.) Методичні видання: 1. Войтенко Л.І., Романець В.М. Методичні рекомендації до курсу «Антична література» для здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня за спеціальністю 035 Філологія. Одеса : Видавець Букаєв Вадим Вікторович, 2023. 122 с. URL: https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/edu-programm/rgf/035_filologiya_phd/_antychna_lit_synyavka.pdf 2. Плани семінарських занять до спеціальності «Філологія» (англійська, німецька, іспанська, французька, українська філологія, переклад) : для здобувачів першого та другого освітнього рівня факультету РГФ та філологічного факультету: денна та заочна форма навчання / уклад.: Л. І. Войтенко, Н. В. Абабіна, О. А. Бежан [та ін.]; наук. ред Л.І. Войтенко. 3-тє вид., перероб. та доп. Одеса : Астропринт, 2024. 320 с. URL: https://dspace.onu.edu.ua/items/c85e17a8-3e48-48a1-b996-

							187ef2c571fb 3. Списки художніх текстів для спеціальності «Філологія» (англійська, німецька, іспанська, французька філологія та відділення перекладу) : для здобувачів першого та другого освітнього рівня факультету РГФ: очна та заочна форми навчання / уклад.: Л. І. Войтенко, Н. В. Абабіна, В. М. Романець [та ін.] ; наук. ред Л. І. Войтенко. 3-тє вид., перероб. та доп. Одеса : Астропринт, 2025. 60 с. 10.06.21–29.07.21; Загреб, Хорватія. Міжнародне науково-педагогічне стажування; тема: «Integration in European Educational Area» (180 годин / 6 кредитів ЄКТС). Наказ ОНУ імені І. І. Мечникова №2093-18 від 15.11.22. п. 38 ЛУ: 4, 11, 12, 14, 15, 20.
320211	Лакомська Інна Валеріївна	доцент, Основне місце роботи	Факультет історії і філології	Диплом магістра, Одеський національний університет імені І.І. Мечникова, рік закінчення: 2008, спеціальність: 030501 Українська мова та література, Диплом кандидата наук ДК 048872, виданий 23.10.2018, Атестат доцента АД 014351, виданий 20.12.2023	12	Українська мова за професійним спрямуванням	Кваліфікація: філолог, викладач української мови та літератури, зарубіжної літератури. Науковий ступінь: кандидат філологічних наук. Наукова спеціальність: 10.02.01. Українська мова 1. Лакомська І.В. Фразеологізми з компонентом «хліб» як маркери української лінгвоментальності (особливості реалізації в масмедійних текстах). Записки з українського мовознавства. Одеса, 2024. Вип. 31. С. 46–56. DOI: https://doi.org/10.18524/2414-0627.2024.31.309397 (фахове видання) 2. Лакомська І.В. Іменникові фразеологізми у медіазаголовках: семантико-граматичний аспект. Записки з українського мовознавства. Одеса, 2023. Вип. 30. С. 44–52. (фахове видання категорії Б).

							http://zum.onu.edu.ua/article/view/283840 3. Лакомська І.В. Впливові особливості медійних новотворів. Записки з українського мовознавства, вип. 30, 2023. (фахове видання категорії Б) 4. Лакомська І.В. Фразеологізми античного походження: закономірності використання у текстах українських масмедіа. Теоретичні та прикладні студії, т. 42, № 1, 2025, с. 44–49. DOI: https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2025.42.1.7 (фахове видання категорії Б) 5. Лакомська І. Сугестійність фразеологічних одиниць у масмедіа: репрезентативна специфіка. Проблеми гуманітарних наук: збірник наукових праць Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Серія «Філологія», 52, 2022. С. 31–37. DOI: https://doi.org/10.24919/2522-4565.2022.52.4 (фахове видання категорії Б) Методичні видання: Лакомська І.В. Українська мова за професійним спрямуванням: електронні методичні рекомендації до аудиторної роботи з курсу для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти / спец. 035 Філологія. Одеса: Одеський національний університет імені І. І. Мечникова, 2023. 31 с. URL: http://dspace.onu.edu.ua:8080/handle/123456789/36045
346009	Карпенко Олена Юріївна	професор, завідувач кафедри, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Одеський державний університет ім. І. І. Мечникова, рік закінчення: 1989, спеціальність: англійська мова і література,	33	Вступ до мовознавства	Кваліфікація ЗВО: філолог, викладач. Науковий ступінь: кандидат філологічних наук. Наукова спеціальність: 10.02.04 Германські мови. Науковий ступінь: доктор філологічних наук. Наукова спеціальність: 10.02.15

				Диплом доктора наук ДД 005847, виданий 10.05.2007, Диплом кандидата наук КН 001585, виданий 17.12.1992, Атестат доцента ДЦ 001107, виданий 24.12.1998, Атестат професора 12ПР 006667, виданий 14.04.2011			– загальне мовознавство Публікації: 1. Karpenko O., Neklesova V. Ukrainian Onomastic Terminology. Львівський філологічний часопис. 2024. Вип. 16. С. 78-82. https://doi.org/10.32447/2663-340X-2024-16.12 (фахове видання) 2. Karpenko O., Neklesova V. Onymic Pun in Memetic Discourse as a Continuation of Literary Tradition. Наукові записки. Серія: Філологічні науки. 2025. Вип. 213. С. 19–28. https://doi.org/10.32782/2522-4077-2025-213-2 (фахове видання) 3. Karpenko O., Neklesova V., Bila I., Karpenko M. Morphological Stylistic Devices through the Lens of Memetic and Literary Discourses. Degres. 2025. № 10. https://doi.org/10.5281/zenodo.17494642 (Scopus) 4. Karpenko O., Neklesova V. Stylistic Trends in Memetic Discourse: Phono-Graphical Aspect. Вісник Житомирського державного університету імені Івана Франка. Філологічні науки. 2025. Вип. 2 (105). С. 138-149. DOI: https://doi.org/10.35433/philology.2(105).2025.138-149 (фахове видання) 5. Karpenko O., Neklesova V. Tendencies in Ukrainian Onomastic Terminology. Onomastica Uralica. 2025. Volume 20. Pp. 43-57. 6. Карпенко О.Ю., Неклесова В.Ю. Асоціативний шлейф культурних артефактів. Записки з романо-германської філології. Одеса : КП ОМД, 2023. Вип 1 (50). С. 107-125. (фахове видання) Монографія: 1. Karpenko O.Yu., Neklesova V. Yu., Tkachenko A.V. Reverse Associative Onymic Dictionary (the

							Data from 2006 and 2021). Одеська лінгвістична школа: пріоритетні напрями : колект. моногр. Одеса: Видавець С.Л. Назарчук, 2024. С. 95-128. (авторський внесок 0,7 др. арк.) 2. Karpenko O., Neklesova V. Memetic Logic of a Brand Name. The Case Study of Corona Beer. Names in Times of Crisis: Age of pandemics, energetic deficiency, and war. Tübingen : Narr Francke Attempto Verlag, 2025. P. 205-236. (авторський внесок 0,7 др. арк.) Методичні видання: Карпенко О.Ю., Карпенко М.Ю. Історія англійської мови: метод. рекомендації до практичних занять та самостійної роботи з навчальної дисципліни «Історія англійської мови» для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035 «Філологія», спеціалізації 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша англійська. Одеса: Букаєв В.В., 2024. 23 с. Стажування: 17.04.2023–16.06.2023; Одеський національний морський університет. Підвищення кваліфікації; тема: «Комп'ютерні програми для вивчення, розвитку та вдосконалення знань, умінь та навичок студентів». Наказ ОНУ імені І.І. Мечникова №632-18 від 13.04.2023. Міжнародні проєкти: Участь у міжнародному заході «Foreign Language Centre and SEA-UA Staff Week» з 27.05.2023 по 02.06.2023 (Наказ №888-10 від 30.05.2023). Участь у міжнародній конференції «Speech Man World: Speech Influence in Various Types of Discourse» (Гданськ, Польща), 06-12 травня 2024 (Наказ № 782-18 від

							29.04.2024). Відповідність п.38 ЛУ: 1, 3, 4, 6, 7, 8, 10, 12, 19
256682	Секундант Сергій Григорович	професор, Основне місце роботи	Факультет історії та філософії	Диплом спеціаліста, Московський державний університет ім. М.В. Ломоносова, рік закінчення: 1978, спеціальність: філософія, Диплом доктора наук ДД 004894, виданий 29.09.2015, Диплом кандидата наук ФС 005280, виданий 27.07.1983, Атестат доцента ДЦ 007067, виданий 29.12.1983	39	Філософія	Кваліфікація ЗВО : філософ, викладач філософії. Науковий ступінь: доктор філософських наук, спеціальність 09.00.05 – історія філософії. Публікації: 1. Секундант С.Г., Орєхова І. Час і простір у філософії Ляйбніца. Ч.4. Sententiae, 43, 2024, с. 90-116. (Scopus) https://philpapers.org/rec/VJTUVW 2. Секундант С.Г., Орєхова І. Час і простір у філософії Ляйбніца. Ч.3. Sententiae, 42 (2), 2023, с. 87–110. (Scopus) 3. Секундант С.Г. Ежен Дюпреель і Хаїм Перельман: нормативно-критичні засади «риторичного повороту в сучасній» філософії. Ч.2. Sententiae, 42:1, 2023, с. 37–68. (Scopus) 4. Секундант С.Г., Орєхова І. Час і простір у філософії Ляйбніца. Ч.2. Sententiae, 41 (3), 2022, с. 91–116. (Scopus) https://philpapers.org/rec/ZNXECK 5. Секундант С.Г., Орєхова І. Час і простір у філософії Ляйбніца. Ч.1. Sententiae, 41 (2), 2022, с. 98–123. (Scopus) https://philpapers.org/rec/ILWLBX 6. Секундант С.Г. Ежен Дюпреель і Хаїм Перельман: нормативно-критичні засади «риторичного повороту в сучасній» філософії. Ч.1. Sententiae, 41 (2), 2022, с. 61–93. (Scopus) 7. Секундант С.Г. Вольф і еклектицизм: від поняття відкритої системи до систематичного інтелекту. Sententiae, 40:2, 2021, с. 6–29. (Scopus) 8. Секундант С.Г. Ляйбніц і Вольф: критичні засади ідеї наукової революції в філософії. Sententiae, 40:1, 2021, с. 44–66. (Scopus)

348278	Богуславський Сергій Сергійович	Завідувач кафедри, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Одеський державний університет імені І. І. Мечникова, рік закінчення: 1999, спеціальність: 030502 Німецька мова та література, Диплом магістра, Державний заклад «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К.Д. Ушинського», рік закінчення: 2022, спеціальність: 014 Середня освіта, Диплом кандидата наук ДК 063077, виданий 23.02.2011, Атестат доцента 12ДЦ 044288, виданий 29.09.2015	27	Лінгвокраїнознавство другої іноземної мови	Публікації: 1.Богуславський С. С. Комунікативно-прагматичні моделі сучасної німецької лютеранської проповіді. Записки з романо-германської філології. Вип. 1 (56). Одеса: КП ОМД, 2026 (подано до друку). 2. Кравченко Н.О., Богуславський С.С. Мелодика релігійної проповіді (на матеріалі англіканських та лютеранських богослужбових проповідей). Записки з романо-германської філології. Одеса : Астропринт, 2023. № 1(50). С. 137-147. (фахове видання) https://www.researchgate.net/publication/374877810 3. Войтенко Л.І., Богуславський С.С. Поняття «Англійськість» як складова національної ідентичності в наукових розвідках. Записки з романо-германської філології. Одеса : Астропринт, 2023. №2 (51). С. 42-54 (фахове видання) 4. Кравченко Н.О., Богуславський С.С. Темпоральна організація усної англомовної та німецькомовної релігійної проповіді (теолінгвістичний підхід). Записки з романо-германської філології. Одеса : Астропринт, 2023. №2 (51). С. 116-128. (фахове видання) 5.Богуславський С.С. Когнітивно-дискурсивні механізми актуалізації сакрального знання в сучасній німецькомовній лютеранській проповіді: фреймова та наративна перспектива. Нова філологія. Збірник наукових праць. Запоріжжя : Видавничий дім : Гельветика, 2026. № 101. С. 46-55. (Фахове видання) https://novafilolohiia.zp.ua/index.php/new-philology/article/view/1106/1031 6.Богуславський С. С. Когнітивно-

							дискурсивні механізми структурування німецькомовної лютеранської проповіді в умовах цифрової медіатизації. Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія: Філологія. Журналістика. 2026. Том 37 (76), № 1. Т. 1. С. 146–152. (Фахове видання) https://philol.vernadskyjournals.in.ua/journals/2026/1_2026/part_1/25.pdf Відповідність п. 38 ЛУ: 1, 4, 7, 8, 11, 12, 14, 15, 19, 20
344123	Коккіна Ліліта Рейнісівна	доцент, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Одеський державний університет імені І. І. Мечникова, рік закінчення: 1999, спеціальність: 030502 Французька мова та література, Диплом кандидата наук ДК 064034, виданий 22.12.2010, Атестат доцента 12ДЦ 044297, виданий 29.09.2015	20	Лінгвокраїнознавство другої іноземної мови	1. Коккіна Л.Р. Стабілізація глосарію canicule у Франції 2025 р. як новий вектор формування кліматичної культури. Нова філологія. Запоріжжя : ЗНУ, 2025. Вип. 100. (в друці) 2. Марінашвілі, М. Д., Коккіна, Л. Р., Польщина, Д. С. (2022). Французькомовний гастрономічний дискурс: лінгвопрагматичний аспект. Записки з романо-германської філології, Вип. 1(48), 73–85. https://doi.org/10.18524/2307-4604.2022.1(48).259814 (фахове видання категорії Б) 3. Млинчик, А. В., Коккіна, Л. Р., Шведенко, А. Є. (2022). Функціонування концептуальної метафори у франкомовному та україномовному рекламних дискурсах. Львівський філологічний часопис, № 12, 120–125. https://doi.org/10.32447/2663-340X-2022-12.19 (фахове видання категорії Б) 4. Коккіна, Л. Р., Млинчик, А. В., Щетнік, І. С. (2022). Структурно-семантичні особливості фразеологізмів з компонентом «кіт» (на матеріалі французької, англійської та

							української мов). Записки з романо-германської філології, Вип. 2(49), 14–27. https://doi.org/10.18524/2307-4604.2022.2(49).268193 (фахове видання категорії Б) 5. Коккіна, Л. Р., Нікуліца, О. О. (2022). Архітектоніка банківських рекламних слоганів (на матеріалі французької, української та англійської мов). Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія Філологія, Вип. 58, 281–284. https://doi.org/10.32841/2409-1154.2022.58.63 (фахове видання категорії Б) Методичні видання: 1. Коккіна Л. Р. Реалії-символи французької лінгвокультури: метод. рек. до практ. занять та самост. роботи для здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності В11 «Філологія» спеціалізації В11.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька. Одеса: Видавець Букаєв Вадим Вікторович, 2025. 28 с. 2. Коккіна Л. Р. (2023). Країнознавство франкомовних країн : метод. рек. до самостійної роботи для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька. Одеса : Видавець Букаєв Вадим Вікторович. 24 с. URL: http://dspace.onu.edu.ua:8080/handle/123456789/36988 Підвищення кваліфікації: 24-25 червня 2024 р.; семінар з французької мови, м. Люблін (Польща). Організатор:

							Французький інститут в Україні при Посольстві Франції в Україні та Cavillam-Alliance Française (12 годин). Сертифікат видано Посольством Франції в Україні. Міжнародні проєкти: Член організаційного комітету програми «Actions de collaboration avec les pays en conflit : Ukraine» (l'Université de Mons, l'Université nationale Vassyl Stefanyk de Prykarpattia, l'Université nationale Metchnikov d'Odessa) Член адміністративної ради «Альянс Франсез» в Одесі (з 2017 р. дотепер) URL: https://afodessa.com.ua/ (протокол засідання адміністративної ради №5 від 17.05.2017) Відповідає п.38 ЛУ: 1, 4, 10, 12, 14, 15, 19
106578	Фокіна Світлана Олександрівна	доцент, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом бакалавра, Одеський національний університет ім. І.І. Мечникова, рік закінчення: 2004, спеціальність: 030508 Філологія, Диплом магістра, Одеський національний університет ім. І.І. Мечникова, рік закінчення: 2005, спеціальність: 030502 Мова та література (російська), Диплом магістра, Одеський національний університет імені І. І. Мечникова, рік закінчення: 2024, спеціальність: 053 Психологія, Диплом кандидата наук ДК 064105, виданий 22.12.2010, Атестат доцента 12ДЦ 045290, виданий 15.12.2015	26	Історія зарубіжної літератури	Кваліфікація ЗВО: філолог, викладач російської мови та літератури, зарубіжної літератури, німецької мови. Науковий ступінь: кандидат філологічних наук. Наукова спеціальність: 10.01.02 Російська література. 1. Fokina S. Discursive Contexts of Image of an Odysseus-nostalgic. Slavia orientalis. T. LXX. № 3. 2021. Pp. 507–521. (Scopus), (Польща) DOI: 10.24425/slo.2021.138190 2. Fokina S. Ostijski model rimske elegije Aleksandre Petrove. Slavia Centralis. № 15(1). 2022. S. 263–277. (Scopus), (Словенія) DOI: https://doi.org/10.18690/scn.15.1.263–277.2022 3. Fokina S. Broadway Carnivalization by Vera Zubareva. To the Question about the Phenomenon of Borderness in the Reception of the Modern Emigrant Poet. Cuadernos de rusística española. Vol. 18. 2022. Pp. 115–127. (WOS), (Іспанія) DOI:

							https://doi.org/10.30827/cre.v18.24565 4. Fokina S. Apollonian and dionysian discursive formations of emigrant poetics by J. Brodsky. Matica srpska division of literature and language. Vol. 103. 2023. Pp. 123–134. (Scopus / WOS), (Сербія). DOI: https://doi.org/10.18485/ms_zmss.2023.103.8 5. Fokina S. Nostalgic Experience vs. the Phenomenon of Breaking in the Mythology of zeroing J. Brodsky. Slavica Tergestina. Vol 31. 2023/II. Pp. 292–319. (WOS), (Італія) DOI: 10.13137/2283-5482/36101 6. Фокіна С.О. Дискурс з позицій літературознавства. Французька лінія вивчення. Вчені записки ТНУ імені В.І. Вернадського. Серія: Філологія. Журналістика. Т. 33 (72). № 1. Ч. 2. 2022. С. 182–187. (фах., категорія Б) DOI: https://doi.org/10.32838/2710-4656/2022.1-2/31 7. Фокіна С.О. Західно-слов'янський погляд на розвиток російської емігрантології. Актуальні питання іноземної філології. № 14. 2021. С. 112–117. (фах., категорія Б) DOI: https://doi.org/10.32782/2410-0927-2021-14-18 8. Фокіна С.О. Сучасна українська література у філологічному дискурсі Л. Кореновської. Наукові записки. Серія: Філологічні науки. 2023. Вип. 2 (205). С. 230–236. (фах. категорія Б). DOI: https://doi.org/10.32782/2522-4077-2023-205-32 9. Фокіна С.О. Фройдівська «Психопатологія повсякденного життя» у дискурсивному полі «Міфологій» Р. Барта. Наукові записки. Сер.: Філологічні науки. Вип. 2 (209). 2024. С. 368–373. (фах. категорія Б). DOI: https://doi.org/10.32782/2522-4077-2024-209-54

							10. Фокіна С.О. Психоаналітично-літературознавчі стратегії декодування ностальгічного дискурсу у вірші «Вода» поетеси-емігрантки Дани Ранги. Наукові праці Міжрегіональної академії управління персоналом. Сер.: Філологія. Вип. 2(16). 2025. С. 102–106. (фах., категорія Б). DOI: https://doi.org/10.32689/maup.philol.2025.2.14 11. Фокіна С.О. Дискурсивні контексти каліптичної естетики та образу німфи Каліпсо в ліричному сюжеті Дани Ранги. Закарпатські філологічні студії. Вип. 41. (фах. категорія Б). DOI: https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2025.41.2.47 Методичні видання: Списки художніх текстів для спеціальності «Філологія» : навч.-метод. реком. для здобувачів першого та другого освітнього рівня факультету РГФ та філологічного факультету: денна та заочна форма навчання / уклад.: Л. І. Войтенко, Н. В. Абабіна, О. А. Бежан [та ін.]; наук. ред Л.І. Войтенко. (3-тє вид., перероб. та доп.). Одеса : Астропринт, 2025. 90 с. Стажування: 25.03.2019 – 25.04.2019; Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К.Д. Ушинського. Підвищення кваліфікації; тема: «Естетична парадигма літератури постмодернізму». Наказ ОНУ імені І.І. Мечникова № 987/14 від 14.05.2019. 14.11.2021 – 25.12.2021; Northern University Center in Baia Mare (Romania). Міжнародне стажування (Introduction of the latest Teaching Practices and Development of the

							Educational Process in the Field of Philology: The Experience of EU Countries). Наказ ОНУ імені І. І. Мечникова №2320-18 від 30.10.2023. п. 38 ЛУ 1, 4, 12, 14, 15, 19
348314	Никифоренко Ірина Валеріївна	доцент, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Одеський державний університет імені І.І. Мечникова, рік закінчення: 1997, спеціальність: німецька мова і література, Диплом кандидата наук ДК 045938, виданий 09.04.2008, Атестат доцента 12ДЦ 032170, виданий 26.09.2012	29	Друга іноземна мова	Кваліфікація ЗВО: філолог, викладач німецької та англійської мов і літератур. Науковий ступінь: кандидат філологічних наук. Наукова спеціальність: 10.02.04 – германські мови. 1. Nykyforenko I., Romanova E. Logischer und emphatischer Akzent in Talk-Show-Diskussionen. International Science Journal of Education and Linguistics. Philology and Linguistics. ISSN 2720-684X, 2025. Vol.4 (6). S. 41-52. DOI: https://isg-journal.com/isjel/article/view/1111/667; індексується Google Scholar 2. Никифоренко І.В., Манвелян А.А. Інтонація як один з інструментів мовленнєвої маніпуляції (на прикладі німецькомовних медіа). Закарпатські філологічні студії. Вип. 43. 2025. (Index Copernicus) С. 92-96. https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2025.43.1.16 3. Никифоренко І.В., Богуславський С.С. Особливості перекладу фахово орієнтованого мовлення. Записки з романо-германської філології. Одеса: Астропринт, 2024. Вип. 1 (52). С. 116-124. DOI: https://doi.org/10.18524/2307-4604.2024.1(52).310315 (фахове видання) 4. Nykyforenko I. Prosodische Mittel in der modernen deutschen Interaktion. Записки з романо-германської філології. Одеса : Астропринт, 2023. Вип. 1 (50). С. 194-205. DOI: https://doi.org/10.18524/2307–

							4604.2023.1(50).285561 (фахове видання, Index Copernicus) 5. Nykyforenko, I. Interactive Online Teaching of Phonetic Skills : Introductory Phonetic Course Specialties / I. Nykyforenko, et al. Arab World English Journal (AWEJ) Special Issue on CALL. 2021. № 7. P. 94-112. DOI: https://dx.doi.org/10.24093/awej/call7.7 (WoS) 6. Nykyforenko I. Multimedia beim Erwerb der fremdsprachlichen diskursiven Kompetenz. Записки з романо-германської філології. Одеса : Астропринт, 2021. Вип. 2 (47). С. 155-163. DOI: https://doi.org/10.18524/2307-4604.2021.2(47).245953 (фахове видання, Index Copernicus) Методичні видання: Вербицька Т., Никифоренко І. Теоретична фонетика німецької мови : навч.-метод. посібник для здобувачів вищої освіти рівня бакалавра спеціальності 035 «Філологія». Одеса : Персей, 2021. 103 с. URL: https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/rgf/germanfil/navchalni_metodichni_vidannia/Teorfonetyka_nim_movy_navch_metod_posibnyk_Verbyts%CA%B9ka__Nykyforenko_2021.docx Відповідає п.38 ЛУ: 1, 4, 7, 8, 12, 14, 15, 19, 20
333099	Гринько Людмила Віталіївна	канд.філол. наук, доцент, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Одеський державний університет імені І.І. Мечникова, рік закінчення: 1982, спеціальність: іспанська мова і література, Диплом кандидата наук ФЛ 011820, виданий 28.09.1988, Атестат доцента ДЦ 049880, виданий 29.01.1992	45	Лінгвокраїнознавство другої іноземної мови	Публікації: 1. Гринько Л. В. Модальні перифрази іспанської мови. Записки з романо-германської філології. Вип. 1 (56). Одеса: КП ОМД, 2026 (подано до друку). 2. Гринько Л.В., Григорович О.В., Драгомирецький О.О. Щодо варіювання способів у сучасній іспанській та французькій мовах. Записки з романо-германської філології. Випуск 1(50). Одеса : Астропринт, 2023. С.43-52. DOI: https://doi.org/10.1852

							4/2307-4604.2023.1(50).285549 (фахове видання) 3. Гринько Л.В., Нігреєва О.О., Шуппе Л.В. Засоби вираження категорії вірогідності в сучасній іспанській та італійській мовах. Записки з романо-германської філології. Одеса : Астропринт, 2021. №2 (47). С. 28-36. DOI: https://doi.org/10.18524/2307-4604.2021.2(47).245923 (фахове видання) 4.Григорович О.В., Князян М.О., Гринько Л.В., Силантьєва В.І. Поняття «дослідницька діяльність майбутніх учителів філологічних спеціальностей» у доробку науковців Іспанії. Наука і техніка сьогодні. Серія «Педагогіка», Серія «Право», Серія «Економіка», Серія «Фізико-математичні науки», Серія «Техніка». Київ : Видавнича група «Наукові перспективи», 2023. Випуск № 1(15). С. 123-133. DOI: https://doi.org/10.52058/2786-6025-2023-1(15)-123-133 (фахове видання) 5. Григорович О.В., Князян М.О., Гринько Л.В., Силантьєва В.І. Історичні аспекти організації науково-дослідної діяльності майбутніх філологів в університетах Іспанії (1959-1974 рр.). Вісник науки та освіти. Серія «Філологія», Серія «Педагогіка», Серія «Соціологія», Серія «Культура і мистецтво», Серія «Історія та археологія». Київ : Видавнича група «Наукові перспективи», 2023. № 1(7). С. 432-444. DOI: https://doi.org/10.52058/2786-6165-2023-1(7)-432-444 (фахове видання) Практичний досвід: Робота перекладачем іспанської, італійської, англійської мов на підприємстві ООО «Командор» (м. Одеса) протягом 10 років.

							Підвищення кваліфікації: Міжнародне стажування. Тема: «Особливості дистанційного викладання та методики навчання іспанської мови як іноземної». Наказ ОНУ імені І. І. Мечникова №1103-18 від 22.06.2023. Відповідає п.38 ЛУ 1, 4, 8, 12, 19, 20
348278	Богуславський Сергій Сергійович	Завідувач кафедри, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Одеський державний університет імені І. І. Мечникова, рік закінчення: 1999, спеціальність: 030502 Німецька мова та література, Диплом магістра, Державний заклад «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К.Д. Ушинського», рік закінчення: 2022, спеціальність: 014 Середня освіта, Диплом кандидата наук ДК 063077, виданий 23.02.2011, Атестат доцента 12ДЦ 044288, виданий 29.09.2015	27	Друга іноземна мова	Кваліфікація ЗВО: філолог, викладач німецької та англійської мов та літератур. Наукова спеціальність: 10.02.04 – германські мови. 1. Богуславський С. С. Лютеранська німецькомовна проповідь як жанр публічної та масової комунікації: лінгвістична структура та діахронна динаміка. Записки з романо-германської філології. Вип. 2 (55). Одеса: КП ОМД, 2025. С. 64–76. DOI: https://doi.org/10.18524/2307-4604.2025.2(55).349821 (Index Copernicus) 2. Діденко Н.М., Богуславський С.С., Мельничук О.Л. Змішаний тип мотивації футбольних термінів у німецькій мові. Записки з романо-германської філології. Одеса : Астропринт, 2025. №1 (54). С. 108-113 (Index Copernicus) URL: http://rgnotes.onu.edu.ua/article/view/338548/329488 3. Богуславський С.С., Чумаков О.М., Мельничук О.Л. Пропозитивно-диктумна мотивація футбольних термінів у німецькій мові. Записки з романо-германської філології. Одеса : Астропринт, 2025. №1 (54). С. 96-107 (Index Copernicus) URL: http://rgnotes.onu.edu.ua/article/view/338546/329487 4. Никифоренко І.В., Богуславський С.С. Особливості перекладу фахово орієнтованого

							мовлення. Записки з романо-германської філології. Одеса: Астропринт, 2024. Вип. 1 (52). С. 116-124. DOI: https://doi.org/10.18524/2307-4604.2024.1(52).310315 (фахове видання) 5. Князян М.О., Телецька Т.В., Богуславський С.С. Формування граматичної компетентності майбутніх філологів як базисного компонента готовності до міжкультурної взаємодії. Перспективи та інновації науки. Серія «Педагогіка», Серія «Психологія», Серія «Медицина». 2024. № 7(41). С. 245-253. DOI: https://doi.org/10.52058/2786-4952-2024-7(41)-245-253 (фахове видання Відповідність п. 38 ЛУ: 1, 4, 7, 8, 11, 12, 14, 15, 19, 20
342353	Болдирева Анжела Євгенівна	доцент, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Одеський державний університет імені І. І. Мечникова, рік закінчення: 1999, спеціальність: 030502 Англійська мова та література, Диплом кандидата наук ДК 045936, виданий 09.04.2008, Атестат доцента 12ДЦ 028807, виданий 10.11.2011	27	Основна іноземна мова (англійська)	Кваліфікація за дипломом ЗВО: філолог, викладач англійської мови та літератури. Науковий ступінь: кандидат філологічних наук. 10.02.04 Германські мови. 1. Болдирева А.Є. Яровенко Л.С. Проблематика перекладу назв кінофільмів. Записки з романо-германської філології. Вип. 1 (56), Одеса: КП ОМД, 2026. Index Copernicus (подана до друку) 2. Болдирева А.Є., Яровенко Л.С. Переклад фразеологічних одиниць. Записки з романо-германської філології. Вип. 2 (53), Одеса: КП ОМД, 2024. С.40-51. Index Copernicus DOI: https://doi.org/10.18524/2307-4604.2024.2(53).323937 (категорія Б) 3. Болдирева А.Є, Яровенко Л.С. Прислів'я та приказки про багатство та бідність в англомовній□та україномовній картинах світу. Науковий вісник

							ПНПУ ім. К. Д. Ушинського. 2023. № 36. С. 54-69. DOI: https://doi.org/10.24195/2616-5317-2023-36-3 (категорія Б)☐ 4.Яровенко Л. С., Болдирева А. Є. Використання граматичних замін при перекладі художнього тексту. Записки з романо-германської філології : зб. наук. пр. Одеса : Астропринт, 2025. Вип. 2(55). С. 386–396. 5.Яровенко Л.С., Болдирева А.Є. Англійські адвербіальні дієслова руху в оригіналі та способи їх відтворення в українському перекладі. Записки з романо-германської філології. Вип. 1 (52). Одеса: КП ОМД, 2024. С. 180–193. DOI: https://doi.org/10.18524/2307-4604.2024.1(52).310320 (Index Copernicus) Методичні видання: 1. Boldyreva A.Ye. Training your vocabulary. Навчально-методичний посібник. Одеса, 2026. 97с. (у друці) 2. Boldyreva A.Ye. Vocabulary booster. Навчально-методичний посібник. Одеса, 2026. 92с. (у друці). 3. Яровенко Л. С., Кириллова М. Д., Болдирева А. Є. Пасивний стан дієслова та непряма мова: метод. рекомендації до практичних занять та самостійної роботи для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська, ОП Переклад з англійської мови та другої іноземної українською. Одеса: видавець Букаєв Вадим Вікторович, 2024. 40 с. URL: http://liber.onu.edu.ua/opacunicode/index.php?url=/notices/index/IdNotice:1067932/Source:default

							4. Яровенко Л. С., Кириллова М. Д., Болдирева А. Є. Англійське дієслово в активному стані: метод. посібник до практичних занять та самостійної роботи для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська, ОП Переклад з англійської мови та другої іноземної українською. Одеса : видавець Букаєв Вадим Вікторович, 2024. 86 с. URL: https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/rgf/theory_practice_translate/MetodichniVidania/metod_posibnyk_yarovenko_boldyrevka_kyrylova.pdf 5. Болдирева А.Є. Англійська мова : метод. посіб. Одеса : ОНУ, 2021. 106 с. URL: https://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/kafedry-ta-inshi-strukturni-pidrozdily/translate/metodychni-vydannia Відповідає п. 38 ЛУ 1, 3, 4, 8, 10, 12, 19, 20
342353	Болдирева Анжела Євгенівна	доцент, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Одеський державний університет імені І. І. Мечникова, рік закінчення: 1999, спеціальність: 030502 Англійська мова та література, Диплом кандидата наук ДК 045936, виданий 09.04.2008, Атестат доцента 12ДЦ 028807, виданий 10.11.2011	27	Вступ до перекладознавства	1. Болдирева А.Є., Яровенко Л.С. Проблематика перекладу назв кінофільмів. Записки з романо-германської філології. Вип. 1 (56), Одеса: КП ОМД, 2026. Index Copernicus (подана до друку) 2. Болдирева А.Є, Яровенко Л.С. Переклад фразеологічних одиниць Записки з романо-германської філології. Вип. 2 (53), Одеса: КП ОМД, 2024. С.40-51. Index Copernicus DOI: https://doi.org/10.18524/2307-4604.2024.2(53).323937 (категорія Б) 3. Болдирева А.Є, Яровенко Л.С. Прислів'я та приказки про багатство та бідність в англомовній□та україномовній картинах світу. Науковий вісник ПНПУ ім. К. Д.

							Ушинського. 2023. № 36. С. 54-69. DOI: https://doi.org/10.24195/2616-5317-2023-36-3 (категорія Б)☐ 4. Болдирева А.Є, Яровенко Л.С. Топоніміка м. Одеси: лінгвістичний аспект. Записки з романо-германської філології. Вип. 1 (50), Одеса: КП ОМД, 2023. С.15-28. Index Copernicus DOI: https://doi.org/10.18524/2307-4604.2023.1(50).285547 (категорія Б) 5. Яровенко Л.С., Болдирева А.Є. Англійські адвербіальні дієслова руху в оригіналі та способи їх відтворення в українському перекладі. Записки з романо-германської філології. Вип. 1 (52). Одеса: КП ОМД, 2024. С. 180–193. DOI: https://doi.org/10.18524/2307-4604.2024.1(52).310320 (Index Copernicus) 6. Яровенко Л.С., Болдирева А.Є. Граматичні трансформації в процесі перекладу. Актуальні питання гуманітарних наук : міжвуз. зб. наук. праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Дрогобич : Видавничий дім «Гельветика», 2021. Вип. 35. Т. 6. С. 193–202. DOI: https://doi.org/10.24919/2308-4863/35-6-28 (фахове видання категорії Б) Методичні видання: 1. Яровенко Л. С., Кириллова М. Д., Болдирева А. Є. Пасивний стан дієслова та непряма мова: метод. рекомендації до практичних занять та самостійної роботи для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська, ОП Переклад з англійської мови та

							другої іноземної українською. Одеса: видавець Букаєв Вадим Вікторович, 2024. 40 с. URL: http://liber.onu.edu.ua/opacunicode/index.php?url=/notices/index/IdNotice:1067932/Source:default 2. Яровенко Л. С., Кириллова М. Д., Болдирева А. Є. Англійське дієслово в активному стані: метод. посібник до практичних занять та самостійної роботи для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська, ОП Переклад з англійської мови та другої іноземної українською. Одеса : видавець Букаєв Вадим Вікторович, 2024. 86 с. URL: https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/rgf/theory_practice_translate/MetodichniVidania/metod_posibnyk_yarovenko_boldyrevka_kyryllova.pdf 3. Болдирева А.Є. Англійська мова : метод. посіб. Одеса : ОНУ, 2021. 106 с. URL: https://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/kafedry-ta-inshi-strukturni-pidrozdily/translate/metodychni-vydannia Досвід практичної роботи – понад 10 років: письмовий переклад наукових статей для наукометричних видань Scopus, WoS. Відповідає п 38 ЛУ 1, 3, 4, 8, 10, 12, 19, 20
342353	Болдирева Анжела Євгенівна	доцент, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Одеський державний університет імені І. І. Мечникова, рік закінчення: 1999, спеціальність: 030502 Англійська мова та література, Диплом	27	Основи наукового дослідження, академічне письмо та академічна доброчесність	1.Болдирева А.Є, Яровенко Л.С. Топоніміка м. Одеси: лінгвістичний аспект. Записки з романо-германської філології. Вип. 1 (50), Одеса: КП ОМД, 2023. С.15-28. Index Copernicus DOI: https://doi.org/10.18524/2307-4604.2023.1(50).285547 (категорія Б) 2.Яровенко Л.С., Болдирева А.Є.

				кандидата наук ДК 045936, виданий 09.04.2008, Атестат доцента 12ДЦ 028807, виданий 10.11.2011			Англійські адвербіальні дієслова руху в оригіналі та способи їх відтворення в українському перекладі. Записки з романо-германської філології. Вип. 1 (52). Одеса: КП ОМД, 2024. С. 180–193. DOI: https://doi.org/10.18524/2307-4604.2024.1(52).310320 (Index Copernicus) 3. Яровенко Л.С., Болдирева А.Є. Граматичні трансформації в процесі перекладу. Актуальні питання гуманітарних наук : міжвуз. зб. наук. праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Дрогобич : Видавничий дім «Гельветика», 2021. Вип. 35. Т. 6. С. 193–202. DOI: https://doi.org/10.24919/2308-4863/35-6-28 (фахове видання категорії Б) 4.Яровенко Л.С., Болдирева А.Є. Способи передачі інфінітива та інфінітивних комплексів при перекладі художнього тексту. Лінгвістичні дослідження. Харків, 2021. Вип. 54. Ч. ІІ. С. 209–223. DOI: https://doi.org/10.34142/23127546.2021.54.2.19 (фахове видання категорії Б) 5. Яровенко Л.С., Болдирева А.Є. Особливості передачі герундія та герундіальних комплексів у перекладі. Вчені записки Таврійського національного університету імені В.І. Вернадського. Серія : Філологія. Журналістика. К. : Видавничий дім «Гельветика», 2021. Том 32 (71). № 1. Ч. 2. С. 301–307. DOI: https://doi.org/10.32838/2710-4656/2021.1-2/52 (фахове видання категорії Б) Методичні видання: Болдирева А.Є., Раєвська І.В. Англійська мова. Академічне письмо. Академічна доброчесність : метод.

							вказівки. Одеса : Видавець Букаєв Вадим Вікторович, 2021. 40 с. URL: https://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/kafedry-ta-inshi-strukturni-pidrozdily/translate/metodychni-vydannia Відповідальний виконавець наукової теми кафедри теорії та практики перекладу №354 «Актуальні проблеми сучасного перекладознавства та лінгвокультурології у соціогуманітарному просторі» (Наказ ОНУ ім. І.І. Мечникова № 477-18 від 19.03.2024). Номер державної реєстрації НДР: 0124U002522. Термін виконання роботи - 01.04.2024 р.- 31.12.2028 р. Відповідальний виконавець наукової теми кафедри теорії та практики перекладу №198 «Лінгвокультура та ідентичність в руслі когнітивно-дискурсивних досліджень» (Наказ ОНУ імені І.І. Мечникова № 671-18 від 1.04.2019); номер державної реєстрації НДР: 0119U002440; термін виконання роботи – з 01.04.2019 р. по 31.12.2023 р. Відповідає п 38 ЛУ 1, 3, 4, 8, 10, 12, 19, 20
342353	Болдирева Анжела Євгенівна	доцент, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Одеський державний університет імені І. І. Мечникова, рік закінчення: 1999, спеціальність: 030502 Англійська мова та література, Диплом кандидата наук ДК 045936, виданий 09.04.2008, Атестат доцента 12ДЦ 028807, виданий 10.11.2011	27	Порівняльна лексикологія та стилістика	1.Болдирева А.Є. Яровенко Л.С. Проблематика перекладу назв кінофільмів. Записки з романо-германської філології. Вип. 1 (56), Одеса: КП ОМД, 2026. Index Copernicus (подана до друку) 2.Болдирева А.Є, Яровенко Л.С. Переклад фразеологічних одиниць. Записки з романо-германської філології. Вип. 2 (53), Одеса: КП ОМД, 2024. С.40-51. Index Copernicus DOI: https://doi.org/10.18524/2307-4604.2024.2(53).323937 (категорія Б) 3.Болдирева А.Є, Яровенко Л.С. Прислів'я та приказки про багатство та бідність в

							англомовній□та україномовній картинах світу. Науковий вісник ПНПУ ім. К. Д. Ушинського. 2023. № 36. С. 54-69. DOI: https://doi.org/10.24195/2616-5317-2023-36-3 (категорія Б)□ 4.Болдирева А.Є, Яровенко Л.С. Топоніміка м. Одеси: лінгвістичний аспект. Записки з романо-германської філології. Вип. 1 (50), Одеса: КП ОМД, 2023. С.15-28. Index Copernicus DOI: https://doi.org/10.18524/2307-4604.2023.1(50).285547 (категорія Б) 5.Яровенко Л.С., Болдирева А.Є. Англійські адвербіальні дієслова руху в оригіналі та способи їх відтворення в українському перекладі. Записки з романо-германської філології. Вип. 1 (52). Одеса: КП ОМД, 2024. С. 180–193. DOI: https://doi.org/10.18524/2307-4604.2024.1(52).310320 (Index Copernicus) Методичні видання: 1.Болдирева А.Є. Англійська мова : метод. посіб. Одеса : ОНУ, 2021. 106 с. URL: https://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/kafedry-ta-inshi-strukturni-pidrozdily/translate/metodychni-vydannia 2. Болдирева А.Є., Раєвська І.В. Англійська мова. Академічне письмо. Академічна доброчесність : метод. вказівки. Одеса : Видавець Букаєв Вадим Вікторович, 2021. 40 с URL:https://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/kafedry-ta-inshi-strukturni-pidrozdily/translate/metodychni-vydannia Відповідає п 38 ЛУ 1, 3, 4, 8, 10, 12, 19, 20
342617	Гринько Ольга Сергіївна	Завідувач кафедри, доцент, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Одеський національний університет ім. І.І. Мечникова, рік закінчення: 2005, спеціальність:	20	Практика перекладу (основна іноземна мова)	Спеціалізація за дипломом ЗВО: філолог, перекладач англійської та німецької мов та літератур, викладач англійської та німецької мов і літератур.

				030507 Переклад, Диплом кандидата наук ДК 020625, виданий 03.04.2014			Наукова спеціальність: 10.02.04 Германські мови. Наукове звання: доцент кафедри теорії та практики перекладу 1. Гринько, О., & Раєвська, І. (2025). Локалізація англомовних рекламних слоганів у сучасному перекладацькому дискурсі. Folium, (7), 89–93. https://doi.org/10.32782/folium/2025.7.13 (категорія Б). 2. Безпалова К. В., Гринько О. С. Композити-прикметники англійської мови як перекладацький виклик: український контекст. Слобожанський науковий вісник. Серія: Філологія. 2025. Вип. 11. С. 7–11. DOI: https://doi.org/10.32782/philspu/2025.11.1 (категорія Б). 3. Гринько, О., Раєвська, І. До проблеми передачі англійських фразеологізмів в українському кіноперекладі. Актуальні питання іноземної філології. № 21. Луцьк, 2024. С. 17–24. http://journals.vnu.volyn.ua/index.php/philology/article/view/2173/2046 (фахове видання категорії Б) 4. Раєвська І.В., Гринько О.С. Традиція та новаторство при перекладі англійських власних назв українською на прикладі сучасної англомовної прози. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія «Філологія». № 69. Одеса, 2024. С. 200–203. http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v69/part_1/45.pdf (фахове видання категорії Б) 5. Гринько О., Безпалова К. До проблеми перекладу складних за структурою юридичних термінів (на матеріалі англо-українських

							юридичних словників). Актуальні питання гуманітарних наук: міжвуз. зб. наук. пр. молодих вчених ДДПУ ім. І. Франка. Дрогобич: Видавничий дім «Гельветика», 2023. Вип. 69. Т. 1. С. 156–160. http://www.aphn-journal.in.ua/archive/69_2023/part_1/22.pdf (фахове видання) Міжнародний тренінг Bridging Realms: A Week-long Training for Trainers on Integrating Online and Onsite Methods in Interpreter Education. Кафедра англійської та американської філології Університету Коменського, м. Братислава, Словаччина (5 днів, червень 2025) Перекладацький стаж – понад 15 років, ФОП КВЕД «Переклад»: Письмовий (з використанням CAT tools): переклад грантової документації для підтримки і розвитку українських громад у воєнний/повоєнний період; переклад промови Президента України Володимира Зеленського (субтитрування) на церемонії представлення заявки м. Одеси як кандидата на проведення EXPO 2030; юридичні переклади для приватних нотаріусів, публіцистичні статті, переклад сценаріїв для художніх та документальних серіалів (Film.ua). Усний: переклад офіційних зустрічей керівництва міста Одеси, керівництва Обласної військової адміністрації з вищим керівництвом ООН, ЄС, зокрема, з Генеральним секретарем ООН Антоніо Гуттієрешем, Головою Європейської Ради Шарлем Мішелем та Прем'єр-міністром України Денисом Шмигалем, з Послом доброї волі УВКБ ООН актором Стенлі Туччі; переклад прес-конференцій, тренінгів, круглих

							столів в онлайн та оффлайн форматах, переклад на навчаннях НАТО, тренінги ВООЗ, переклад/супровід місії ОБСЄ БДІПЛ, переклад технічних зустрічей НБУ з європейськими національними банками та ЄЦБ, переклад на тренінгах Interpol (зокрема по Даркнету, OSINT тощо), переклад заходів в межах євроінтеграційних процесів (EU4IP, Mayors4EconomicGrowth, EU4Environment, EU4Data and Water, TAIEX тощо), імітаційних сесій в межах переговорного процесу про вступ України до ЄС. Відповідає п 38 ЛУ: 1, 4, 8, 10, 12, 14, 19, 20
342617	Гринько Ольга Сергіївна	Завідувач кафедри, доцент, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Одеський національний університет ім. І.І. Мечникова, рік закінчення: 2005, спеціальність: 030507 Переклад, Диплом кандидата наук ДК 020625, виданий 03.04.2014	20	Основи цифрової компетентності перекладача	1. Гринько, О., & Раєвська, І. (2025). Локалізація англомовних рекламних слоганів у сучасному перекладацькому дискурсі. Folium, (7), 89–93. https://doi.org/10.32782/folium/2025.7.13 (категорія Б). 2. Безпалова К. В., Гринько О. С. Композити-прикметники англійської мови як перекладацький виклик: український контекст. Слобожанський науковий вісник. Серія: Філологія. 2025. Вип. 11. С. 7–11. DOI: https://doi.org/10.32782/philspu/2025.11.1 (категорія Б). 3. Гринько, О., Раєвська, І. До проблеми передачі англійських фразеологізмів в українському кіноперекладі. Актуальні питання іноземної філології. № 21. Луцьк, 2024. С. 17–24. http://journals.vnu.volyn.ua/index.php/philology/article/view/2173/2046 (фахове видання категорії Б) 4. Раєвська І.В., Гринько О.С. Традиція та новаторство при перекладі англійських власних назв українською на прикладі сучасної англомовної прози.

							Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія «Філологія». № 69. Одеса, 2024. С. 200–203. http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v69/part_1/45.pdf (фахове видання категорії Б) 5. Гринько О., Безпалова К. До проблеми перекладу складних за структурою юридичних термінів (на матеріалі англо-українських юридичних словників). Актуальні питання гуманітарних наук: міжвуз. зб. наук. пр. молодих вчених ДДПУ ім. І. Франка. Дрогобич: Видавничий дім «Гельветика», 2023. Вип. 69. Т. 1. С. 156–160. http://www.aphn-journal.in.ua/archive/69_2023/part_1/22.pdf (фахове видання) Підвищення кваліфікації: Міжнародний тренінг Bridging Realms: A Week-long Training for Trainers on Integrating Online and Onsite Methods in Interpreter Education. Кафедра англійської та американської філології Університету Коменського, м. Братислава, Словаччина (5 днів, червень 2025) Курс «Постредагування машинного перекладу: інструменти й техніки» від SI Linguists (Сертифікат №79383-0008 від 12 вересня 2025). Вебінар «Від CAT-tools до ChatGPT: як цифрові технології змінюють викладання перекладу» (ХНУ ім. Каразіна, жовтень 2025). Ознайомча сесія для студентів та викладачів ОПП по MateCat (спікер – технічний менеджер MateCat Леонард Тадей). Перекладацький стаж – понад 15 років, ФОП КВЕД «Переклад»

342487	Безпалова Катерина Вікторівна	доцент, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом магістра, Одеський національний університет ім. І.І. Мечникова, рік закінчення: 2004, спеціальність: 030502 Мова та література (англійська), Диплом кандидата наук ДК 019816, виданий 14.02.2014	22	Основна іноземна мова (англійська)	Кваліфікація за дипломом ЗВО: спеціаліст: філолог, викладач англійської та німецької мов і літератур. Науковий ступінь: кандидат філологічних наук. Наукова спеціальність: 10.02.04 Германські мови. 1. Безпалова К.В, Раєвська І.В., Чернова Ю.А. Перекладацькі стратегії відтворення семантико-прагматичної специфіки вставних одиниць у художньому перекладі. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія «Філологія». Вип. 75. 2025. С. 176-180. http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v75/37.pdf 2. Безпалова, К., Чернова, Ю., & Кім, Д. (2025). Передача незалежного дієприкметникового звороту в українському перекладі художнього тексту: граматичний виклик і стилістичне рішення. Folium, (7), 43–48. https://doi.org/10.32782/folium/2025.7.6 3.Безпалова К. В., Гринько О. С. Композити-прикметники англійської мови як перекладацький виклик: український контекст. Слобожанський науковий вісник. Серія: Філологія. 2025. Вип. 11. С. 7–11. DOI: https://doi.org/10.32782/philspu/2025.11.1 4. Безпалова К.В, Коваленко О.В. Неологізми у сучасному українському мовознавстві: визначення, класифікація, переклад. Записки з романо-германської філології. Випуск 2 (53). Одеса, «Астропрінт», 2024. с.15-30 https://dspace.onu.edu.ua/items/3d867d85-d36a-4233-bbc0-efb32c5117e2 (фахове видання категорії Б) 5. Гринько О.,

							Безпалова К. До проблеми перекладу складних за структурою юридичних термінів (на матеріалі англо-українських юридичних словників). Актуальні питання гуманітарних наук : міжвуз. зб. наук. пр. молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Дрогобич : Видавничий дім «Гельветика», 2023. Вип. 69. Т. 1. С. 156-160. URL: http://www.aphn-journal.in.ua/archive/69_2023/part_1/22.pdf Досвід практичної роботи – понад 15 років Письмовий переклад: юридичні документи (англ, нім), переклад веб-сайтів різної спрямованості, переклад художньої та публіцистичної літератури, наукових статей для наукометричних журналів. Усний переклад: ОБСЄ БДІПЛ (президентські та парламентські вибори 2019), переклад зустрічей з керівництвом Одеської області в межах навчань НАТО (2021), візитів представників ООН (зокрема, Кризового координатора ООН, 2022), супровід та переклад делегацій під час заходів з нагоди Дня Міста, супровід та переклад під час візиту репортерки та письменниці Анни Апплбаум до Одеси; переклад на заході з нагоди роковин ПМВ в студії ВВС в м. Лондон, тощо. Відповідає п. 38 ЛУ: 1, 4, 8, 10, 12, 19, 20
342660	Кириллова Марина Дмитрівна	доцент, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Одеський державний університет імені І.І. Мечникова, рік закінчення: 1978, спеціальність: Англійська мова і	47	Основна іноземна мова (англійська)	1.Кириллова М. Д., Тронь Т. В., Макатер С. В. Інноваційні підходи до розвитку іншомовної комунікативної компетентності майбутніх перекладачів у процесі вивчення англійської мови // Innovative Scientific

				література, Диплом кандидата наук ФЛ 010653, виданий 23.09.1987, Атестат доцента ДЦ 037462, виданий 23.05.1991			Research. 2026. № 3(45). С. 2269–2279. https://perspectives.pp.ua/index.php/vno/article/view/40071/40086 2. Zhuk V., Krillova M. Foregrounding Expressive Linguistic Means in a Public Address : Researching Speeches by President of Ukraine V. Zelensky. Закарпатські філологічні студії. Ужгород : Видавничий дім «Гельветика», 2023. Вип. 27. Т. 2. С. 73-79. DOI: https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2022.27.2.14 (фахове видання) 3. Хромченко О.В., Жук В.А., Кириллова М.Д. Психолого-педагогічні та організаційні методи активізації пізнавального інтересу студентів-філологів до вивчення іноземної мови в умовах воєнного стану. Інноваційна педагогіка. Одеса : Видавничий дім «Гельветика», 2023. Вип. 55. Т. 1. С. 166-169. URL: http://www.innovpedagogy.od.ua/vip55 (фахове видання) 4. Василенко О., Кириллова М., Калашник О. Сучасні тенденції в англійській фразеології. Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка». Серія Філологія. №73. С.215-219. URL: http://www.aphn-journal.in.ua/archive/73_2024/part_1/33.pdf 5. Миронова Л., Кириллова М., Степаненко О. Змішане навчання: інноваційний підхід до викладання іноземної мови в умовах сьогодення. Наукові праці Міжрегіональної Академії управління персоналом. Серія: Педагогічні науки. 2024. № 1 (60). С.46-51. URL: https://journals.maup.com.ua/index.php/peda

							gogy/article/view/3110/3553 Методичні видання: 1. Яровенко Л. С., Кириллова М. Д., Болдирева А. Є. Пасивний стан дієслова та непряма мова: метод. рекомендації до практичних занять та самостійної роботи для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська, ОП Переклад з англійської мови та другої іноземної українською. Одеса: видавець Букаєв Вадим Вікторович, 2024. 40 с. URL: http://liber.onu.edu.ua/opacunicode/index.php?url=/notices/index/IdNotice:1067932/Source:default 2. Яровенко Л. С., Кириллова М. Д., Болдирева А. Є. Англійське дієслово в активному стані: метод. посібник до практичних занять та самостійної роботи для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська, ОП Переклад з англійської мови та другої іноземної українською. Одеса : видавець Букаєв Вадим Вікторович, 2024. 86 с. URL: https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/rgf/theory_practice_translate/MetodichniVidania/metod_posibnyk_yarovenko_boldyrevka_kyryllova.pdf Відповідає п. 38 ЛУ 1, 4, 10, 11, 12, 19
505815	Чернова Юлія Андріївна	викладач, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом бакалавра, Одеський національний університет імені І. І.	4	Основна іноземна мова (англійська)	ОПП «Англійська мова та література (переклад включно)». Спеціалізація: германські мови та літератури (переклад

				Мечникова, рік закінчення: 2018, спеціальність: 6.020303 філологія, Диплом магістра, Одеський національний університет імені І. І. Мечникова, рік закінчення: 2020, спеціальність: 035 Філологія			включно), перша – англійська. Професійна кваліфікація: викладач англійської та французької мов та літератур закладів вищої освіти, перекладач. 1. Чернова Ю. А., Кім Д. О. Особливості перекладу власних назв (на матеріалі роману Дж. Барнза «History Of The World In 10 1/2 Chapters»). Актуальні питання гуманітарних наук Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Вип. 87. С. 252-259. (фахове видання категорії Б) DOI : https://doi.org/10.24919/2308-4863/87-2-35 2. Чернова Ю. А., Кім Д. О., Коваленко О. В. Особливості перекладу термінів у художньому фільмі «12 Друзів Оушена». Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія «Філологія». Вип. 73. С. 274-278. DOI: https://doi.org/10.32782/2409-1154.2025.73.55 (фахове видання категорії Б) 3. Безпалова К., Чернова Ю., Кім Д. Передача незалежного дієприкметникового звороту в українському перекладі художнього тексту: граматичний виклик і стилістичні рішення. Folium. Вип. 7. 2025. С. 43-48. DOI: https://doi.org/10.32782/folium/2025.7.6 4. Безпалова К.В., Раєвська І.В., Чернова Ю.А. Перекладацькі стратегії відтворення семантико-прагматичної специфіки вставних одиниць у художньому перекладі. Науковий вісник МГУ. Серія «Філологія». Вип. 75. С. 176-180. http://vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v75/37.pdf (фахове видання категорії Б) 5. Коваленко О.В., Чернова Ю.А. Відтворення

							гумористичних стилістичних засобів у романі Дж. Сілз «A Very Agreeable Murder». Актуальні питання гуманітарних наук Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Вип. 93. С. 334-338. DOI: https://doi.org/10.24919/2308-4863/93-1-48 (фахове видання категорії Б) Методичні видання: 1. Матузкова О., Івченко О., Чернова Ю. English Literature: From Reading To Appreciating. Методичний посібник для студентів перекладачів 1 курсу. Одеса: Видавець Букаєв Вадим Вікторович, 2022. 2. Vocabulary Builder: метод. посібник до занять та самостійної роботи для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська, ОП Переклад з англійської мови та другої іноземної українською / уклад. Ю.А.Чернова. Одеса : видавець Букаєв Вадим Васильович, 2025. 106 с. Профільні тренінги: Курси «Літературний переклад» (15.04–27.05.2026, 20 годин) та «Літературний переклад 2.0» (15.06–13.07.2026, 18 годин), Litosvita. Загальний обсяг – 38 годин. Відповідає п. 38 ЛУ: 1, 4, 12, 19
505815	Чернова Юлія Андріївна	викладач, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом бакалавра, Одеський національний університет імені І. І. Мечникова, рік закінчення: 2018, спеціальність: 6.020303 філологія, Диплом магістра, Одеський національний університет імені І. І. Мечникова, рік	4	Практика перекладу (основна іноземна мова)	1. Чернова Ю. А., Кім Д. О. Особливості перекладу власних назв (на матеріалі роману Дж. Барнза «History Of The World In 10 1/2 Chapters»). Актуальні питання гуманітарних наук Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Вип. 87. С. 252-259. (фахове видання категорії Б) DOI : https://doi.org/10.24919/2308-4863/87-2-35

				закінчення: 2020, спеціальність: 035 Філологія			2. Чернова Ю. А., Кім Д. О., Коваленко О. В. Особливості перекладу термінів у художньому фільмі «12 Друзів Оушена». Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія «Філологія». Вип. 73. С. 274-278. DOI: https://doi.org/10.32782/2409-1154.2025.73.55 (фахове видання категорії Б) 3. Безпалова К., Чернова Ю., Кім Д. Передача незалежного дієприкметникового звороту в українському перекладі художнього тексту: граматичний виклик і стилістичні рішення. Folium. Вип. 7. 2025. С. 43-48. DOI: https://doi.org/10.32782/folium/2025.7.6 4. Безпалова К.В., Раєвська І.В., Чернова Ю.А. Перекладацькі стратегії відтворення семантико-прагматичної специфіки вставних одиниць у художньому перекладі. Науковий вісник МГУ. Серія «Філологія». Вип. 75. С. 176-180. http://vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v75/37.pdf (фахове видання категорії Б) 5. Коваленко О.В., Чернова Ю.А. Відтворення гумористичних стилістичних засобів у романі Дж. Сілз «A Very Agreeable Murder». Актуальні питання гуманітарних наук Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Вип. 93. С. 334-338. DOI: https://doi.org/10.24919/2308-4863/93-1-48 (фахове видання категорії Б) Методичні видання: Матузкова О.П., Гринько О.С., Чернова Ю.В. Практика перекладу з англійської мови: метод. посібник до практичних занять та самостійної роботи для здобувачів першого (бакалаврського)

							рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська, ОП Переклад з англійської мови та другої іноземної українською. Одеса: видавець Букаєв Вадим Васильович, 2024. 117 с. URL: https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/rgf/theory_practice_translate/MetodichniVidania/praktyka_perekladu_z_angliiskoi_movy_method-_posibnyk.pdf Підвищення кваліфікації: Зимова школа для викладачів усного перекладу (19–23.01.2026), Центр англомовної та кроскультурної комунікації ЛНУ (сертифікат учасника). Відповідає п. 38 ЛУ: 1, 4, 12, 19
342660	Кириллова Марина Дмитрівна	доцент, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Одеський державний університет імені І.І. Мечникова, рік закінчення: 1978, спеціальність: Англійська мова і література, Диплом кандидата наук ФЛ 010653, виданий 23.09.1987, Атестат доцента ДЦ 037462, виданий 23.05.1991	47	Вступ до перекладознавства	Кваліфікація за дипломом ЗВО: філолог, перекладач, викладач англійської мови. Наукова спеціальність: 10.02.04 Германські мови. Тема дисертації: «Довжина та структура речення в оригіналі та перекладі». 1. Кириллова М.Д., Воробйова К.В. Зміна типу синтаксичних зв'язків при перекладі складного речення. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. № 59. Т. 2. Одеса: Видавничий дім «Гельветика», 2023. С. 173–176. DOI: https://doi.org/10.32841/2409-1154.2023.59.2.39 2. Кириллова М.Д., Воробйова К.В. Зіставний аналіз фразеологічних реалій в англійській та українській мовах. Нова філологія. Запоріжжя: Видавничий дім «Гельветика», 2021. № 82. С. 97–104. DOI: https://doi.org/10.26661/2414-1135-2021-82-16

							3. Zhuk V., Kirillova M. Foregrounding Expressive Linguistic Means in a Public Address : Researching Speeches by President of Ukraine V. Zelensky. Закарпатські філологічні студії. Ужгород : Видавничий дім «Гельветика», 2023. Вип. 27. Т. 2. С. 73-79. DOI: https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2022.27.2.14 (фахове видання) 4.Василенко О., Кириллова М., Калашник О. Сучасні тенденції в англійській фразеології. Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка». Серія Філологія. №73. С.215-219. URL: http://www.aphn-journal.in.ua/archive/73_2024/part_1/33.pdf Методичні видання: Кириллова М.Д. Вступ до перекладознавства : метод. вказ. для здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня денної та заочної форми навчання зі спеціальності 035 Філологія. Одеса, Видавець Букаєв Вадим Вікторович, 2022. 64 с. URL: https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/rgf/theory_practice_translate/MetodichniVidania/vstup_do_perekladoznavstva.pdf Методичні видання: Кириллова М.Д. Вступ до перекладознавства : метод. вказ. для здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня денної та заочної форми навчання зі спеціальності 035 Філологія. Одеса, Видавець Букаєв Вадим Вікторович, 2022. 64 с. URL: https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/rgf/theory_practice_translate/MetodichniVidania/vstup_do_perekladoz

							navstva.pdf Відповідає п. 38 1, 4, 10, 11, 12, 19
342398	Матузкова Олена Прокопівна	професор, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Одеський державний університет імені І.І. Мечникова, рік закінчення: 1985, спеціальність: 7.02030302 Англійська мова і література, Диплом доктора наук ДД 004066, виданий 26.02.2015, Диплом кандидата наук ФЛ 013343, виданий 14.09.1989, Атестат доцента ДЦ 001777, виданий 02.11.1999, Атестат професора 12ПР 011552, виданий 25.02.2016	35	Переклад та міжкультурна комунікація	1. Кравцуненко І.В., Матузкова О.П. Жанрово-стилістичні особливості роману-антиутопії та специфіка їх відтворення в художньому перекладі. Записки з романо-германської філології. Вип. 2 (55), Одеса: КП ОМД, 2025. С. 241-254. 2. Матузкова О.П., Марченко В. Проблематика дослідження реалій у сучасному українському перекладознавстві. Записки з романо-германської філології. Вип. 2 (53). Одеса: Астропринт, 2024. С. 84-100. https://dspace.onu.edu.ua/items/100d81ab-afe4-4b13-a6c8-3577fe369b49 3. Матузкова О. П., Стращенко Д. Перекладацькі трансформації у ракурсі сучасного українського перекладознавства. Записки з романо-германської філології. Вип. 2 (53). Одеса: Астропринт, 2024. С. 101-117. https://dspace.onu.edu.ua/items/af95d032-2cb4-4a7e-a0c5-934cd01b6407 4. Матузкова О.П., Марченко В. Засоби перекладу реалій в історичному детективі (на матеріалі роману К.Дж.Сєнсома «Dissolution»). III Міжнародна наукова конференція «Інтелектуальний ресурс сьогодення: наукові задачі, розвиток та запитання». Одеса, 2024. С. 212–219. https://bit.ly/3V5xnbV 5. Матузкова О.П., Коваленко О.В. Стилістичні буквалізми: визначення та класифікація. Записки з романо-германської філології. Вип. 2 (51). Одеса: Астропринт, 2023. С. 149-169. http://rgnotes.onu.edu.ua/issue/view/17632 6. Матузкова О.П., Коваленко О.В.

							Взаємодія мови і культури з погляду сучасної лінгвокультурології. Записки з романо-германської філології. Вип. 1 (50). Одеса: Астропринт, 2023. С. 169–181. URL: http://liber.onu.edu.ua/pdf/zap_rgf_50_23.pdf Методичні видання: 1. Матузкова О.П., Гринько О.С., Негру А.П. Перекладаємо з української мови англійською професійно: навчально-методичний посібник із курсу «Практика перекладу». Одеса: видавець Букаєв Вадим Вікторович, 2021. 160 с. http://dspace.onu.edu.ua:8080/handle/123456789/30352 2. Матузкова О.П., Гринько О.С., Горбатюк Н.О. Стратегії та аналіз в усному та письмовому перекладі: методичний посібник. Одеса: видавець Букаєв Вадим Вікторович, 2020. 67 с. http://dspace.onu.edu.ua:8080/bitstream/123456789/28579/1/horbatiuk_strategii.pdf Відповідає п 38 ЛУ: 1, 3, 4, 7, 8, 10, 12, 14, 19
348289	Азарова Інесса Ігорівна	доцент, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом магістра, Одеський національний університет імені І. І. Мечникова, рік закінчення: 2001, спеціальність: 030502 Німецька мова та література, Диплом магістра, Одеський національний університет імені І. І. Мечникова, рік закінчення: 2001, спеціальність: німецька мова та література, Диплом кандидата наук ДК 015470, виданий 04.07.2013	25	Друга іноземна мова	Кваліфікація ЗВО: філолог, викладач німецької та англійської мов і літератур. Наукова спеціальність: 10.02.04 – германські мови. 1. Азарова І. І. Розвиток міжкультурної компетентності у викладанні німецької як іноземної. Записки з романо-германської філології. Вип. 2 (55). Одеса, 2025. С. 4–15. DOI: https://doi.org/10.18524/2307-4604.2025.2(55).345833 (Index Copernicus) 2. Азарова І., Голубенко Н., Іваницька Ю. Технології формування іншомовної комунікативної

							компетентності у здобувачів закладів вищої освіти філологічного спрямування. Наукові інновації та передові технології. Серія : Педагогіка. Київ : Видавнича група «Наукові перспективи», 2023. №5 (19). С. 427-432. DOI: https://doi.org/10.52058/2786-5274-2023-5(19)-427-432 (фахове видання) 3. Azarova I. Interactive Online Teaching of Phonetic Skills : Introductory Phonetic Course / I. Azarova, et al. Arab World English Journal (AWEJ) : Special Issue on CALL. 2021. No. 7. P. 94-112. DOI: https://dx.doi.org/10.24093/awej/call7.7 (WoS) 4. Azarova I. Distance learning of foreign languages for students of economic specialties / I. Azarova, et al. Linguistics and Culture Review. 2021. 5 (S4). P. 780-798. DOI: https://doi.org/10.21744/lingcure.v5nS4.1732 (Scopus) 5. Азарова І.І. Вплив структурно-семантичних особливостей німецькомовного теледискурсу на вокалічну організацію англізмів. Закарпатські філологічні студії. Ужгород : Видавничий дім «Гельветика», 2021. Том 1. № 17. С. 88-94. DOI: https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2021.17-1.17 (фахове видання) Методичні видання: Вербицька Т. Д., Азарова І. І., Нікітінська І. О. Kommunikativ-orientiertes Übungsbuch für DaF Studierende Des 1. und 2. Semesters: електр. метод. вказ. до практ. занять з навчальної дисципліни «Перша іноземна мова (німецька)» для здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня освіти «Германські мови та літератури (переклад включно), перша мова

							– німецька», спеціальність «035 Філологія». Одеса : ОНУ, 2022. 52 с. URL: http://dspace.onu.edu.ua:8080/handle/123456789/36070 Підвищення кваліфікації: Symposium «Brüche und Kontinuitäten-Fachübergreifende Perspektiven auf die Situation der Germanistik in der Ukraine». Universität Leipzig, Universität Jena; gefördert von der Volkswagenstiftung. 27.02.2023-03.03.2023. (Наказ на відрядження ОНУ ім. І. І. Мечникова від 27.02.2023 №304-18). URL: http://surl.li/kraqa Відповідність п. 38 ЛУ: 1, 4, 10, 12, 14, 15, 19
342398	Матузкова Олена Прокопівна	професор, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Одеський державний університет імені І.І. Мечникова, рік закінчення: 1985, спеціальність: 7.02030302 Англійська мова і література, Диплом доктора наук ДД 004066, виданий 26.02.2015, Диплом кандидата наук ФЛ 013343, виданий 14.09.1989, Атестат доцента ДЦ 001777, виданий 02.11.1999, Атестат професора 12ПР 011552, виданий 25.02.2016	35	Основи професіоналізму перекладача	Кваліфікація за дипломом ЗВО: філолог, перекладач, викладач. Наукова спеціальність: 10.02.04 Германські мови. Тема кандидатської дисертації: «Гіпо-гіперонімічні відносини в оригіналі і перекладі художнього тексту». Тема докторської дисертації: «Англійська ідентичність як лінгвокультурний феномен: когнітивно-дискурсивний аспект» 1. Матузкова О. П., Катріч Н. Особливості перекладу етимологічних буквалізмів в сервісах машинного перекладу Google, DeepL та ChatGPT. Записки з романо-германської філології. Вип. 1 (56). Одеса: КП ОМД, 2026 (подано до друку). 2. Кравцуненко І.В., Матузкова О.П. Жанрово-стилістичні особливості роману-антиутопії та специфіка їх відтворення в художньому перекладі. Записки з романо-германської філології. Вип. 2 (55), Одеса: КП ОМД, 2025. С. 241-254. 3. Матузкова О.П., Марченко В. Проблематика

							дослідження реалій у сучасному українському перекладознавстві. Записки з романо-германської філології. Вип. 2 (53). Одеса: Астропринт, 2024. С. 84-100. https://dspace.onu.edu.ua/items/100d81ab-afe4-4b13-a6c8-3577fe369b49 4. Матузкова О. П., Стращенко Д. Перекладацькі трансформації у ракурсі сучасного українського перекладознавства. Записки з романо-германської філології. Вип. 2 (53). Одеса: Астропринт, 2024. С. 101-117. https://dspace.onu.edu.ua/items/af95d032-2cb4-4a7e-a0c5-934cd01b6407 5. Матузкова О.П., Марченко В. Засоби перекладу реалій в історичному детективі (на матеріалі роману К.Дж.Сєнсома «Dissolution»). III Міжнародна наукова конференція «Інтелектуальний ресурс сьогодення: наукові задачі, розвиток та запитання». Одеса, 2024. С. 212–219. https://bit.ly/3V5xnbV 6. Матузкова О.П., Коваленко О.В. Стилістичні буквалізми: визначення та класифікація. Записки з романо-германської філології. Вип. 2 (51). Одеса: Астропринт, 2023. С. 149-169. http://rgnotes.onu.edu.ua/issue/view/17632 Методичні видання: Матузкова О.П. Основи професіоналізму перекладача: методичний посібник до занять та самостійної роботи для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська, ОП Переклад з англійської мови та другої іноземної

							українською. Одеса : видавець Букаєв Вадим Васильович, 2024. 62 с. https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/rgf/theory_practice_translate/MetodichniVidania/osnovy_profesionalizmu_perekladacha.pdf Відповідає п. 38 ЛУ: 1, 3, 4, 7, 8, 10, 12, 14, 19
342279	Яровенко Людмила Степанівна	доцент, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Одеський державний університет імені І.І. Мечникова, рік закінчення: 1977, спеціальність: Англійська мова і література, Диплом кандидата наук ФЛ 007099, виданий 22.08.1984, Атестат доцента ДЦ 020381, виданий 22.02.1990	45	Порівняльна граматика	Публікації: 1. Болдирева А.Є. Яровенко Л.С. Проблематика перекладу назв кінофільмів. Записки з романо-германської філології. Вип. 1 (56), Одеса: КП ОМД, 2026. Index Copernicus (подана до друку). 2. Болдирева А.Є, Яровенко Л.С. Переклад фразеологічних одиниць Записки з романо-германської філології. Вип. 2 (53), Одеса: КП ОМД, 2024. С.40-51. Index Copernicus DOI: https://doi.org/10.18524/2307-4604.2024.2(53).323937 (категорія Б) 3. Болдирева А.Є, Яровенко Л.С. Прислів'я та приказки про багатство та бідність в англомовній□та україномовній картинах світу. Науковий вісник ПНПУ ім. К. Д. Ушинського. 2023. № 36. С. 54-69. DOI: https://doi.org/10.24195/2616-5317-2023-36-3 (категорія Б)□ 4. Яровенко Л.С., Болдирева А.Є. Англійські адвербіальні дієслова руху в оригіналі та способи їх відтворення в українському перекладі. Записки з романо-германської філології. Вип. 1 (52). Одеса: КП ОМД, 2024. С. 180–193. DOI: https://doi.org/10.18524/2307-4604.2024.1(52).310320 (Index Copernicus) 5. Яровенко Л.С., Болдирева А.Є. Способи передачі інфінітива та інфінітивних комплексів при перекладі художнього тексту. Лінгвістичні дослідження. Харків, 2021. Вип. 54. Ч. II. С.

							209–223. DOI: https://doi.org/10.34142/23127546.2021.54.2.19 (фахове видання) 6. Яровенко Л.С., Болдирева А.Є. Особливості передачі герундія та герундіальних комплексів у перекладі. Вчені записки Таврійського національного університету імені В.І. Вернадського. Серія : Філологія. Журналістика. К. : Видавничий дім «Гельветика», 2021. Том 32 (71). № 1. Ч. 2. С. 301–307. DOI: https://doi.org/10.32838/2710-4656/2021.1-2/52 (фахове видання) Методичні видання: 1. Яровенко Л. С., Кириллова М. Д., Болдирева А. Є. Пасивний стан дієслова та непряма мова: метод. рекомендації до практичних занять та самостійної роботи для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська, ОП Переклад з англійської мови та другої іноземної українською. Одеса: видавець Букаєв Вадим Вікторович, 2024. 40 с. http://liber.onu.edu.ua/opacunicode/index.php?url=/notices/index/IdNotice:1067932/Source:default 2. Яровенко Л. С., Кириллова М. Д., Болдирева А. Є. Англійське дієслово в активному стані: метод. посібник до практичних занять та самостійної роботи для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська, ОП Переклад з англійської мови та другої іноземної

							українською. Одеса : видавець Букаєв Вадим Вікторович, 2024. 86 с. https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/rgf/theory_practice_translate/MetodichniVidania/metod_posibnyk_yarovenko_boldyrevka_kyryllova.pdf Відповідність п.38 ЛУ: 1, 4, 10, 12, 19
342279	Яровенко Людмила Степанівна	доцент, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Одеський державний університет імені І.І. Мечникова, рік закінчення: 1977, спеціальність: Англійська мова і література, Диплом кандидата наук ФЛ 007099, виданий 22.08.1984, Атестат доцента ДЦ 020381, виданий 22.02.1990	45	Основна іноземна мова (англійська)	Кваліфікація за дипломом ЗВО: філолог-германіст, викладач. Наукова спеціальність: 10.02.04 Германські мови. 1. Болдирева А.Є. Яровенко Л.С. Проблематика перекладу назв кінофільмів. Записки з романо-германської філології. Вип. 1 (56), Одеса: КП ОМД, 2026. Index Copernicus (подана до друку). 2. Болдирева А.Є, Яровенко Л.С. Переклад фразеологічних одиниць Записки з романо-германської філології. Вип. 2 (53), Одеса: КП ОМД, 2024. С.40-51. Index Copernicus DOI: https://doi.org/10.18524/2307-4604.2024.2(53).323937 (категорія Б) 3. Болдирева А.Є, Яровенко Л.С. Прислів'я та приказки про багатство та бідність в англомовній□та україномовній картинах світу. Науковий вісник ПНПУ ім. К. Д. Ушинського. 2023. № 36. С. 54-69. DOI: https://doi.org/10.24195/2616-5317-2023-36-3 (категорія Б)□ 4. Яровенко Л.С., Болдирева А.Є. Англійські адвербіальні дієслова руху в оригіналі та способи їх відтворення в українському перекладі. Записки з романо-германської філології. Вип. 1 (52). Одеса: КП ОМД, 2024. С. 180–193. DOI: https://doi.org/10.18524/2307-4604.2024.1(52).310320 (Index Copernicus) 5. Яровенко Л.С.,

							Болдирева А.Є. Способи передачі інфінітива та інфінітивних комплексів при перекладі художнього тексту. Лінгвістичні дослідження. Харків, 2021. Вип. 54. Ч. ІІ. С. 209–223. DOI: https://doi.org/10.34142/23127546.2021.54.2.19 (фахове видання) 6. Яровенко Л.С., Болдирева А.Є. Особливості передачі герундія та герундіальних комплексів у перекладі. Вчені записки Таврійського національного університету імені В.І. Вернадського. Серія : Філологія. Журналістика. К. : Видавничий дім «Гельветика», 2021. Том 32 (71). № 1. Ч. 2. С. 301–307. DOI: https://doi.org/10.32838/2710-4656/2021.1-2/52 (фахове видання) Методичні видання: 1. Яровенко Л. С., Кириллова М. Д., Болдирева А. Є. Пасивний стан дієслова та непряма мова: метод. рекомендації до практичних занять та самостійної роботи для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська, ОП Переклад з англійської мови та другої іноземної українською. Одеса: видавець Букаєв Вадим Вікторович, 2024. 40 с. http://liber.onu.edu.ua/opacunicode/index.php?url=/notices/index/IdNotice:1067932/Source:default 2. Яровенко Л. С., Кириллова М. Д., Болдирева А. Є. Англійське дієслово в активному стані: метод. посібник до практичних занять та самостійної роботи для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035

							Філологія спеціалізації 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська, ОП Переклад з англійської мови та другої іноземної українською. Одеса : видавець Букаєв Вадим Вікторович, 2024. 86 с. https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/rgf/theory_practice_translate/MetodichniVidania/metod_posibnyk_yarovenko_boldyrevka_kyryllova.pdf Відповідність п.38 ЛУ: 1, 4, 10, 12, 19
342487	Безпалова Катерина Вікторівна	доцент, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом магістра, Одеський національний університет ім. І.І. Мечникова, рік закінчення: 2004, спеціальність: 030502 Мова та література (англійська), Диплом кандидата наук ДК 019816, виданий 14.02.2014	22	Основи бізнес-комунікації	1. Безпалова К.В, Раєвська І.В., Чернова Ю.А. Перекладацькі стратегії відтворення семантико-прагматичної специфіки вставних одиниць у художньому перекладі. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія «Філологія». Вип. 75. 2025. С. 176-180. http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v75/37.pdf 2. Безпалова, К., Чернова, Ю., & Кім, Д. (2025). Передача незалежного дієприкметникового звороту в українському перекладі художнього тексту: граматичний виклик і стилістичне рішення. Folium, (7), 43–48. https://doi.org/10.32782/folium/2025.7.6 3.Безпалова К. В., Гринько О. С. Композити-прикметники англійської мови як перекладацький виклик: український контекст. Слобожанський науковий вісник. Серія: Філологія. 2025. Вип. 11. С. 7–11. DOI: https://doi.org/10.32782/philspu/2025.11.1 4. Безпалова К.В, Коваленко О.В. Неологізми у сучасному українському мовознавстві: визначення, класифікація, переклад. Записки з романо-германської філології. Випуск 2

							(53). Одеса, «Астропрінт», 2024. с.15-30 https://dspace.onu.edu.ua/items/3d867d85-d36a-4233-bbc0-efb32c5117e2 (фахове видання категорії Б) 5. Гринько О., Безпалова К. До проблеми перекладу складних за структурою юридичних термінів (на матеріалі англо-українських юридичних словників). Актуальні питання гуманітарних наук : міжвуз. зб. наук. пр. молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Дрогобич : Видавничий дім «Гельветика», 2023. Вип. 69. Т. 1. С. 156-160. URL: http://www.aphn-journal.in.ua/archive/69_2023/part_1/22.pdf Методичні публікації: Матузкова О.П., Безпалова К.В., Семенова О.Ю. Переклад як професія: професійні компетентності, цінності, виклики: методичні вказівки для здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти. Одеса : видавець Букаєв Вадим Вікторович, 2021. 31 с. https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/rgf/theory_practice_translate/MetodichniVidania/MU_Pereklad_yak_profesiia.pdf Досвід практичної роботи – понад 10 років 1. Менеджер проєктів, перекладач, копірайтер благодійного культурного фонду Reva foundation. URL: https://revafoundation.com/ 2. Гід-перекладач (Свідоцтво про закінчення школи екскурсоводів та краєзнавців з присвоєнням кваліфікації гіда-екскурсовода, видане 08 квітня 2017 року ТОВ «ТА Тудо-Сюдой», 150 годин); організація, управління проєктами

							та переклад екскурсій для приватного сектору, а також представників Міжнародної морської організації, Міжнародної організації труда, парламентської делегації Республіки Австрія тощо. Відповідає п 38 ЛУ: 1, 4, 8, 10, 12, 19, 20
342248	Раєвська Ірина Валеріївна	Доцент кафедри, Сумісництво	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Одеський національний університет ім. І.І. Мечникова, рік закінчення: 2005, спеціальність: 030507 Переклад, Диплом кандидата наук ДК 067453, виданий 30.03.2011, Атестат доцента АД 008093, виданий 29.06.2021	21	Основи бізнес-комунікації	1. Гринько, О., & Раєвська, І. (2025). Локалізація англомовних рекламних слоганів у сучасному перекладацькому дискурсі. Folium, (7), 89–93. https://doi.org/10.32782/folium/2025.7.13 (категорія Б). 2. Безпалова К.В., Раєвська І.В., Чернова Ю.А. Перекладацькі стратегії відтворення семантико-прагматичної специфіки вставних одиниць у художньому перекладі. Науковий вісник МГУ. Серія «Філологія». Вип. 75. С. 176-180. http://vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v75/37.pdf (фахове видання категорії Б) 3. Гринько, О., Раєвська, І. До проблеми передачі англійських фразеологізмів в українському кіноперекладі. Актуальні питання іноземної філології. № 21. Луцьк, 2024. С. 17–24. http://journals.vnu.volyn.ua/index.php/philology/article/view/2173/2046 (фахове видання категорії Б) 4. Раєвська І.В., Гринько О.С. Традиція та новаторство при перекладі англійських власних назв українською на прикладі сучасної англомовної прози. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія «Філологія». № 69. Одеса, 2024. С. 200–203. http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v69/part_1/45.pdf (фахове видання категорії Б) 5. Раєвська І.В.,

							Коваленко О.В. Особливості та способи передачі фразеологізмів англійської мови українською (на матеріалі роману А. Майклідіса). Слобожанський науковий вісник. Серія: Філологія. 2023. № 4. С. 36–41. https://journals.spu.sumy.ua/index.php/philology (фахове видання категорії Б) Практичний досвід. Перекладацький стаж – понад 15 років, зокрема, як штатний перекладач у місіях Європейського Союзу в Україні: *EUBAM (2006-2015), *EUAM (2024 – по теперішній час), *ОБСЄ БДІПЛ (президентські та парламентські вибори 2019 року). Обов'язки: організація та переклад зустрічей, тренінгів та інших заходів місій, ділове листування тощо. Відповідність п.38 ЛУ: 1, 4, 8, 10, 12, 14, 19, 20
342248	Раєвська Ірина Валеріївна	Доцент кафедри, Сумісництво	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Одеський національний університет ім. І.І. Мечникова, рік закінчення: 2005, спеціальність: 030507 Переклад, Диплом кандидата наук ДК 067453, виданий 30.03.2011, Атестат доцента АД 008093, виданий 29.06.2021	21	Історія українського та світового перекладу	Кваліфікація за дипломом ЗВО: філолог, перекладач англійської та італійської мов і літератур, викладач англійської та італійської мов і літератур. Наукова спеціальність: 10.02.05 Романські мови. 1. Гринько, О., & Раєвська, І. (2025). Локалізація англомовних рекламних слоганів у сучасному перекладацькому дискурсі. Folium, (7), 89–93. https://doi.org/10.32782/folium/2025.7.13 (категорія Б). 2. Безпалова К.В., Раєвська І.В., Чернова Ю.А. Перекладацькі стратегії відтворення семантико-прагматичної специфіки вставних одиниць у художньому перекладі. Науковий вісник МГУ. Серія «Філологія». Вип. 75. С. 176-180. http://vestnik-

							philology.mgu.od.ua/archive/v75/37.pdf (фахове видання категорії Б) 3. Гринько, О., Раєвська, І. До проблеми передачі англійських фразеологізмів в українському кіноперекладі. Актуальні питання іноземної філології. № 21. Луцьк, 2024. С. 17–24. http://journals.vnu.volyn.ua/index.php/philology/article/view/2173/2046 (фахове видання категорії Б) 4. Раєвська І.В., Гринько О.С. Традиція та новаторство при перекладі англійських власних назв українською на прикладі сучасної англомовної прози. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія «Філологія». № 69. Одеса, 2024. С. 200–203. http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v69/part_1/45.pdf (фахове видання категорії Б) 5. Раєвська І.В., Коваленко О.В. Особливості та способи передачі фразеологізмів англійської мови українською (на матеріалі роману А. Майклідіса). Слобожанський науковий вісник. Серія: Філологія. 2023. № 4. С. 36–41. https://journals.spu.sumy.ua/index.php/philology (фахове видання категорії Б) Навчальні візити: *Навчальний візит до Інституту усного та письмового перекладу Стокгольмського університету, м. Стокгольм, Швеція (4 дні, травень 2025) *Навчальний візит для викладачів перекладу до Європейського парламенту (DG LINC), м. Брюссель, Бельгія (5 днів, квітень 2023) Відповідність п.38 ЛУ: 1, 4, 8, 10, 12, 14, 19, 20
342398	Матузкова Олена	професор, Основне	Факультет романо-	Диплом спеціаліста,	35	Лінгвокраїнознавство	1. Матузкова О.П., Коваленко О.В.

	Прокопівна	місце роботи	германської філології	Одеський державний університет імені І.І. Мечникова, рік закінчення: 1985, спеціальність: 7.02030302 Англійська мова і література, Диплом доктора наук ДД 004066, виданий 26.02.2015, Диплом кандидата наук ФЛ 013343, виданий 14.09.1989, Атестат доцента ДЦ 001777, виданий 02.11.1999, Атестат професора 12ПР 011552, виданий 25.02.2016		основної іноземної мови	Взаємодія мови і культури з погляду сучасної лінгвокультурології. Записки з романо-германської філології. Вип. 1 (50). Одеса: Астропринт, 2023. С. 169–181. URL: 2. Матузкова О.П., Марченко В. Проблематика дослідження реалій у сучасному українському перекладознавстві. Записки з романо-германської філології. Вип. 2 (53). Одеса: Астропринт, 2024. С. 84-100. https://dspace.onu.edu.ua/items/100d81ab-afe4-4b13-a6c8-3577fe369b49 3.Матузкова О.П., Марченко В. Засоби перекладу реалій в історичному детективі (на матеріалі роману К.Дж.Сєнсома «Dissolution»). III Міжнародна наукова конференція «Інтелектуальний ресурс сьогодення: наукові задачі, розвиток та запитання». Одеса, 2024. С. 212–219. https://bit.ly/3V5xnbV http://liber.onu.edu.ua/pdf/zap_rgf_50_23.pdf 4. Матузкова О.П. Лінгвокультура та переклад : монографія. Одеса : Видавець Букаєв Вадим Вікторович, 2022. 226 с. URL: https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/rgf/theory_practice_translate/monografii/monohrafiia_linhvokultura_ta_pereklad.pdf (10,3 др. арк.) 5. Matuzkova O. et al. The Interaction of Possible Worlds Through the Prism of Cognitive Narratology. Arab World English Journal (AWEJ). 2021. Vol. 12. No. 2. P. 364–376. DOI: https://dx.doi.org/10.24093/awej/vol12no2.25 (WoS) 6. Matuzkova O., Rayevska I., Grynko O. Identification and Identity: Differentiating the Conceptual Terms. Wisdom. Yerevan, 2021. Vol. 17. No. 1. P. 44–53. DOI: https://doi.org/10.24234/wisdom.v17i1.414 (WoS)

							Методичні видання: Матузкова О.П. Лінгвокраїнознавство Великої Британії: метод. посібник до занять та самостійної роботи для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська, ОП Переклад з англійської мови та другої іноземної українською / уклад. О. П. Матузкова. Одеса : видавець Букаєв Вадим Васильович, 2025. 105 с. URL: https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/rgf/theory_practice_translate/MetodichniVidania/metodychni-vkazivky-z-british-studies.pdf Відповідає п 38 ЛУ: 1, 3, 4, 7, 8, 10, 12, 14, 19
348335	Іваницька Юлія Валеріївна	старший викладач, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Одеський державний університет імені І.І.Мечникова, рік закінчення: 1998, спеціальність: 030502 Німецька мова і література, Диплом кандидата наук ДК 049646, виданий 03.12.2008	26	Практика перекладу (друга іноземна мова)	Кваліфікація ЗВО: філолог, викладач німецької та англійської мови і літератури. Наукова спеціальність: 10.02.04 - Германські мови 1. Іваницька Ю. В., Діденко Н. М. Когнітивна трансформація метафоричних моделей у перекладі новели Ельке Гайденрайх «Ein Sender hat Geburtstag». Записки з романо-германської філології. Вип. 1 (56). Одеса: КП ОМД, 2026 (подано до друку). 2.Іваницька Ю., Ніконенко О., Теребушко Ю. Лінгвістичні особливості фахового мовлення в німецькомовних країнах: термінологія та стилістика. Вісник науки та освіти. Серія «Філологія», 2024, № 7(25), с. 467–482. DOI: https://doi.org/10.52058/2786-6165-2024-7(25)-467-482 (фахове видання) 3. Іваницька Ю.В., Олійник Л., Левун Г. Порівняльний аналіз

							фразеологічних одиниць, їхніх еквівалентів та використання в культурному контексті (німецька та англійська мова). Вісник науки та освіти. Серія «Філологія», 2024, № 3(21), с. 183–195. DOI: https://doi.org/10.52058/2786-6165-2024-3(21)-183-195 (фахове видання) 4. Іваницька Ю.В. Лінгвокультурні особливості перекладу німецької художньої літератури українською мовою. Вісник науки та освіти. Серія «Філологія», 2024, № 6(24), с. 155–166. DOI: https://doi.org/10.52058/2786-6165-2024-6(24)-155-166 (фахове видання) 5. Азарова І., Голубенко Н., Іваницька Ю. Технології формування іншомовної комунікативної компетентності у здобувачів закладів вищої освіти філологічного спрямування. Наукові інновації та передові технології. Серія : Педагогіка, 2023, № 5(19), с. 427–432. DOI: https://doi.org/10.52058/2786-5274-2023-5(19)-427-432 (фахове видання) Відповідає п.38 ЛУ: 1, 4, 14, 15, 19
342248	Раєвська Ірина Валеріївна	Доцент кафедри, Сумісництво	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Одеський національний університет ім. І.І. Мечникова, рік закінчення: 2005, спеціальність: 030507 Переклад, Диплом кандидата наук ДК 067453, виданий 30.03.2011, Атестат доцента АД 008093, виданий 29.06.2021	21	Практика перекладу (основна іноземна мова)	1. Гринько, О., & Раєвська, І. (2025). Локалізація англомовних рекламних слоганів у сучасному перекладацькому дискурсі. Folium, (7), 89–93. https://doi.org/10.32782/folium/2025.7.13 (категорія Б). 2. Безпалова К.В., Раєвська І.В., Чернова Ю.А. Перекладацькі стратегії відтворення семантико-прагматичної специфіки вставних одиниць у художньому перекладі. Науковий вісник МГУ. Серія «Філологія». Вип. 75. С. 176-180.

							http://vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v75/37.pdf (фахове видання категорії Б) 3. Гринько, О., Раєвська, І. До проблеми передачі англійських фразеологізмів в українському кіноперекладі. Актуальні питання іноземної філології. № 21. Луцьк, 2024. С. 17–24. http://journals.vnu.volyn.ua/index.php/philology/article/view/2173/2046 (фахове видання категорії Б) 4. Раєвська І.В., Гринько О.С. Традиція та новаторство при перекладі англійських власних назв українською на прикладі сучасної англомовної прози. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія «Філологія». № 69. Одеса, 2024. С. 200–203. http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v69/part_1/45.pdf (фахове видання категорії Б) 5. Раєвська І.В., Коваленко О.В. Особливості та способи передачі фразеологізмів англійської мови українською (на матеріалі роману А. Майклідіса). Слобожанський науковий вісник. Серія: Філологія. 2023. № 4. С. 36–41. https://journals.spu.sumy.ua/index.php/philology (фахове видання категорії Б) 6. Єрьоменко С.В., Раєвська І.В. Переклад англійських фразеологізмів з антропонімічним компонентом українською мовою у фразеологічному словнику. Innovative Pathway for the Development of Modern Philological Sciences in Ukraine and EU Countries : coll. monograph. Riga, Latvia : Baltija Publishing, 2021. Vol.1. С. 156-172. URL: http://baltijapublishing.lv/omp/index.php/bp/catalog/book/100 DOI: https://doi.org/10.30525/978-9934-26-031-5-

							10 (авторський внесок 0,4 др.арк.) Навчальні візити: Навчальний візит до Інституту усного та письмового перекладу Стокгольмського університету, м. Стокгольм, Швеція (4 дні, травень 2025). Навчальний візит для викладачів перекладу до Європейського парламенту (DG LINC), м. Брюссель, Бельгія (5 днів, квітень 2023) Практичний досвід. Перекладацький стаж – понад 15 років: Штатний перекладач: місії Європейського Союзу в Україні (EUBAM, EUAM), контракти з ОБСЄ БДІПЛ (президентські та парламентські вибори 2019 року). Письмовий переклад: Енциклопедія «Історія європейської цивілізації» під редакцією У. Еко, видавництво Фоліо – переклад окремих розділів 3-х томів; переклад юридичних та нормативних документів, звітів міжнародних організацій (УВКБ ООН, МОМ тощо), навчальної літератури. Усний переклад: тренінги та конференції, організовані агенціями ООН (УВКБ ООН, МОМ, ЮНЕСКО, ЮНІСЕФ, Жінки ООН тощо), зокрема, візит Посла доброї волі ООН акторки Крістін Девіс за участі Президентки Республіки Молдова Маї Санду; тренінги та конференції, організовані провідними міжнародними гуманітарними організаціями (ACTED, Japan Platform, NRC тощо); тренінги ВООЗ, Інтерпол, Європол, CEPOL, CONTACT, Frontex; спільні навчання прикордонників України та Молдови; візити, заходи, конференції в рамках євроінтеграційних процесів.

							Відповідність п.38 ЛУ: 1, 4, 8, 10, 12, 14, 19, 20

Таблиця 3. Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

Програмні результати навчання ОП	**ПРН відповідає результату навчання, визначеному стандартом вищої освіти (або охоплює його)**	**Обов'язкові освітні компоненти, що забезпечують ПРН**	**Методи навчання**	**Форми та методи оцінювання**